



CTR305

Mitre Saw

Ingletadora

Scie à onglet

Troncatrice

Gehrungssäge

Serra de esquadria

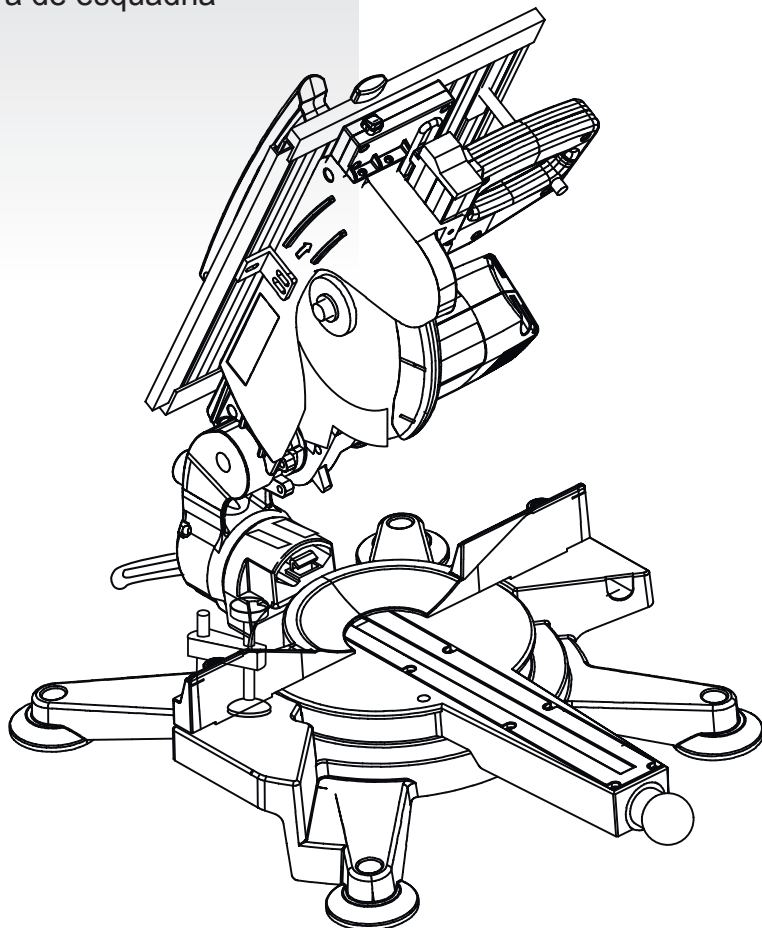


Fig.1

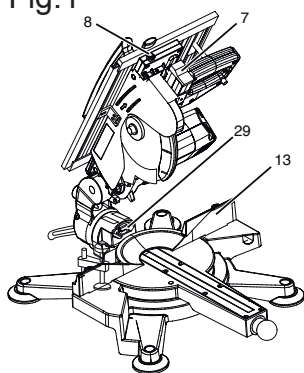


Fig.2

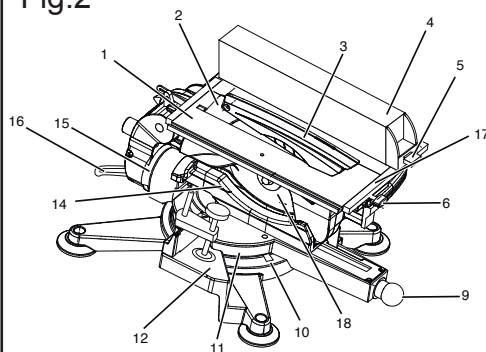


Fig.3

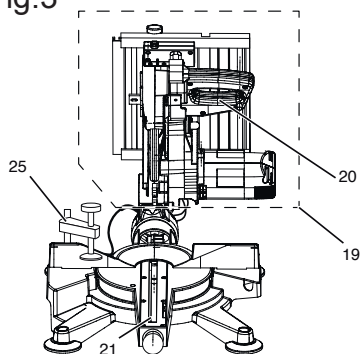


Fig.4

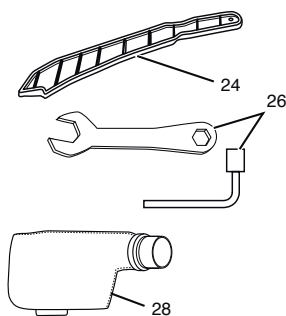


Fig.5

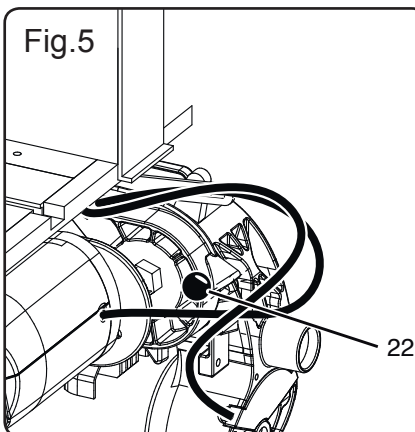


Fig.6

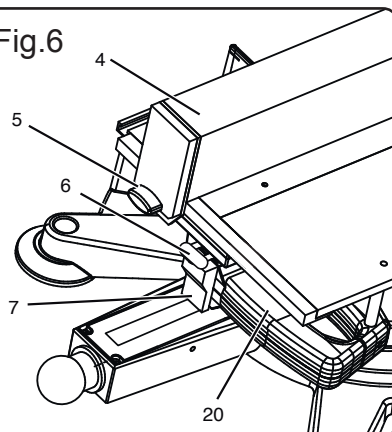


Fig.7

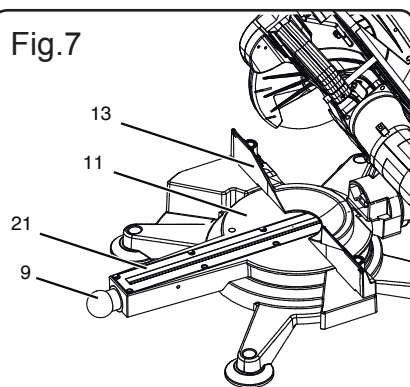


Fig.8

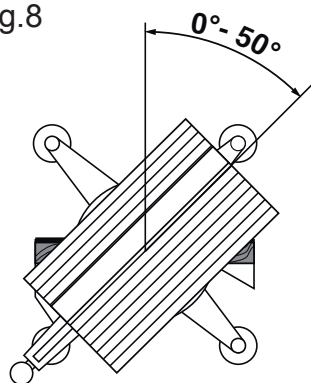


Fig.9

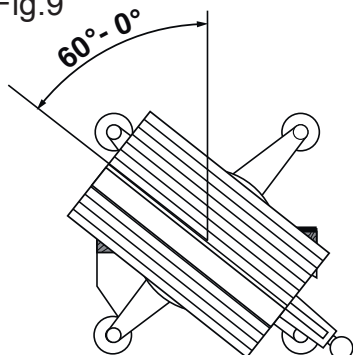


Fig.10

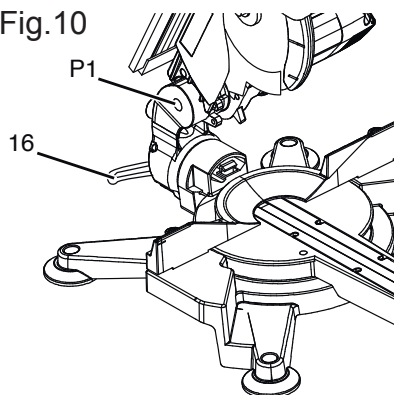


Fig.11

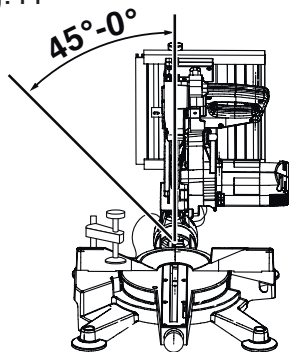


Fig.12

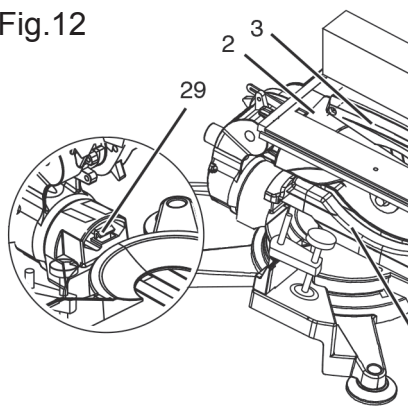


Fig.13

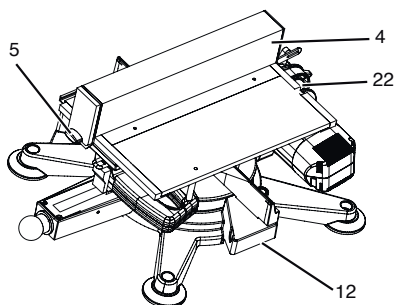


Fig.14

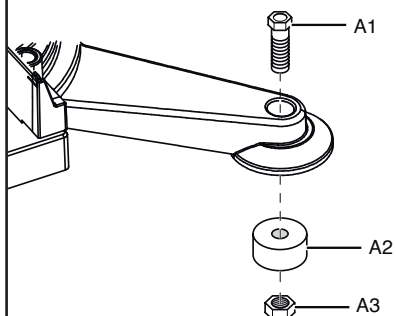


Fig.15

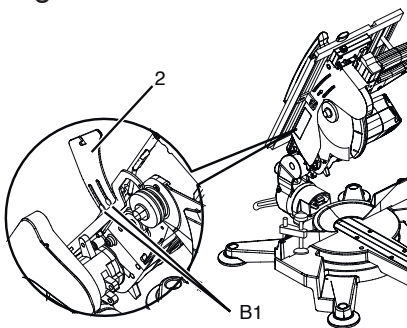


Fig.16

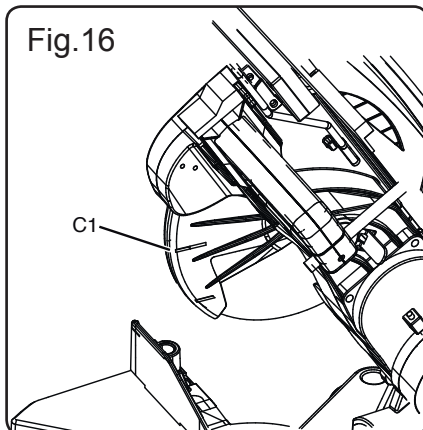


Fig.17

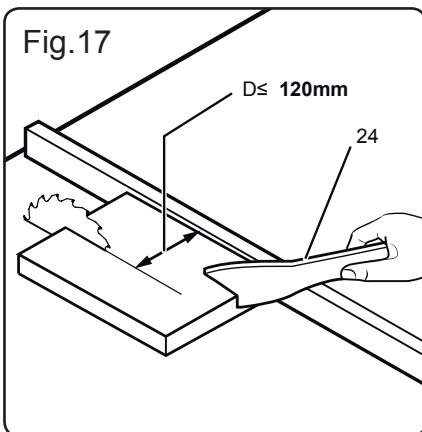


Fig.18

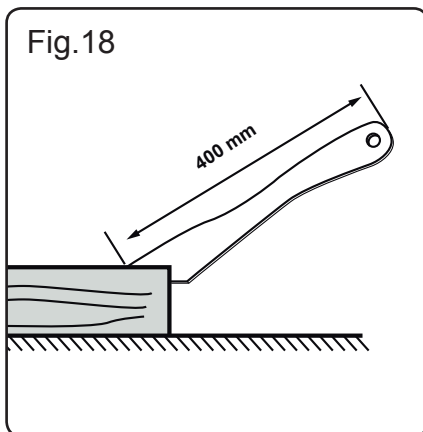


Fig.19

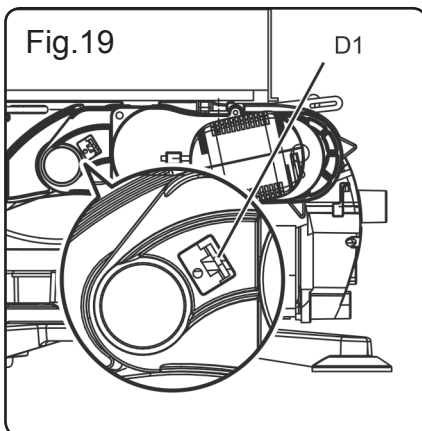


Fig.20

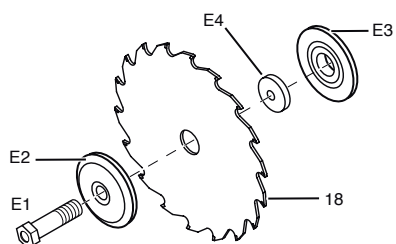


Fig.21

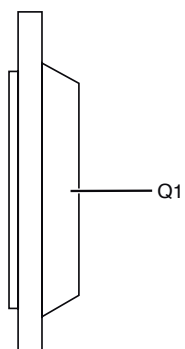


Fig.27

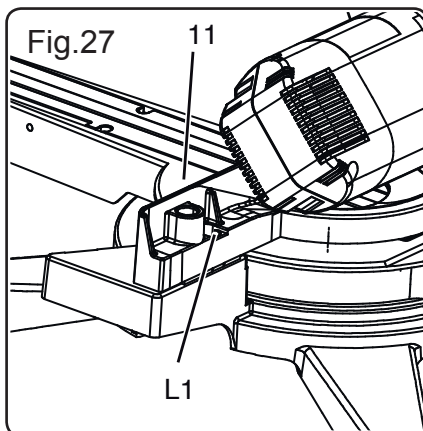


Fig.28

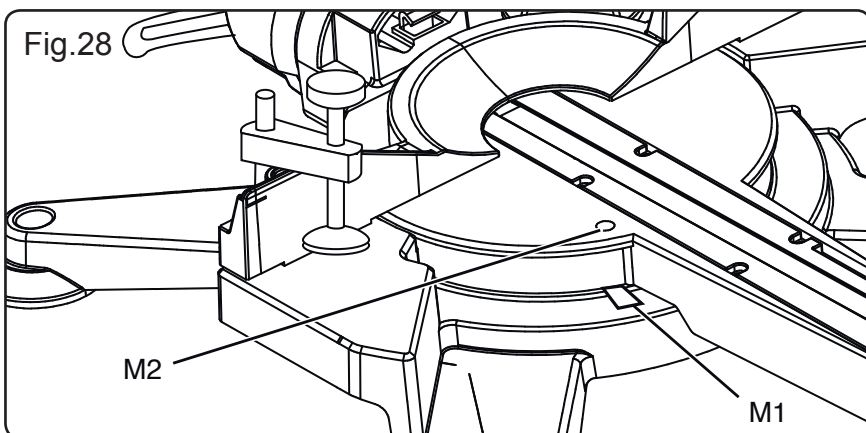


Fig.29

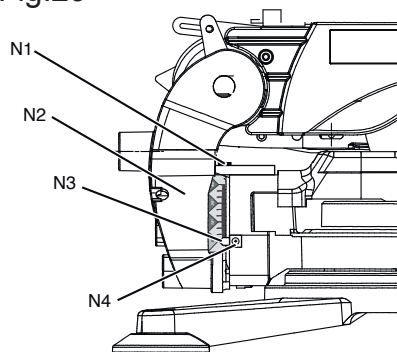


Fig.30

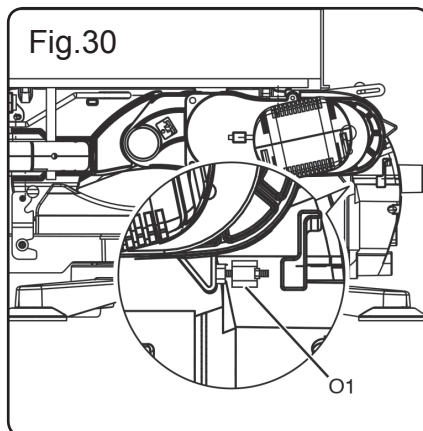
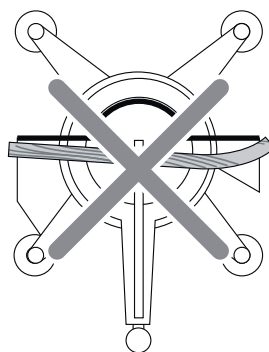
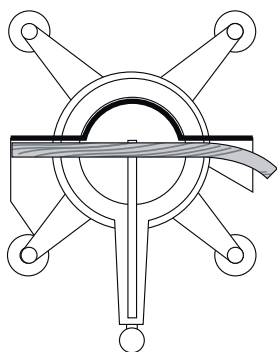


Fig.31



English

Mitre Saw

CTR305

Dear Customer,

Many thanks for trusting to Casals.

Thanks to its continuous effort, our innovation and the strictest quality controls, Casals develops electric Power Tools for the toughest jobs.

SAFETY PRECAUTIONS

- **WARNING! When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury including the following.**
- **Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.**

WORK AREA SAFETY

- Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock
- Do not operate the power tool near flammable materials. *Sparks could ignite these materials.*
- *Is required remove cut-off or other parts of workpieces from the cutting area when the appliance is running and the cutting head is in the operating position.*
- *Remove all cutting from the work surface ensuring it is completely clean.*

CLOTHING AND PROTECTIVE EQUIPMENT

- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts
- Non-skid footwear is recommended when working outdoors.
- Wear personal protective equipment. Depending on application, use face shield, safety goggles or safety glasses. As appropriate, wear dust mask, hearing protectors, gloves and workshop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments

ELECTRICAL SAFETY

- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges or re-

frigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating the power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock

MAINTENANCE AND REPAIR

- Check the state of the power cord. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- If the connection to the mains has been damaged, it must be replaced, take the appliance to an authorised technical support service. Do not attempt to disassemble or repair the appliance by yourself in order to avoid a hazard.
- Inspect extensions cords periodically and replace if damaged.
- Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools
- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained
- Any misuse or failure to follow the instructions for use renders the guarantee and the manufacturer's liability null and void.
- Take the appliance to an authorised technical support service if product is damaged or other problems arise. Do not attempt to disassemble or repair the appliance yourself as this may be dangerous.
- Check damaged parts. Before further use of tool, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function
- A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated in this instructions manual.
- Do not use the power tool if the switch does not

turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired

- Do not use accessories which are not specifically designed and recommended by the tool manufacturer. *Just because the accessory can be attached to your power tool, it does not assure safe operation.*
- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained

PERSONAL SAFETY

- Stay alert, watch you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury
- **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control

USE AND CARE

- *This machine may only be started and operated by persons familiar with crosscut saws and are aware of the dangers associated with the operation of crosscut saws. Persons under 18 years of age may use this machine only in the course of their vocationally training, under the supervision of an instruction.*
- *These operating instructions are intended for people with basic technical knowledge regarding the operation of a machine like this. Inexperienced persons are strongly advised to seek competent advice and guidance from an experienced person before operating this machine.*
- *Keep bystanders, particularly children, out of the danger zone. Do not permit other persons to touch the machine or power cable while it is running*
- Do not let persons, especially children, not involved in the work touch the appliance or the extension cord and keep them away from the work area.
- When not in use, the appliance should be stored in a dry locked-up place, put of reach of children.
- Use the right the appliance. Do not force small appliances to do the job of a heavy-duty tool.

- Do not use the appliance for purposes not intended, for example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control
- **Follow instructions for lubricating, chain tensioning and changing accessories.** Improperly tensioned or lubricated chain may either break or increase the chance for kickback.
- **Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.** Greasy, oily handles are slippery causing loss of control.
- Disconnect the appliance from the mains when not in use and before undertaking any cleaning task.
- Unplug the appliance from the mains before replacing any accessory.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting the power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents
- Never use the machine without guard. Keep guards in place.
- *Always keep sufficient distance to the saw blade. Use suitable feeding aids, if necessary. Keep sufficient distance to driven components when operating the machine.*
- *Wait for the saw blade to come to a complete stop before removing cutoffs, scrap, etc, from the work area.*
- *Do not attempt to stop the saw blade by pushing the work piece against its side.*
- *Ensure that when turning ON no tools or loose parts are left on or in the machine.*
- *Wear gloves when changing the cutting blade*
- *Store the saw blade(s) in such manner that nobody can get hurt.*
- *Ensure that riving knife is correctly set when*

working in table saw mode.

- *Do not jam work pieces.*
- *Make sure the saw blade is suitable for the work piece material.*
- *Cut thin or thin-walled work pieces only with finetoothed saw blades.*
- *Always use sharp saw blades.*
- *If in doubt, check work piece for inclusion of foreign matter (e.g. nails or screws)*
- *Cut only stock of dimensions that allow for safe and secure holding while cutting.*
- *Never cut bundles or more than one work pieces at a same time the individual pieces cannot be properly secured and controlled. Risk of personal injury if individual pieces are caught by the saw blade uncontrolled.*
- *Never attempt to cut any work pieces which contain: ropes, strings, cords, cables or wires, or to which any of the above are attached.*
- *Minimize the amount of wood dust escaping from the machine and the job site to the environment. (Remove wood dust deposit, fix any leakages on the dust collector, ensure good ventilation...)*
- *Make sure the riving knife is not bent. A bent riving knife will push the work piece against the side of the saw blade, causing noise.*

- 18- Blade
- 19- Sawhead
- 20- Trigger
- 21- Kerf plate
- 22- Lock down pin
- 24- Push Stick
- 25- Work clamp
- 26- Hexagon spanner
- 28- Dust bag
- 29- Switch B

If the model of your appliance does not have the accessories described above, they can also be bought separately.

SERVICE

- This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.

DESCRIPTION

- 1- Upper saw table
- 2- Riving Knife
- 3- Blade guard
- 4- Rip Fence
- 5- Tip Fence Knob
- 6- Safety lock
- 7- ON/OFF Switch
- 8-Switch A
- 9- lock knob
- 10- Miter angle scale display
- 11- Miter table
- 12- Baseplate
- 13- Fende
- 14- Lower blade guard
- 15- Scale
- 16- Bevel locking lever
- 17- Scale

SPECIFICATIONS

Voltage	220-240 V~
Power	S1 1600 W S6 25% 1800W
Protection Class	II
Degree of protection	IP20
Saw blade speed	4000 min ⁻¹
Saw blade diameter	305 mm
Dimensions (machine in packaging)	710 x 585 x 470 mm
Maximum work piece cross section	
0° x 90°	100x170 mm
45° x 90°	100x118 mm
0° x 45°	67x170 mm
45° x 45°	62x62 mm
Cutting capacities in the table saw	52 mm
Gross Weight	26.5 Kg
Net Weight: (it must include all accessories)	22 Kg
Sound power Level L _{WA} (according ISO 3744)	105,5 dB(A)
Sound pressure level at operator L _{PA} (according ISO 3744)	92.5 dB(A)
Effective value of weighted acceleration (vibration at handle)	1.74 m/s ²

INSTALLATION AND TRANSPORT

- Remove the box used to protect the machine during transport and keep it intact for future transport or storage.
- **CAUTION** Do not carry the machine by the handle; the handle is not designed to bear the entire weight of the machine. To carry the machine, hold it on both sides of the base (12).

INSTALLATION (FIG.14)

- Lift the machine out of the box with the help of another person.
- Turn rotating table into 0° position and tighten the mitre lock.
- Note: If the machine is to be mounted on a workstand, do not install the rubber feet.
- To install the rubber feet, carefully turn the machine over to the right, so it is supported by the motor.
- Fit the nut (A3) into the hole on the bottom of the rubber foot.
- Insert the Allen head screw (A1) into the machine's foot from the top. Attach the rubber foot (A2) with the previously inserted nut (A3) to the screw.

- Tighten the rubber foot hand-tight only.
- Tighten screw with the Allen key hand-tight only.
- **DANGER!** Risk of injury by incorrect handling when lifting the machine or turning the machine over. Always hold machine at the base (12).
- Place machine on a suitable surface:
 - All four feet must firmly rest on the surface.
 - The ideal height for the surface is approx .800mm.
- The saw must stand securely, even when cutting larger work pieces.
- Keep the packaging for future use, or separate by material and dispose of in an environmentally friendly manner.

TRANSPORT (FIG.5, 12, 13)

- Place the lower blade guard (14) from the left hand side in front of the kerf plate's rear end and push towards the rear.
- Swing sawhead down and engage the lock down pin (22).
- Place the rip fence over the blade guard and secure in position
- Lift the machine by holding it on both sides of the base (12).

INSTRUCTIONS OF USE

- Note: In this section, the essential operating elements of the machine are introduced.
- The proper use of the saw is detailed in Section "USE", read this section before using the saw for first time.

TABLE SAW MODE OPERATION (FIG.2, 5, 6, 12)

- Place the lower blade guard (14) from the left hand side in front of the kerf plate's rear end and push towards the rear.
- Ensure the table is fully assembled in the correct orientation (Fig. 2), ensure that the lock down pin (22) is positively located and locked to ensure the secondary switch (Switch B (29)) is engaged.
- Remove rip fence (4).
- To start and stop the machine, use the ON/OFF switch (7).

MITRE SAW MODE OPERATION (FIG.6)

- Ensure the rip fence (4) is correctly installed to cover the saw blade. This activates switch A (8). Ensure the cover (rip fence) is securely fastened. If not, use rip fence knob (5) to secure.
- Remove the lower blade guard (14).
- To turn the motor on, press on trigger (20) at the handle.
- To turn the motor off, release the trigger (20).

ROTATING TABLE (FIG.7-9)

- The rotating table (11) turns through 50° to the left and through 60° to the right and engages in preset stops at the 0°, 15°, 22.5°, 30°, 45° and 60° position.
- For turning the mitre table, the lock (9) must be loosened
- **CAUTION:** In order to prevent the mitre angle from changing during cutting, the mitre table's lock knob must be tightened (also when the table is engaged at the preset stops.)

BEVEL TILT SETTING (FIG.10-11)

- The track arm holder can be tilted from vertical through 45° to the left.
- For tilting the track arm holder, the bevel locking lever (16) must be loosened.
- **CAUTION:** In order to prevent the bevel angle from changing during cutting, the track arm holder's lock screw must be tightened (also when engaged in the preset stops).

RIP FENCE (FIG.12-13)

- The rip fence (4) is mounted on the upper saw table (1).
- The rip fence lock knob (5) must point towards the front of the machine.
- After loosening the lock knob, the rip fence (4) can be removed and repositioned in crosscut saw mode (Fig.13) the rip fence is positioned over the blade guard (3). When repositioning the rip fence, always ensure you secure the fence using the rip fence lock knob (5).

CONNECTION OF A DUST COLLECTOR

- **DANGER:** Some types of wood dusts (e.g. beech, oak, ash) may harmful to health when inhaled. Use a dust collector:
- When using the saw in enclosed spaces;
- When using the saw over extended periods (more than 1 hour per day);
- When cutting oak, beech or ash.
- The dust collector must comply with the following requirements:
- Fitting the dust extraction port diameter (43mm);
- Air flow volume $\geq 550\text{m}^3/\text{h}$;
- Vacuum at the dust extraction port of the saw $\geq 740\text{ Pa}$;
- Air speed at the dust extraction port of the saw $\geq 20\text{m/s}$.
- Observe and follow the dust collector's operating instructions as well.

ADJUSTING THE RIVING KNIFE (FIG.15)

- **DANGER:** Unplug before adjustment
- **NOTE:** The riving knife is factory-set to the position. An alignment before initial operation is only necessary if the riving knife's position has changed during transport.
- Checking the riving knife:
- Distance between the saw blade's outer edge and the riving knife must be 3-8mm.
- The riving knife must be in alignment with the saw blade
- **DANGER:** The riving knife is one of the safety devices and must be correctly installed for a safe operation.
- Only if realignment of the riving knife is necessary:
- Loosen hexagon socket screws (B1). Adjust riving knife (2) to desired position. Distance between the saw blade's outer edge and the riving knife must be 3-8mm.
- Tighten hexagon socket screws (B1).

ELECTRICAL CONNECTIONS

- DANGER! HIGH VOLTAGE
- Operate this machine in dry surroundings only
- Fuse protection by a residual current operated device (RCD) of 30mA sensitivity.
- Outlets properly installed, earthed, and tested.
- Position power supply cable so it does not interfere with the work and is not damaged.
- Protect power supply cable from heat, aggressive liquids and sharp edges.
- Use only rubber-jacketed extension cables of sufficient lead cross-section (3 x 1.5mm²).
- The electrical system must be fitted with a magnetothermal protective device to safeguard all conductors from short circuits and overload.
- Ensure that the voltage indicated on the rating label matches the mains voltage before plugging in the appliance.
- *The appliance electrical system is equipped with an under-voltage relay which automatically opens the circuit if the voltage drops below minimum set limit and inhibits automatic reset of operating conditions when the voltage returns to the set rated levels. If the machine stops involuntarily, do not be alarmed. Make sure that there has not been a voltage failure in the electrical system*
- Connect the appliance to a base with an earth socket withstanding a minimum of 10 amperes.
- Do not use the appliance if the cable or plug is damaged.
- Check the state of the power cord. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.

CROSSCUT SAW MODE

SAFETY DEVICES

- Retractable blade guard (Fig.16)
- The retractable blade guard (C1) protects against accidental contact with the saw blade and from chips flying about.
- The retractable blade guard must always return automatically into its starting position when the sawhead is lifted. When the sawhead is in the starting position the saw blade must be covered all around.

SAFETY LOCK (FIG.2-3)

- The safety lock (6) locks the sawhead in the upper position and prevents the retractable blade guard from exposing the saw blade.
- The safety lock is released by pressing on it.

The sawhead (19) can now be lowered; when the sawhead is lowered the retractable blade guard is retracted, exposing the saw blade.

- *After the cut is made – and the sawhead is in its upper starting position – the retractable blade guard is locked again by the safety lock.*

SETTING UP (FIG.12 AND 13)

- DANGER! Before the machine is set up:
- Turn machine OFF,
- Unplug
- Wait until the machine has come to a complete stop
- It's a must to place rip fence (4) to cover the saw blade and secure in position, and the rip fence must engage Switch A (8), secure in place with the rip fence lock knob (5).
- Release lock down pin (22) and raise sawhead fully.
- Remove the lower blade guard (14).
- Use Trigger (20) to activate the machine.

OPERATION

- Before using the machine always check to see that the following are in proper working order
- Retractable blade guard.
- Use personal protection gear.
- Assume proper operating position
- At the front of the saw
- In front of the saw
- To the side of the line of cut
- Risk of crushing! When tilting the sawhead assembly to the side, hold the sawhead at the handle and keep your fingers away from the track arm holder and out of its tilting range! Hold at the sawhead.
- If the type of work requires, use the following:
- work support-for long stock, which would otherwise fall off the table on completion of the cut;
- dust collector.
- Use an auxiliary fence if small cutoffs will result when cutting.
- Always hold the work piece down on the table and do not jam it.
- Do not attempt to stop the saw blade by pushing the work piece against its side. Risk of injury if the saw blade is blocked.

STANDARD CROSS CUTS

- Starting position:
- Sawhead fully raised.
- Rotating table in 0° position, the lock screw of

the rotating table is tightened.

- Motorhead is in a vertical (90°) position, bevel locking lever tightened.

CUTTING THE WORK PIECE:

- 1. Hold work piece against the fence, use the work clamp to secure the work piece if possible.
- 2. Engage trigger (20) and activate/press the safety lock (6).
- 3. Slowly swing the sawhead fully down, holding the handle firmly. When sawing exerts only moderate pressure to keep the motor speed from dropping.
- 4. Cut the work piece in a single pass.
- 5. Let the sawhead return slowly to its upper starting position.
- 6. If no further cutting is required, turn the saw off by releasing the trigger (20)

MITRE CUTS (FIG.7)

- A mitre cut cuts the workpiece at an angle to the fence.
- Starting position:
- Sawhead fully raised.
- Motorhead in vertical (90°) position, bevel locking lever, tightened.

CUTTING THE WORK PIECE:

- 1. Loosen the mitre table lock knob (9) of the mitre table (11).
- 2. Set to desired angle.
- 3. Tighten the mitre table lock knob.
- 4. Hold work piece against the fence. Use the work clamp to secure the work piece if possible.
- 5. Engage trigger (20) and activate/press the safety lock (6).
- 6. Slowly swing the sawhead fully down, holding the handle firmly. When sawing, exert only moderate pressure to keep the motor speed from dropping
- 7. Cut work piece in a single pass.
- 8. Let the sawhead return slowly to its upper starting position.
- 9. If no further cutting is required, turn the saw off by releasing the trigger (20).
- **NOTE:** The mitre table engages at defined angles at the 0°, 15°, 22.5°, 30°, 45° and 60° position.

BEVEL CUTS (FIG.10 AND 11)

- A bevel cut cuts the workpiece at an angle other than 90°.

STARTING POSITION:

- Sawhead fully raised.
- Mitre table in 0° position, the lock screw of the rotating table is tightened.

CUTTING THE WORK PIECE:

- 1. Loosen the bevel locking level (16) for sawhead tilt at the rear of the saw.
- 2. Tilt the motorhead slowly to the desired position.
- 3. Tighten the bevel locking lever (16).
- 4. Hold work piece against the fence. Use the work clamp to secure the work piece if possible.
- 5. Engage trigger (20) and activate/press the safety lock (6).
- 6. Slowly swing the sawhead fully down, holding the handle firmly. When sawing exerts only moderate pressure to keep the motor speed from dropping.
- 7. Cut work piece in a single pass.
- 8. Let the sawhead return slowly to its upper starting position.
- 9. If no further cutting is required, turn the saw off by releasing the trigger (20)

COMPOUND MITRE CUTS

- A compound mitre cut is a combination of the mitre and bevel cut; this means that in a single pass the work piece is cut at an angle other than 90° to the fence and material surface.
- **DANGER:** When cutting compound mitres the saw blade is much more exposed than normally-increased risk of injury.
- Always keep sufficient distance to the saw blade
- Starting position:
- Sawhead fully raised.
- Mitre table locked in desired position.
- Sawhead tilted to desired angle against the work piece's surface and locked.

CUTTING THE WORK PIECE:

- 1. Hold work piece against the fence. Use the work clamp to secure the work piece if possible.
- 2. Press on the upper half of the ON/OFF switch button and press the safety lock.
- 3. Slowly swing the sawhead fully down, holding the handle firmly. When sawing exerts only moderate pressure to keep the motor speed from dropping.
- 4. Cut work piece in a single pass.
- 5. Let the sawhead return slowly to its upper starting position.

- 6. If no further cutting is to be done immediately afterwards, turn the saw OFF.

TABLE SAW MODE

SAFETY DEVICES

- **Blade guard (Fig.12)** The blade guard (3) protects against accidental contact with the saw blade and from chips flying about. Always have the blade guard installed during operation.
- **Riving knife (Fig.12)** The riving knife (2) prevents the work piece from being caught by the rising teeth of the saw blade and being thrown against the operator. Always have the riving knife installed during operation.
- **Lower blade guard (Fig.12)** The lower blade guard (14) protects against accidental contact with the saw blade. The Safety blade guard must always be installed while the machine is in operation.
- **Push stick (Fig.17&18)** The push stick (24) serves as an extension of the hand and protects against accidental contact with the saw blade
- Always use the push stick if the distance between saw blade and rip fence is less than 120mm.
- Guide the push stick at an angle of 20° to 30° against the saw table's surface.
- Replace push stick if damaged.

SETTING UP

- **DANGER!** Before the machine is set up (Fig. 12 & Fig.13):
- turn machine OFF,
- unplug;
- wait until the machine has come to a complete stop.
- 1 Swing sawhead up.
- 2 Set mitre table into the 0° position and tighten the lock screw.
- 3 It is a must to attach the lower blade guard securely in position, ensuring that switch B (29) activates.
- 4 Swing the sawhead down and lock it.
- 5 Remove the rip fence (4) from blade guard.

DANGER

- Before starting work, check to see that the following are in proper working order.
- Riving knife;
- Safety blade guard;
- Blade guard;
- Push stick.

- Use personal protection gear
- Dust respirator;
- Hearing protection;
- Safety goggles.
- Assume proper operating position:
- At the front of the saw;
- In front of the saw;
- To the left of the line of cut;
- When working with two persons, the other person must remain at an adequate distance to the saw.
- If the type of work requires, use the following:
- Work support – for long stock, which would otherwise fall off the table on completion of the cut;
- Dust collector.
- Always hold the work piece down on the table and do not jam it.
- Do not attempt to stop the saw blade by pushing the work piece against its side. Risk of injury if the saw blade is blocked.

SAWING

- **DANGER!** Always use a push stick if distance D of cutting piece is less than 120mm (Fig.17)
- 1. The blade guard must rest with its front edge on the work piece.
- 2. If necessary install the rip fence with the lock screw pointing towards you, the operator.
- 3. Set the rip fence to the desired cutting width. Check on both scales of the upper saw table that the rip fence is parallel with the saw blade.
- 4. Start saw blade by activating the 'on' switch (7).
- 5. Push the work piece in a steady motion towards the rear and cut in a single pass.
- 6. Turn machine OFF if no further cutting will be done immediately afterwards by activating 'off' switch (7).

CARE AND MAINTENANCE

- **DANGER!** Prior to all servicing;
- 1. turn the machine OFF,
- 2. unplug,
- 3. wait until the machine has come to a complete stop.
- Repair and maintenance work other than described in this section should only be carried out by qualified specialists.
- Replace defective parts, especially of safety devices, only with OEM replacement parts. Parts not tested and approved by the manufacturer

can cause unforeseen damage.

- Check that all safety devices are operational again after each service.

SAW BLADE CHANGE (FIG.19-21)

DANGER:

- Right after cutting the saw blade may be very hot – burning hazard! Let a hot saw blade cool down. Do not clean a hot saw blade with any combustible liquids.
- Risk of injury, even with the saw blade at standstill. When loosening and tightening the arbor bolt (E1), the retractable blade guard must encompass the saw blade. Wear gloves when changing blades.

- 1. Set the track arm holder to 0° (vertical) and tighten the bevel tilt lock screw.
- 2. Loosen the nut holding the blade guard and take the blade guard off. Take upper saw table off.
- 3. To keep the saw blade from turning, pull the saw blade lock (D1) forward. At the same time slowly turn the saw blade by hand until the saw blade lock engages.
- 4. Loosen the arbor bolt (E1) on the saw spindle (left-handed thread).
- 5. Remove arbor bolt (E1) and outer blade flange (E2) from the saw spindle.
- 6. Take saw blade (18) off the saw spindle and lift it up to remove from the machine.
- 7. Remove arbor washer (E4) and the inner blade flange (E3) from the saw spindle.
- . Clean clamping surface of:
 - Saw spindle
 - Inner blade flange
 - Saw blade
 - Outer blade flange
 - Arbor bolt
 - Blade cover
- **DANGER:** Do not use any cleaning agents (e.g. to remove resin residue) which would tend to corrode the light metal components of the machine; the stability of the saw could be compromised.
- 9. Put the inner blade flange (E3) arbor washer (E4) on the saw spindle.
- **DANGER:** Fit the inner blade flange correctly! Otherwise the saw might jam, or the saw blade might work itself loose! The inner blade flange is in the correct position when the chamfered collar (Q1) points to the right and the spring ring groove points to the left (Fig.21).

- 10. Mount the new saw blade (18)- and pay attention to the direction (the arrow on the saw blade must point in the same direction as the arrow on the blade guard)!
- **DANGER:** Use only saw blades conforming to standards and which are designed for the maximum speed (see "Technical specification").
- Do not use:
 - Incorrect size blades
 - Saw blades made of high speed steel (HSS);
 - Damaged saw blades;
 - Cut off wheel blades.

DANGER:

- Mount the saw blade using only OEM parts.
- Do not use loose-fitting reduction rings; the saw blade could work itself loose.
- Saw blades have to be mounted in such way that they do not wobble and cannot work themselves loose during operation.
- 11. Install the outer blade flange (E3)
 - the two flanks must fit over the flats of the saw spindle.
- 12. Insert the arbor bolt (E1) (left-handed thread) and tighten it with the Allen key finger-tight.

DANGER:

- Do not extend the arbor bolt tightening wrench to get more leverage.
- Do not hit the wrench with a hammer to tighten the arbor bolt.
- After tightening the arbor bolt be sure to remove the wrench.
- 13. Install the blade guard and tighten the nut holding the blade guard.
- 14. Check the function:
 - The retractable blade guard must open without touching the saw blade.
 - When returning the sawhead to starting position the retractable blade guard must automatically encompass the saw blade.
 - In the upper starting position of the sawhead the safety lock must lock the retractable blade guard to prevent unintentional opening.
- Check the saw blade lock – the saw blade must turn freely.

REPLACING THE KERF PLATE

- **DANGER!** If the kerf plate is damaged, small parts may become stuck between kerf plate and the saw blade and cause the saw blade to jam. Replace a damaged kerf plate immediately!

(Fig.7).

- 1. Take the fence (13) off.
- 2. Loosen the kerf plate (21) by prying it loose with a screwdriver and then remove it. This will destroy the kerf plate, it cannot be re-used.
- 3. Insert the new kerf plate making sure it snaps into place.
- 4. Install the fence (13).

ADJUSTMENTS

FENCE ADJUSTMENT (FIG.27)

- 1. Loosen the fastening screws (L1) of the fence.
- 2. Adjust the fence so that it is exactly square with the saw blade, when the mitre table (11) engages at the 0° position.
- 3. Tighten the fastening screws of the fence.

MITRE ANGLE INDICATOR ADJUSTMENT (FIG.28)

- 1. Adjust the indicator's (M1) position after loosening the screw (M2), until the value indicated coincides with the current preset stop position of the rotating table.
- NOTE: The mitre table engages at preset stops at the 0°, 15°, 22.5°, 30°, 45°, and 60° positions.

BEVEL TILT PRESET STOP ADJUSTMENT (FIG.29)

- 1. Lock the track arm holder (N2) in the 0° position,
- 2. Loosen the left/right screw(N1)
- 3. Adjust the track arm holder until the saw blade is at exactly 90°/45° against the rotating table.
- 4. Tighten the left/right screw(N1)
- 5. Adjust the indicator's N3 position, after loosening the screw N4 until the value indicated coincides with the current preset stop position of the track arm holder.

ADJUSTING THE CUTTING DEPTH STOP (FIG.30)

- The cutting depth stop limits the depth to which the saw blade plunges into the kerf plate opening.
- NOTE: The cutting depth stop requires adjustment if the saw blade makes contact with the table.
- 1. Loosen the lock nut (O1) of the cutting depth stop.
- 2. Adjust the cutting depth stop so that the saw

blade will plunge up to the fence into the kerf plate opening.

- 3. Tighten the lock nut of the cutting depth stop.
- 4. Lower sawhead until stopped by the cutting depth stop and check to see that the saw blade turns freely in this position.

CLEANING

- Using a brush and dust pen or vacuum cleaner, remove all chips and saw dust from,
 - the setting devices;
 - the operating elements;
 - the motor ventilation slots;
 - the space below the table insert

STORAGE

- DANGER:
 - Store the saw where it cannot be used or tampered with by unauthorized persons.
 - Make sure that nobody can get injured by the stored machine.
- CAUTION:
 - Never store the saw outdoors, in unprotected areas or damp or wet locations.
 - Observe the permissible ambient conditions (see "Technical specifications").

MAINTENANCE

PRIOR TO EVERY USE

- Remove saw dust and chips from the machine with a brush and dust pen or vacuum cleaner
- Check the power cable and plug for damage and if damaged, have the damaged parts replaced by a qualified electrician.
- Check all moving parts and make sure that they can move freely and smoothly across their entire ranges.
- Check the riving knife to see that the distance between the riving knife – saw blade is between 3mm and 8mm.

EVERY 300 HOURS OF OPERATION (FIG.10)

- Check all nuts, bolts and screws for proper fit and tightness and tighten where necessary.
- Check lateral play of sawhead, adjust by tightening nut (P1) if necessary.
- Check if the sawhead assembly returns to its starting position after being released; if necessary, replace the springs.
- Check function of retractable blade guard.

TIPS

- For long work pieces use suitable supports on both sides of the machine.
- Use auxiliary fence when sawing small cut-offs (this may be a suitable board, fastened with four screws to the fence).
- When cutting warped or bent work pieces, make sure that you place the work piece so that the convex side (i.e. the outer side of the bow) is against the fence.
- Do not cut any work piece while it is standing on edge. Always place it flat on the rotating table.
- Keep the supporting surfaces clean – in particular, remove resin residue with a suitable cleaning and maintenance spray.

AVAILABLE PARTS (FIG.4)

- Blade guard (3)
- Rip fence (4)
- Lower blade guard (14)
- Push stick (24)
- Work clamp (25)
- Hexagon spanner (26)
- Dust bag (28)

REPAIRS

- Repairs to electric tools must be carried out by qualified electricians only! An electric tool in need of repair can be sent to the service centre of your country. Refer to the spare parts list for the address. Please attach a description of the fault to the electric tool

ENVIRONMENTAL PROTECTION

- The machine's packaging material is 100% recyclable. Worn out power tools and accessories contain considerable amounts of valuable raw and rubber materials, which can be recycled.

TROUBLE SHOOTING

- This section describes problems and malfunctions which you should be able to resolve yourself. If the measures described here do not solve your problem, please refer to "Repairs".
- **DANGER:** Many accidents happen particularly in connection with problems and malfunctions. Therefore, please note.
- Always unplug before servicing.
- Check that all safety devices are operational again after each fault service.
- Motor does not run

NO POWER

- Check cables, plug, outlet and mains fuse.

NO CROSSCUT FUNCTION

- Transport lock engaged
- Unlock the transport lock.
- Safety lock engaged
- Actuate the safety lock.

MACHINE LACKS POWER

- The saw blade is blunt and worn (possibly has heat marks from overheating).
- The saw blade is not suitable for material you are cutting (see chapter "Technical Specifications").

SAW BLADE WARPED:

- Replace the saw blade (see chapter "Maintenance")

SAW VIBRATES HEAVILY

- Saw blade warped
- Replace the saw blade (see chapter "Maintenance")
- Saw blade incorrectly mounted
- Remove the saw blade and then mount it again correctly (see chapter "Maintenance").

SAW SQUEALS WHEN STARTING

- The drive belt is loose
- Tighten the drive belt (see chapter "Maintenance – Drive belt tensioning").

ROTATING TABLE DOES NOT MOVE AT ALL OR IS HARD TO TURN.

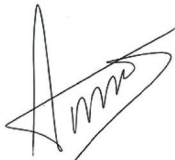
- Saw dust has built up under the rotating table.
- Remove the saw dust.

LABELLING:

	Please read the instructions carefully before starting the machine.
	CE conformity
	Safety Alert
	Volts
	Please recycle
	Recycle raw materials instead of disposing as waste. The machine, accessories and packaging should be sorted for environmentally friendly recycling
	Do not reach into the running saw blade.
	Wear safety goggles and hearing protection, Wear dust mask.

CE We hereby declare, under our own responsibility, that the **CASALS** product described in this manual CTR305 comply with the following standards: EN 61029-1, EN 61029-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 and EN 62321 in accordance with EU Directives 2006/42/EC, 2004/108/EC and 2011/65/EU.

Alberto Tomas
Comercial manager



Oliana, 18/07/2017
Avda. Barcelona, s/n.
25790 OLIANA. Lleida-ESPAÑA

Español

Inglotadora

CTR305

Distinguido cliente,

Le agradecemos su confianza en Casals.

Gracias a su continuo esfuerzo e innovación, junto con el hecho superar los más estrictos controles de calidad, Casals desarrolla potentes herramientas eléctricas para los trabajos más duros.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- ¡**ATENCIÓN!** Cuando se utilicen herramientas eléctricas, deben adoptarse siempre las precauciones de seguridad básicas, incluidas las siguientes, a fin de reducir el riesgo de incendio, descargas eléctricas y lesiones personales.
- Lea todas estas instrucciones antes de utilizar el producto y guarde las instrucciones.

SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada. Las áreas desordenadas y oscuras son propensas a que ocurran accidentes
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a la humedad. Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica
- No utilice la herramienta eléctrica cerca de materiales combustibles. *Las chispas pueden prender fuego a dichos materiales.*
- *Es necesario retirar todos los restos de corte u otras partes de las piezas de trabajo del área de corte cuando el aparato esté funcionando y el cabezal de corte esté en la posición de funcionamiento.*
- *Retire todos los restos de corte de la superficie de trabajo y asegúrese de que esté completamente limpia.*

INDUMENTARIA Y EQUIPOS DE PROTECCIÓN

- Vista de forma adecuada. No utilice ropas holgadas ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las partes móviles. Las ropas holgadas, las joyas o los cabellos largos pueden quedar atrapados en las partes móviles
- Se recomienda usar calzado antideslizante al trabajar al aire libre.
- Utilice un equipo de protección personal. De-

pendiendo de la aplicación, utilice un protector facial o unas gafas de seguridad. En su caso, utilice una máscara antipolvo, protectores auditivos, guantes y un mandil de trabajo que proteja contra los pequeños fragmentos abrasivos que salen despedidos

SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores. El riesgo a sufrir descargas eléctricas es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra
- No fuerce la capacidad de trabajo de la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para cada aplicación. La herramienta eléctrica correcta hará un trabajo mejor y más seguro, acorde con la finalidad para la que fue diseñada
- No fuerce el cable. No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para desenchufarla. Mantenga el cable de red alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables de red dañados o enredados aumentan el riesgo de sufrir descargas eléctricas.
- Cuando trabaje con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable de prolongación adecuado para el uso en exteriores. La utilización de un cable de prolongación adecuado para el uso en exteriores reduce el riesgo de sufrir descargas eléctricas

MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

- Compruebe el estado del cable eléctrico. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de sufrir descargas eléctricas.
- Si la conexión a la corriente está dañada, debe sustituirse. Llevar el aparato a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado. No intente desmontarlo o repararlo ya que puede existir peligro.
- Examine periódicamente los cables de prolongación y sustitúyalos si están dañados.
- Conserve el aparato en buen estado. Compruebe el correcto ajuste y la sujeción de las piezas móviles, posibles roturas y otros condicionantes que puedan afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si está dañada, la herramienta eléctrica debe hacerse reparar antes de usarla. Muchos accidentes se producen debido a un mantenimiento insuficiente de las herramientas eléctricas
- Haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas

de repuesto originales. Así se garantiza el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica

- Toda utilización inadecuada o que no siga las instrucciones de uso comportará la anulación de la garantía y de la responsabilidad del fabricante.
- Si el aparato está averiado o se observan otros problemas, llévelo a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado. No intente desmontarlo o repararlo ya que puede existir peligro.
- Compruebe los componentes dañados. Antes de continuar utilizando la herramienta, debe comprobarse atentamente para decidir si funcionará correctamente y realizará su función de forma adecuada.
- Si las protecciones u otras partes están dañadas deberían repararse o sustituirse en un centro de servicio autorizado, a menos que se indique lo contrario en este manual de instrucciones.
- No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor de activación/desactivación no funciona. Las herramientas eléctricas que no puedan controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse
- No emplee accesorios diferentes de aquellos que el fabricante haya previsto o recomendado especialmente para esta herramienta eléctrica. *El mero hecho de que sea acoplable un accesorio a su herramienta eléctrica no implica que su utilización resulte segura.*
- Haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales. Así se garantiza el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica

SEGURIDAD PERSONAL

- Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice una herramienta eléctrica si se encuentra cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un instante de descuido mientras trabaja con herramientas eléctricas puede provocar lesiones personales graves
- **Utilice abrazaderas u otra forma práctica de asegurar y sujetar la pieza de trabajo en una plataforma estable.** Si sujeta la pieza con la mano o contra el cuerpo no tendrá estabilidad y puede perder el control de la misma.

UTILIZACIÓN Y CUIDADOS

- *Sólo personas familiarizadas con sierras circu-*

lares y que conozcan los peligros relacionados con el funcionamiento de dichas sierras pueden poner en marcha y utilizar esta máquina. Las personas menores de 18 años pueden utilizar esta máquina por motivos formativos sólo bajo la supervisión de un experto.

- *Estas instrucciones de funcionamiento están dirigidas a personas con conocimientos técnicos básicos sobre el funcionamiento de máquinas como ésta. Se recomienda encarecidamente a las personas sin experiencia que consulten con un experto antes de utilizar esta máquina.*
- *Mantenga a los espectadores, especialmente a los niños, alejados de la zona de peligro. No permita que otras personas toquen la máquina ni el cable de alimentación cuando la máquina esté en funcionamiento.*
- No permita que personas, especialmente niños, que no participen en el trabajo, toquen el aparato o el cable de prolongación y manténgalos fuera del área de trabajo.
- Cuando no lo utilice, el aparato debería guardarse en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.
- Utilice el aparato correctamente. No utilice aparatos pequeños para realizar el trabajo de una herramienta para trabajos pesados.
- No utilice el aparato para finalidades no adecuadas; por ejemplo, no utilice sierras circulares para cortar ramas o troncos de árbol.
- Si se incluyen dispositivos para la conexión de accesorios de extracción y recogida de polvo, compruebe que estén bien conectados y que se utilizan correctamente. El uso de un accesorio de recogida de polvo puede reducir los peligros relacionados con la presencia de polvo.
- No trabajar a una distancia excesiva. Mantenga en todo momento una postura firme y equilibrada. Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- Mantener las herramientas de corte afiladas y limpias. Unas herramientas de corte en buen estado, con unos bordes bien afilados, son más fáciles de doblar y se controlan mejor
- **Siga las instrucciones de lubricación, tensión de la cadena y cambio de accesorios.** Una cadena mal lubricada o mal tensada puede romperse o aumentar la probabilidad de retroceso.
- **Mantenga las empuñaduras secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras grasientas y aceitosas son resbaladizas y provocan una pérdida de control.

- Desconecte el aparato de la red cuando no lo utilice y antes de realizar cualquier operación de limpieza.
- Desenchufe el aparato de la red eléctrica antes de sustituir cualquier accesorio.
- Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de activar la herramienta eléctrica. Una herramienta de ajuste o llave fija colocada en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales
- Evite una puesta en marcha fortuita. Compruebe que el interruptor esté en posición de apagado antes de conectar la herramienta a la corriente y/o a la batería, así como antes de recogerla o transportarla. Transportar las herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor, o conectarlas a la corriente con el gatillo en posición de encendido, conlleva un grave riesgo de accidentes.
- Nunca utilice el aparato sin protección. Mantenga las protecciones en su posición.
- *Mantenga siempre una distancia suficiente con la hoja de sierra. Si es necesario, utilice accesorios de avance adecuados. Mantenga una distancia suficiente con los componentes en movimiento cuando la máquina esté en funcionamiento.*
- *Espera a que la hoja de sierra se detenga por completo antes de retirar los restos de corte u otros fragmentos, etc., del área de trabajo.*
- *No presione la pieza de trabajo contra un lateral de la hoja de sierra para detenerla.*
- *Antes de activar la máquina compruebe que no haya herramientas ni piezas sueltas sobre la máquina ni en su interior.*
- *Use guantes para cambiar la cuchilla de corte.*
- *Guarde la(s) hoja(s) de sierra de modo que nadie pueda lesionarse.*
- *Asegúrese de que la cuña separadora esté correctamente colocada al trabajar en el modo de sierra de mesa.*
- *No apile piezas de trabajo.*
- *Asegúrese de que la hoja de sierra sea adecuada para el material de la pieza de trabajo.*
- *Para cortar piezas de trabajo delgadas o de paredes finas utilice solo hojas de sierra de dientes finos.*
- *Utilice siempre hojas de sierra afiladas.*
- *En caso de duda, compruebe que la pieza de trabajo no contenga partículas externas (por ejemplo, clavos o tornillos).*
- *Corte sólo materiales de dimensiones que permitan una sujeción segura durante el corte.*
- *Nunca corte lotes ni más de una pieza de trabajo a la vez puesto que no podrán fijarse ni controlarse correctamente. Existe el riesgo de lesiones personales si las piezas individuales quedan atrapadas por la hoja de sierra sin control.*
- *No intente nunca cortar piezas de trabajo que contengan: cuerdas, cordones, cables o alambres, ni que estén unidas a alguno de estos materiales.*
- *Reduzca la cantidad de serrín procedente de la máquina y del lugar de trabajo. (Retire el depósito de serrín, repare cualquier fuga del recolector de polvo, compruebe que la ventilación sea adecuada...).*
- *Asegúrese de que la cuña separadora no esté doblada. Una cuña separadora doblada presionaría la pieza de trabajo contra un lateral de la hoja de sierra, provocando ruido.*

SERVICIO

- Esta herramienta eléctrica cumple con las normativas de seguridad pertinentes. Las reparaciones las deben realizar únicamente técnicos cualificados y utilizando piezas de recambio originales, ya que en caso contrario la utilización de la herramienta podría suponer un peligro considerable.

DESCRIPCIÓN

- 1- Mesa superior de corte de la sierra
- 2- Cuña separadora
- 3- Protector de la hoja
- 4- Tope guía
- 5- Mando del tope guía
- 6- Pestillo de seguridad
- 7- Interruptor de activación/desactivación
- 8- Interruptor A
- 9- Mando de bloqueo
- 10- Visualización de la escala del ángulo para el corte oblicuo
- 11- Mesa para ingletear
- 12- Placa base
- 13- Tope
- 14- Protector de la hoja inferior
- 15- Escala
- 16- Palanca de bloqueo para biselar
- 17- Escala
- 18- Hoja
- 19- Parte superior de la sierra
- 20- Gatillo
- 21- Placa de corte
- 22- Pin de bloqueo
- 24- Barra empujadora

25- Abrazadera de sujeción
 26- Llave hexagonal
 28- Bolsa para el polvo
 29- Interruptor B

En caso de que su modelo de aparato no disponga de los accesorios descritos anteriormente, éstos también pueden adquirirse por separado.

ESPECIFICACIONES

Voltaje	220-240 V~
Potencia	S1 1600 W S6 25% 1800 W
Clase de protección	II
Grado de protección	IP20
Velocidad de la hoja de sierra	4000 min ⁻¹
Diámetro de la hoja de sierra	305 mm
Dimensiones (máquina con el embalaje)	710 x 585 x 470 mm
Corte transversal máximo para la pieza de trabajo	
0° x 90°	100 x 170 mm
45° x 90°	100 x 118 mm
0° x 45°	67 x 170 mm
45° x 45°	62 x 62 mm
Capacidad de corte en la sierra de mesa	52 mm
Peso bruto	26,5 kg
Peso neto: (debe incluir todos los accesorios)	22 kg
Nivel de potencia sonora L _{WA} (según ISO 3744)	105,5 dB(A)
Nivel de presión sonora para el operario L _{PA} (según ISO 3744)	92,5 dB(A)
Valor efectivo de la aceleración ponderada (vibración en la empuñadura)	1,74 m/s ²

INSTALACIÓN Y TRANSPORTE

- Retire la caja que se utiliza para proteger la máquina durante el transporte y guárdela intacta para transportarla o almacenarla en un futuro.
- **PRECAUCIÓN** No transporte la máquina por la empuñadura, puesto que la empuñadura no está diseñada para soportar todo el peso de la máquina. Para transportar la máquina, sujétela por ambos lados de la base (12).

INSTALACIÓN (FIG. 14)

- Saque la máquina de la caja con la ayuda de otra persona.
- Coloque la mesa rotatoria en la posición 0° y accione el bloqueo de la ingletadora.
- Nota: Si la máquina va a montarse sobre un soporte de trabajo, no coloque los pies de goma.

- Para colocar los pies de goma, incline cuidadosamente la máquina hacia la derecha, de modo que quede apoyada sobre el motor.
- Coloque la tuerca (A3) en el orificio de la parte inferior del pie de goma.
- Inserte el tornillo de cabeza Allen (A1) en el pie de la máquina desde la parte superior. Fije en el tornillo el pie de goma (A2) con la tuerca previamente insertada (A3).
- Apriete el pie de goma sólo con las manos.
- Apriete el tornillo con la llave Allen sólo con las manos.
- ¡PELIGRO! Una manipulación incorrecta al levantar la máquina o al inclinarla puede producir lesiones. Sujete siempre la máquina por la base (12).
- Coloque la máquina sobre una superficie adecuada:
- Los cuatro pies deben apoyarse firmemente

sobre la superficie.

- La altura ideal para la superficie es de aproximadamente 800 mm.
- La sierra debe estar correctamente apoyada, incluso al cortar piezas de trabajo grandes.
- Guarde los embalajes para un uso futuro o sepárelos según el tipo de material y deséchelo de una manera respetuosa con el medio ambiente.

TRANSPORTE (FIG. 5, 12, 13)

- Coloque el protector de la hoja inferior (14) desde el lado izquierdo, delante del extremo posterior de la placa de corte y empuje hacia la parte posterior.
- Baje la sierra y bloquéela con el pin de bloqueo (22).
- Coloque el tope guía sobre el protector de la hoja y fíjelo en su posición.
- Levante la máquina sujetándola por ambos lados de la base (12).

INSTRUCCIONES DE USO

- Nota: En esta sección se presentan los elementos básicos para el funcionamiento de la máquina.
- El uso adecuado de la sierra se describe en la sección "USO". Lea esta sección antes de usar la sierra por primera vez.

FUNCIONAMIENTO EN MODO DE SIERRA DE MESA (FIG. 2, 5, 6, 12)

- Coloque el protector de la hoja inferior (14) desde el lado izquierdo, delante del extremo posterior de la placa de corte y empuje hacia la parte posterior.
- Asegúrese de que la mesa esté completamente montada en la orientación correcta (Fig. 2) y que el pin de bloqueo (22) esté bien colocado y bloqueado para asegurar que el interruptor secundario (interruptor B (29)) actúe correctamente.
- Retire el tope guía (4).
- Para activar y desactivar el equipo, utilice el interruptor de activación/desactivación (7).

FUNCIONAMIENTO EN MODO DE INGLETADORA (FIG. 6)

- Asegúrese de que el tope guía (4) esté correctamente colocado para cubrir la hoja de sierra. Esto activa el interruptor A (8). Asegúrese de que la cubierta (tope guía) esté bien fijada. Si no es así, utilice el mando del tope guía (5) para fijarla.

- Retire el protector de la hoja inferior (14).
- Para activar el motor, pulse el gatillo (20) de la empuñadura.
- Para desactivar el motor, suelte el gatillo (20).

MESA ROTATORIA (FIG. 7-9)

- La mesa rotatoria (11) gira 50° hacia la izquierda y 60° hacia la derecha y puede detenerse en puntos predefinidos en las posiciones de 0°, 15°, 22.5°, 30°, 45° y 60°.
- Para girar la mesa para ingletear, deberá aflojar el bloqueo (9).
- **ADVERTENCIA:** Para evitar que el ángulo para el corte oblicuo cambie durante el corte, deberá apretar el mando de bloqueo de la mesa para ingletear (también deberá hacerlo cuando la mesa se detenga en las posiciones predefinidas).

AJUSTE DE LA INCLINACIÓN PARA BISELAR (FIG. 10-11)

- El soporte del brazo móvil puede inclinarse desde la vertical hasta 45° hacia la izquierda.
- Para inclinar el soporte del brazo móvil, deberá aflojar la palanca de bloqueo para biselar (16).
- **ADVERTENCIA:** Para evitar que el ángulo de biselado cambie durante el corte, deberá apretar el tornillo de bloqueo del soporte del brazo móvil (también deberá hacerlo cuando la mesa se detenga en las posiciones predefinidas).

TOPE GUÍA (FIG. 12-13)

- El tope guía (4) está colocado sobre la mesa superior de corte de la sierra (1).
- El mando del tope guía (5) debe quedar orientado hacia la parte delantera de la máquina.
- Después de aflojar el mando de bloqueo, se puede retirar el tope guía (4) y se puede volver a colocar en el modo de sierra circular (Fig. 13). El tope guía se coloca sobre el protector de cuchilla (3). Cuando vuelva a colocar el tope guía, fije siempre el tope utilizando el mando de bloqueo del tope guía (5).

CONEXIÓN DE UN RECOLECTOR DE POLVO

- **PELIGRO:** Algunos tipos de serrín (por ejemplo, haya, roble, fresno) pueden ser nocivos para la salud si se inhalan. Utilice un recolector de polvo:
- Cuando utilice la sierra en espacios cerrados;
- Cuando utilice la sierra durante períodos prolongados (más de 2 hora al día);
- Al cortar roble, haya o fresno.
- El recolector de polvo debe cumplir con los

requisitos siguientes:

- Diámetro del conducto de aspiración de polvo (43 mm);
- Volumen de flujo de aire ≥ 550 m³/h;
- Aspiración en el conducto de aspiración de polvo de la sierra ≥ 740 Pa;
- Velocidad del aire en el puerto de aspiración de polvo de la sierra ≥ 20 m / s.
- Tenga en cuenta y siga las instrucciones de funcionamiento del recolector de polvo.

AJUSTAR LA CUÑA SEPARADORA (FIG.15)

- **PELIGRO:** Desconecte la máquina antes de realizar el ajuste.
- **NOTA:** La posición de la cuña separadora viene ajustada de fábrica. Solo deberá llevar a cabo una alineación antes de la operación inicial si la posición de la cuña separadora ha cambiado durante el transporte.
- Comprobar la cuña separadora:
- La distancia entre el borde exterior de la hoja de sierra y la cuña separadora debe ser de 3-8 mm.
- La cuña separadora debe estar alineada con la hoja de sierra.
- **PELIGRO:** La cuña separadora es uno de los dispositivos de seguridad y debe instalarse correctamente para una operación segura.
- Solo si es necesario volver a alinear la cuña separadora:
- Afloje los tornillos hexagonales (B1). Ajuste la cuña separadora (2) a la posición deseada. La distancia entre el borde exterior de la hoja de sierra y la cuña separadora debe ser de 3-8 mm.
- Apriete los tornillos hexagonales (B1).

CONEXIONES ELÉCTRICAS:

- ¡PELIGRO! ALTO VOLTAJE
- Utilice esta máquina solo en entornos secos.
- Proteja los fusibles con un interruptor diferencial (ID) de 30 mA de sensibilidad.
- Coloque correctamente las tomas de corriente, derívelas a tierra y pruébelas.
- Coloque el cable de alimentación de manera que no interfiera con el trabajo y no resulte dañado.
- Proteja el cable de alimentación de calor, líquidos agresivos y bordes afilados.
- Utilice sólo cables de prolongación con revestimiento de goma con una sección transversal suficiente del conducto (3 x 1,5 mm²).
- El sistema eléctrico debe estar equipado con un

dispositivo de protección magnetotérmico para proteger todos los conductores de cortocircuitos y sobrecargas.

- Antes de conectar el aparato a la red, compruebe que el voltaje indicado en la placa de características coincide con el voltaje de red.
- *El sistema eléctrico del aparato está equipado con un relé de bajo voltaje que abre automáticamente el circuito si el voltaje cae por debajo del nivel mínimo establecido e inhibe el restablecimiento automático de las condiciones de funcionamiento cuando el voltaje vuelve a los niveles nominales establecidos. Si la máquina se detiene involuntariamente, no se alarme. Compruebe que no se haya producido un fallo de tensión en el sistema eléctrico.*
- Conecte el aparato a una base de toma de corriente provista de toma de tierra y que soporte como mínimo 10 amperios.
- No utilice el aparato si el cable eléctrico o el enchufe están dañados.
- Compruebe el estado del cable eléctrico. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de sufrir descargas eléctricas.

MODO DE SIERRA CIRCULAR

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

- *Protector de hoja retráctil (Fig. 16)*
- *El protector de hoja retráctil (C1) evita contactos accidentales con la hoja de sierra y la proyección de virutas.*
- *El protector de hoja retráctil debe regresar siempre automáticamente a su posición inicial cuando se levanta la parte superior de la sierra. Cuando la parte superior de la sierra está en la posición inicial, la hoja de sierra debe estar completamente cubierta.*

PESTILLO DE SEGURIDAD (FIG. 2-3)

- *El pestillo de seguridad (6) bloquea la parte superior de la sierra en la posición superior y evita que el protector de hoja retráctil deje al descubierto la hoja de la sierra.*
- *Presione el pestillo de seguridad para soltarlo. Entonces podrá bajar la parte superior de la sierra (19). Cuando la parte superior de la sierra está bajada, el protector de hoja retráctil se retrae, dejando la hoja de sierra al descubierto.*
- *Después de realizar el corte (y después de que la parte superior de la sierra esté en su posición de inicio superior), el protector de hoja retráctil vuelve a bloquearse con el pestillo de seguridad.*

PUESTA EN MARCHA (FIG. 12 Y 13)

- ¡PELIGRO! Antes de poner en marcha la máquina:
- Desactívela
- Desconéctela
- Espere a que se detenga por completo
- Es imprescindible colocar el tope guía (4) para cubrir la hoja de sierra y fijarla en su posición. Además el tope guía debe encajar con el interruptor A (8) y estar correctamente fijado en su lugar con el mando de bloqueo del tope guía (5).
- Quite el pin de bloqueo (22) y suba la parte superior de la sierra completamente.
- Retire el protector de la hoja inferior (14).
- Utilice el gatillo (20) para activar la máquina.

FUNCIONAMIENTO

- Antes de utilizar la máquina, compruebe siempre que las piezas siguientes estén en buen estado de funcionamiento:
- Protector de hoja retráctil.
- Utilice un equipo de protección personal.
- Adopte una posición de funcionamiento adecuada
- En la parte frontal de la sierra
- Delante de la sierra
- Al lateral de la línea de corte
- ¡Peligro de aplastamiento! Cuando incline la parte superior de la sierra hacia un lado, sujete la parte superior de la sierra por la empuñadura y mantenga los dedos alejados del soporte del brazo móvil y fuera de su rango de inclinación. Sujétela por la parte superior de la sierra.
- Si el tipo de trabajo lo requiere, utilice:
- un soporte para material largo, para evitar que el material caiga de la mesa al terminar el corte;
- un recolector de polvo.
- Utilice un tope auxiliar si debe realizar cortes pequeños.
- Sujete siempre la pieza de trabajo sobre la mesa y no apile piezas.
- No presione la pieza de trabajo contra un lateral de la hoja de sierra para detenerla. Si la hoja de sierra está bloqueada podría lesionarse.

CORTES TRANSVERSALES ESTÁNDAR

- Posición inicial:
- Parte superior de la sierra completamente levantada.
- Mesa rotatoria en posición 0°, tornillo de bloqueo de la mesa rotatoria apretado.

- Motor en posición vertical (90°), palanca de bloqueo para biselar apretada.

CORTAR LA PIEZA DE TRABAJO:

1. Sujete la pieza de trabajo contra el tope. Si es posible, utilice la abrazadera de sujeción para fijar la pieza de trabajo.
2. Accione el gatillo (20) y active/presione el pestillo de seguridad (6).
3. Baje poco a poco la parte superior de la sierra hasta la parte inferior, sujetando firmemente la empuñadura. Al cortar, ejerza una presión moderada para evitar que la velocidad del motor descienda.
4. Corte la pieza de trabajo en un solo paso.
5. Deje que la parte superior de la sierra regrese lentamente a su posición de inicio superior.
6. Si no necesita cortar más, desactive la sierra soltando el gatillo (20)

CORTES EN INGLETE (FIG. 7)

- Un corte en inglete corta la pieza de trabajo realizando un ángulo con respecto al tope.
- Posición inicial:
- Parte superior de la sierra completamente levantada.
- Motor en posición vertical (90°), palanca de bloqueo para biselar apretada.

CORTAR LA PIEZA DE TRABAJO:

1. Afloje el mando de bloqueo de la mesa para ingletear (9) de la mesa para ingletear (11).
 2. Ajústelo al ángulo que desee.
 3. Apriete el mando de bloqueo de la mesa para ingletear.
 4. Sujete la pieza de trabajo contra el tope. Si es posible, utilice la abrazadera de sujeción para fijar la pieza de trabajo.
 5. Accione el gatillo (20) y active/presione el pestillo de seguridad (6).
 6. Baje poco a poco la parte superior de la sierra hasta la parte inferior, sujetando firmemente la empuñadura. Al cortar, ejerza una presión moderada para evitar que la velocidad del motor descienda.
 7. Corte la pieza de trabajo en un solo paso.
 8. Deje que la parte superior de la sierra regrese lentamente a su posición de inicio superior.
 9. Si no necesita cortar más, desactive la sierra soltando el gatillo (20).
- **NOTA:** La mesa para ingletear puede anclarse en los ángulos correspondientes a las posiciones de 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° y 60°.

CORTES A BISEL (FIG. 10 Y 11)

- Un corte a bisel corta la pieza de trabajo realizando un ángulo distinto a 90°.

POSICIÓN INICIAL:

- Parte superior de la sierra completamente levantada.
- Mesa para ingletear en posición 0°, tornillo de bloqueo de la mesa rotatoria apretado.

CORTAR LA PIEZA DE TRABAJO:

- 1. Afloje la palanca de bloqueo para biselar (16) para que la parte superior de la sierra pueda inclinarse cerca de la sierra.
- 2. Incline el motor lentamente hacia la posición deseada.
- 3. Apriete la palanca de bloqueo para biselar (16).
- 4. Sujete la pieza de trabajo contra el tope. Si es posible, utilice la abrazadera de sujeción para fijar la pieza de trabajo.
- 5. Accione el gatillo (20) y active/presione el pestillo de seguridad (6).
- 6. Baje poco a poco la parte superior de la sierra hasta la parte inferior, sujetando firmemente la empuñadura. Al cortar, ejerza una presión moderada para evitar que la velocidad del motor descienda.
- 7. Corte la pieza de trabajo en un solo paso.
- 8. Deje que la parte superior de la sierra regrese lentamente a su posición de inicio superior.
- 9. Si no necesita cortar más, desactive la sierra soltando el gatillo (20)

CORTES EN INGLETE COMPUESTOS

- Un corte en inglete compuesto es una combinación del corte en inglete y del corte a bisel. Esto significa que en una sola pasada la pieza de trabajo es cortada en un ángulo distinto a 90° con respecto al tope y la superficie del material.
- **PELIGRO:** Al realizar cortes en inglete compuestos, la hoja de sierra queda más expuesta que en condiciones normales, con lo que aumenta el riesgo de lesiones.
- Mantenga siempre una distancia suficiente con la hoja de sierra.
- Posición inicial:
- Parte superior de la sierra completamente levantada.
- Mesa para ingletear bloqueada en la posición deseada.
- Parte superior de la sierra inclinada al ángulo deseado contra la superficie de la pieza de

trabajo y bloqueada.

CORTAR LA PIEZA DE TRABAJO:

- 1. Sujete la pieza de trabajo contra el tope. Si es posible, utilice la abrazadera de sujeción para fijar la pieza de trabajo.
- 2. Pulse la mitad superior del interruptor de activación/desactivación y pulse el pestillo de seguridad.
- 3. Baje poco a poco la parte superior de la sierra hasta la parte inferior, sujetando firmemente la empuñadura. Al cortar, ejerza una presión moderada para evitar que la velocidad del motor descienda.
- 4. Corte la pieza de trabajo en un solo paso.
- 5. Deje que la parte superior de la sierra regrese lentamente a su posición de inicio superior.
- 6. Si no desea realizar ningún corte inmediatamente, desactive la sierra.

MODO DE SIERRA DE MESA

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

- **Protector de la hoja (Fig.12)** El protector de hoja retráctil (3) evita contactos accidentales con la hoja de sierra y la proyección de virutas. El protector de la hoja debe estar siempre colocado durante el funcionamiento.
- **Cuña separadora (Fig. 12)** La cuña separadora (2) evita que la pieza de trabajo quede atrapada por los dientes superiores de la hoja de sierra y sea lanzada contra el operario. La cuña separadora debe estar siempre colocada durante el funcionamiento.
- **Protector de la hoja inferior (Fig. 12)** El protector de la hoja inferior (14) evita contactos accidentales con la hoja de sierra. El protector de la hoja de seguridad debe estar siempre colocado durante el funcionamiento del equipo.
- **Barra empujadora (Fig. 17 y 18)** La barra empujadora (24) actúa como extensión de la mano y evita un contacto accidental con la hoja de sierra.
- Utilice siempre la barra empujadora si la distancia entre la hoja de sierra y el tope guía es inferior a 120 mm.
- Oriente la barra empujadora a un ángulo de 20° a 30° respecto a la superficie de la mesa de la sierra.
- Sustituya la barra empujadora si está dañada.

PUESTA EN MARCHA

- ¡PELIGRO! Antes de poner en marcha la máquina (Fig. 12 y Fig. 13):

- desactívela
- desconéctela
- espere a que se detenga por completo
- 1 Suba la parte superior de la sierra.
- 2 Coloque la mesa para ingletear en la posición 0° y apriete el tornillo de bloqueo.
- 3 Es imprescindible colocar correctamente el protector de la hoja inferior en su posición, asegurando que el interruptor B (29) se activa.
- 4 Baje la parte superior de la sierra y bloquéela.
- 5 Retire el tope guía (4) del protector de la hoja.

PELIGRO

- Antes de iniciar el trabajo, compruebe siempre que las piezas siguientes estén en buen estado de funcionamiento:
- Cuña separadora
- Protector de la hoja de seguridad
- Protector de la hoja
- Barra empujadora
- Utilice un equipo de protección personal.
- Mascarilla
- Protección auditiva
- Gafas protectoras.
- Adopte una posición de funcionamiento adecuada:
- En la parte frontal de la sierra
- Delante de la sierra
- A la izquierda de la línea de corte
- Cuando se trabaja con dos personas, la otra persona debe permanecer a una distancia adecuada de la sierra.
- Si el tipo de trabajo lo requiere, utilice:
- un soporte para material largo, para evitar que el material caiga de la mesa al terminar el corte;
- un recolector de polvo.
- Sujete siempre la pieza de trabajo sobre la mesa y no apile piezas.
- No presione la pieza de trabajo contra un lateral de la hoja de sierra para detenerla. Si la hoja de sierra está bloqueada podría lesionarse.

SERRAR

- ¡PELIGRO! Utilice siempre una barra empujadora si la distancia D de la pieza de corte es inferior a 120 mm (Fig. 17)
- 1. El protector de la hoja debe apoyarse con su borde delantero sobre la pieza de trabajo.
- 2. Si es necesario, coloque el tope guía con el tornillo de bloqueo orientado hacia usted, el operario.

- 3. Ajuste el tope guía a la anchura de corte deseada. Compruebe en ambas escalas de la mesa superior de corte de la sierra que el tope guía queda paralelo con la hoja de sierra.
- 4. Arranque la sierra accionando el interruptor de activación (ON) (7).
- 5. Empuje la pieza de trabajo realizando un movimiento constante hacia la parte posterior y corte en una sola pasada.
- 6. Desactive la máquina si no desea realizar otro corte inmediatamente después pulsando el interruptor de desactivación (OFF) (7).

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

- ¡PELIGRO! Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento:
- 1. Desactive la máquina
- 2. Desconecte la máquina
- 3. Espere hasta que la máquina que se detenga por completo
- Los trabajos de reparación y mantenimiento distintos a los descritos en esta sección sólo deben ser realizados por especialistas cualificados.
- Sustituya las piezas defectuosas, especialmente de los dispositivos de seguridad, sólo con piezas de repuesto originales. Las piezas no examinadas y aprobadas por el fabricante pueden causar daños imprevistos.
- Compruebe que todos los dispositivos de seguridad vuelvan a funcionar después de cada reparación.

CAMBIO DE LA HOJA DE SIERRA (FIG. 19-21)

PELIGRO:

- Justo después de cortar, la hoja de sierra puede estar muy caliente - ¡Hay riesgo de quemaduras! Deje enfriar las hojas de sierra calientes. No limpie una hoja de sierra caliente con líquidos combustibles.
- Puede lesionarse si la hoja de sierra aunque la hoja de sierra esté parada. Al aflojar y apretar el perno del eje (E1), el protector de hoja retráctil debe acompañar la hoja de la sierra. Use guantes de protección para cambiar las hojas de sierra.
- 1. Ajuste el soporte del brazo móvil a 0° (vertical) y apriete el tornillo de bloqueo de para el biselado inclinado.
- 2. Afloje la tuerca que sujeta el protector de la hoja y retire el protector de la hoja. Retire la mesa superior de corte de la sierra.
- 3. Para evitar que la hoja de sierra gire, tire del

seguro de la hoja de la sierra (D1) hacia adelante. Al mismo tiempo, gire lentamente la hoja de sierra con la mano hasta que encaje el pestillo de la hoja de sierra.

- 4. Afloje el perno del eje (E1) en el eje de la sierra (rosca izquierda).
- 5. Retire el perno (E1) del eje y separador exterior de la hoja (E2) del eje de la sierra.
- 6. Saque la hoja de la sierra (18) del eje de la sierra y levántela para sacarla de la máquina.
- 7. Retire la arandela (E4) del eje y el separador interior de la hoja (E3) del eje de la sierra.
- . Limpie la superficie de sujeción de:
 - Eje de la sierra
 - Separador interior de la hoja
 - Hoja de la sierra
 - Separador exterior de la hoja
 - Perno del eje
 - Funda protectora de la hoja
- **PELIGRO:** No utilice ningún agente limpiador (por ejemplo, para eliminar residuos de resina), ya que tendría tendencia a corroer los componentes metálicos ligeros de la máquina; la estabilidad de la sierra podría verse comprometida.
- 9. Coloque la arandela del eje (E4) del separador interior de la hoja (E3) en el eje de la sierra.
- **PELIGRO:** ¡Coloque correctamente el separador interior de la hoja! ¡De lo contrario la sierra podría atascarse, o la hoja de sierra podría funcionar sin estar correctamente sujeta! El separador interior de la hoja está en la posición correcta cuando el collar chafanado (Q1) apunta hacia la derecha y la ranura del anillo resorte apunta hacia la izquierda (Fig. 21).
- 10. Monte la nueva hoja de sierra (18) - y prestar especial atención a la dirección (la flecha en la hoja de la sierra debe apuntar en la misma dirección que la flecha en el protector de la hoja).
- **PELIGRO:** Utilice únicamente hojas de sierra que cumplan con las normas y que estén diseñadas para la velocidad máxima (consulte "Especificaciones técnicas").
- No utilice:
 - Hojas de sierra del tamaño incorrecto
 - Hojas de sierra fabricadas con acero de corte rápido (HSS).
 - Hojas de la sierra dañadas;
 - Discos de tronadoras.

PELIGRO:

- Monte la hoja de sierra utilizando sólo recambios originales.

- No utilice anillos de reducción sueltos; la hoja de sierra podría funcionar sin quedar correctamente sujeta.
- Las hojas de sierra tienen que ser montadas de tal manera que no se tambaleen y que no puedan aflojarse durante el funcionamiento.
- 11. Monte el separador exterior de la hoja (E3)
- Las dos caras deben encajar sobre los planos del eje de la sierra.
- 12. Inserte el perno del eje (E1) (rosca izquierda) y apriételo sólo con los dedos con ayuda de la llave Allen.

PELIGRO:

- No utilice ninguna herramienta para aplicar más palanca a la llave de apriete del perno del eje.
- No golpee la llave con un martillo para apretar el perno del eje.
- Después de apretar el perno del eje, asegúrese de quitar la llave.
- 13. Instale el protector de la hoja y apriete la tuerca que sujeta el protector de la cuchilla.
- 14. Compruebe la funcionalidad:
 - El protector de hoja retráctil debe abrirse sin tocar la hoja de la sierra.
 - Al volver parte superior de la sierra a la posición inicial, el protector de hoja retráctil debe seguir automáticamente la hoja de la sierra.
 - En la posición de inicio superior de la parte superior de la sierra, el pestillo de seguridad debe bloquear el protector de la hoja retráctil para evitar una apertura involuntaria.
 - Compruebe el pestillo de la hoja de sierra - la hoja de sierra debe girar libremente.

SUSTITUIR LA PLACA DE CORTE

- **¡PELIGRO!** Si la placa de corte está dañada, las piezas pequeñas pueden quedar atrapadas entre la placa de corte y la hoja de la sierra y causar que la hoja de sierra se atasque. ¡Reemplace de inmediato una placa de corte dañada! (Fig. 7)
- 1. Saque el tope (13).
- 2. Afloje la placa de corte (21) levantándola con un destornillador y retírela. De esta forma se destruirá la placa de corte y no podrá ser reutilizada.
- 3. Inserte la nueva placa de corte asegurándose de que encaje en su lugar.
- 4. Instale el tope(13).

AJUSTES

AJUSTE DEL TOPE (FIG.27)

- 1. Afloje los tornillos de fijación (L1) del tope.
- 2. Ajuste el tope de tal manera que quede exactamente en ángulo recto con la hoja de la sierra, cuando la mesa para ingletear (11) encaje en la posición 0°.
- 3. Apriete los tornillos de fijación del tope.

AJUSTE DEL INDICADOR DE ÁNGULO DE INGLETE (FIG.28)

- 1. Ajuste la posición del indicador (M1) después de aflojar el tornillo (M2), hasta que el valor indicado coincida con la posición de parada preestablecida actual de la mesa rotatoria.
- NOTA: La mesa para ingletear se acopla a las paradas preestablecidas en las posiciones 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° y 60°.

AJUSTE DE LOS TOPES PREDETERMINADOS DE LA INCLINACIÓN DEL BISEL (FIG. 29)

- 1. Bloquee el soporte del brazo móvil (N2) en la posición 0°.
- 2. Afloje el tornillo izquierdo / derecho (N1)
- 3. Ajuste el soporte del brazo móvil hasta que la hoja de la sierra esté exactamente a 90° / 45° en relación con la mesa giratoria.
- 4. Apriete el tornillo izquierdo / derecho (N1)
- 5. Ajuste la posición del indicador N3, después afloje el tornillo N4 hasta que el valor indicado coincida con la posición de parada preestablecida del soporte del brazo móvil.

AJUSTE DEL TOPE DE PROFUNDIDAD DE CORTE (FIG. 30)

- El tope de profundidad de corte limita la profundidad a la cual la hoja de sierra entra en la abertura de la placa de corte.
- NOTA: El tope de la profundidad de corte requiere ajuste si la hoja de la sierra entra en contacto con la mesa.
- 1. Afloje la contratuerca (O1) del tope de profundidad de corte.
- 2. Ajuste el tope de la profundidad de corte de manera que la hoja de sierra entre hasta la guía en la abertura de la placa de corte.
- 3. Afloje la contratuerca el tope de profundidad de corte.
- 4. Baje la parte superior de la sierra hasta que se pare en el tope de profundidad de corte y compruebe que la hoja de la sierra gire libremente en esta posición.

LIMPIEZA

- Utilizando un cepillo o una aspiradora, retire todas las virutas y el polvo de sierra de
- estos elementos;
- los elementos operativos;
- las ranuras de ventilación del motor;
- el espacio debajo de la inserción de la mesa

ALMACENAMIENTO

- PELIGRO:
- Guarde la sierra donde no pueda ser utilizada o manipulada por personas no autorizadas.
- Asegúrese de que nadie pueda resultar herido por la máquina almacenada.
- ADVERTENCIA:
- Nunca guarde la sierra al aire libre, en áreas desprotegidas o en lugares húmedos o mojados.
- Respete las condiciones ambientales admisibles (consulte "Especificaciones técnicas").

MANTENIMIENTO

ANTES DE CADA USO

- Quite el polvo de la sierra y las virutas de la máquina con un cepillo y un plumero o un aspirador
- Compruebe si el cable de alimentación y el enchufe están dañados y, si están dañados, haga que un técnico electricista cualificado reemplace los componentes dañados.
- Compruebe todas las partes móviles y asegúrese de que puedan moverse libremente y sin problemas en todo su recorrido.
- Compruebe la cuña separadora para ver que la distancia entre la cuña separadora y la hoja de sierra esté entre 3 mm y 8 mm.

CADA 300 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (FIG.10)

- Compruebe que todas las tuercas, pernos y tornillos estén bien ajustados y apretados y apriételos donde sea necesario.
- Compruebe el juego lateral de la cabeza de la sierra, ajuste la tuerca (P1) si es necesario.
- Compruebe si el conjunto de la cabeza de la sierra vuelve a su posición inicial después de ser liberado; si es necesario, sustituya los muelles.
- Compruebe la función del protector de hoja retráctil.

CONSEJOS

- Para piezas de trabajo largas use soportes adecuados a ambos lados de la máquina.
- Use una pieza auxiliar para realizar pequeños cortes (por ejemplo, un tablero adecuado, sujeto con cuatro tornillos a la pieza en cuestión).
- Cuando corte piezas de trabajo deformadas o dobladas, asegúrese de colocar la pieza de trabajo de forma que el lado convexo (es decir, el lado exterior del arco) esté contra el tope.
- No corte ninguna pieza de trabajo si se sostiene sobre su borde. Colóquela siempre plana sobre la mesa rotatoria.
- Conserve limpias las superficies de apoyo - especialmente, retire los restos de resina con un spray de limpieza y mantenimiento adecuado.

PIEZAS DISPONIBLES (FIG.4)

- Protector de la hoja (3)
- Tope guía (4)
- Protector de la hoja inferior (14)
- Barra empujadora (24)
- Abrazadera de sujeción (25)
- Llave hexagonal (26)
- Bolsa para el polvo (28)

REPARACIONES

- ¡Las reparaciones de las herramientas eléctricas deben ser realizadas solamente por técnicos electricistas calificados! Una herramienta eléctrica que deba ser reparada se puede enviar a un centro de servicio técnico de su país. Consulte la dirección en la lista de piezas de recambio. Adjunte una descripción del fallo que presenta la herramienta eléctrica

PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL

- El material de embalaje de la máquina es 100% reciclable. Las herramientas eléctricas gastadas y los accesorios contienen cantidades considerables de materias primas y de goma valiosas, que se pueden reciclar.

IDENTIFICACIÓN DE AVERÍAS

- En esta sección se describen los problemas y los síntomas de un funcionamiento incorrecto que usted mismo podrá resolver. Si las medidas que se describen no resuelven su problema, consulte "Reparaciones".
- **PELIGRO:** Muchos de los accidentes que se producen están directamente relacionados con problemas y funcionamiento incorrecto. Por lo

tanto, tenga en cuenta:

- Siempre desenchufe la máquina antes de proceder a su reparación.
- Compruebe que todos los dispositivos de seguridad vuelvan a funcionar después de cada reparación.
- El motor no funciona

NO HAY SUMINISTRO ELÉCTRICO

- Compruebe los cables, el enchufe, la toma de corriente y el fusible de conexión.

LA SIERRA CIRCULAR NO FUNCIONA

- El pestillo de transporte está puesto
- Quite el pestillo de transporte.
- El pestillo de seguridad está puesto
- Quite el pestillo de seguridad.

FALTA DE POTENCIA DE LA MÁQUINA

- La hoja de la sierra es roma y desgastada (posiblemente tiene marcas de calor por sobrecalentamiento).
- La hoja de la sierra no es adecuada para el material que está cortando (consulte el capítulo "Especificaciones técnicas").

HOJA DE SIERRA DEFORMADA

- Cambie la hoja de sierra (consulte el capítulo "Mantenimiento")

LA SIERRA VIBRA DE FORMA INTENSA

- Hoja de sierra deformada
- Cambie la hoja de sierra (consulte el capítulo "Mantenimiento")
- Se ha montado de forma incorrecta la hoja de la sierra
- Retire la hoja de la sierra y vuelva a montarla correctamente (consulte el capítulo "Mantenimiento").

LA SIERRA CHIRRÍA AL ARRANCAR

- La correa de transmisión no está tensada
- Tense la correa de transmisión (consulte el capítulo "Mantenimiento - Tensión de la correa de transmisión").

LA MESA ROTATORIA NO SE MUEVE O ES DIFÍCIL DE GIRAR.

- El polvo de sierra se ha acumulado bajo la mesa rotatoria.
- Retire el polvo de la sierra.

ETIQUETADO:

	Lea atentamente estas instrucciones antes de poner en marcha la máquina
	Conformidad CE
	Alerta de seguridad
	Voltios
	Por favor recicle
	Recicle los materiales no utilizados en lugar de eliminarlos como desechos. La máquina, los accesorios y el embalaje deben clasificarse para un reciclaje respetuoso con el medio ambiente
	No acerque la mano a la hoja de la sierra cuando está en funcionamiento.
	Use gafas de seguridad y protección para los oídos. Use una máscara antipolvo.

CE Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto marca **CASALS** descrito en este manual CTR305 está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 61029-1, EN 61029-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 y EN 62321 de acuerdo con las directivas europeas 2006/42/EC, 2004/108/EC y 2011/65/EU.

Alberto Tomás
Gerente Comercial



Oliana, 2017-07-18
Avda. Barcelona, s/n.
25790 OLIANA. Lleida-ESPAÑA

Français

Scie à onglet

CTR305

Cher Client,

Nous vous remercions de votre confiance en Casals.

Grâce à ses efforts continus, à sa fonctionnalité novatrice et à des contrôles de qualité très stricts, Casals développe différents outils électriques qui résistent aux travaux les plus exigeants.

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- **AVERTISSEMENT ! Lorsque vous utilisez des outils électriques, des précautions de sécurité, dont celles citées ci-dessous, doivent toujours être respectées afin de minimiser le risque d'incendie, de choc électrique et de blessures corporelles.**
- **Lisez ces instructions dans leur intégralité avant d'utiliser ce produit et conservez-les.**

SÉCURITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL

- Veiller à maintenir l'espace de travail propre et bien éclairé. Les espaces encombrés ou sombres sont propices aux accidents
- Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique
- Ne pas utiliser l'outil électrique à proximité de matériaux inflammables. *Ces matériaux pourraient s'enflammer au contact des étincelles.*
- *Enlever de la zone de travail les découpes ou autres parties de la pièce usinée lorsque l'outil est utilisé et que la tête de coupe est en position de fonctionnement.*
- *Enlever toutes les découpes de la surface de travail pour s'assurer qu'elle reste parfaitement propre.*

VÊTEMENTS ET ÉQUIPEMENT DE PROTECTION

- S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement
- Porter des chaussures antidérapantes est recommandé pour tout travail à l'extérieur.
- Porter un équipement de protection individuelle.

Selon l'application, porter un écran facial, un masque de protection pour les yeux ou des lunettes de sécurité. Porter un masque anti-poussière, des protections auditives, des gants et un tablier de travail adaptés et capables de vous protéger des petites particules abrasives ou des fragments de la pièce usinée

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre
- Ne pas forcer la capacité de travail de l'outil. Utiliser l'outil approprié pour chaque application. En utilisant l'outil adapté, le résultat sera meilleur et plus sûr, en accord avec la finalité pour laquelle il a été conçu
- Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- Dans le cas d'une utilisation de l'outil à l'extérieur, utiliser une rallonge adaptée à l'utilisation extérieure. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique

MAINTENANCE ET RÉPARATION

- Vérifier l'état du cordon. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- Si le raccordement a été endommagé, il doit être remplacé. Pour cela, amener l'outil chez un service technique après-vente autorisé. Tenter de procéder aux réparations ou de démonter l'outil vous-même peut s'avérer dangereux.
- Inspecter les rallonges régulièrement et les remplacer en cas de dommages.
- Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus
- S'assurer que le service de maintenance de l'outil est effectué par du personnel spécialisé et que les pièces détachées utilisées sont originales. Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue

- Toute utilisation inappropriée ou non conforme aux instructions d'utilisation annule la garantie et la responsabilité du fabricant.
- En cas de panne ou autre dommage, remettre l'outil à un service d'assistance technique autorisé. Tenter de procéder aux réparations ou de démonter l'outil vous-même peut s'avérer dangereux.
- Contrôler les pièces endommagées. Avant de continuer à utiliser l'outil, inspectez-le avec précaution pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et qu'il peut remplir sa fonction d'origine.
- Si un carter de protection ou une autre pièce est endommagée, faites-la réparer ou remplacer par un centre de service autorisé, sauf indication contraire dans ce manuel d'utilisation.
- Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa. Un outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- N'utiliser aucun accessoire autre que ceux spécialement conçus et recommandés par le fabricant de l'outil. *Le simple fait de pouvoir fixer un accessoire sur votre outil électrique ne garantit pas une utilisation sécurisée.*
- S'assurer que le service de maintenance de l'outil est effectué par du personnel spécialisé et que les pièces détachées utilisées sont originales. Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

SÉCURITÉ PERSONNELLE

- Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans l'utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation d'un outil peut entraîner de graves blessures physiques.
- **Utilisez des serre-joints ou un autre moyen pertinent pour sécuriser et fixer la pièce usinée sur une surface stable.** Tenir la pièce usinée manuellement ou contre votre corps la rend instable et peut entraîner une perte de contrôle.

UTILISATION ET ENTRETIEN

- *Cet outil doit uniquement être démarré et utilisé par des personnes habituées aux scies à tronçonner et conscientes des dangers relatifs à l'utilisation de celles-ci. Les personnes mineures sont uniquement autorisées à utiliser cet outil dans le cadre de leur formation professionnelle*

et sous la supervision d'un instructeur.

- *Ces instructions d'utilisation se destinent aux personnes avec une connaissance technique basique du fonctionnement de ce type d'outil. Les novices sont invités à solliciter les conseils et l'avis avisés d'une personne expérimentée avant d'utiliser cet outil.*
- *Maintenir les personnes présentes, plus particulièrement les enfants, hors de la zone de danger. N'autoriser aucune autre personne à manipuler l'outil ou le câble électrique lorsque celui-ci fonctionne.*
- Ne laisser aucune personne étrangère au travail, plus particulièrement les enfants, toucher l'outil ou la rallonge et les maintenir hors de la zone de travail.
- Lorsque l'outil n'est pas utilisé, il doit être stocké dans un endroit sec et verrouillé, hors de portée des enfants.
- Utiliser l'outil aux fins prévues. Ne pas insister pour accomplir avec de petits outils le travail d'un outil plus conséquent.
- Ne pas utiliser l'outil à des fins non prévues, par exemple, ne pas utiliser de scies circulaires pour couper des branches ou des bûches d'arbre.
- Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.
- Ne pas travailler hors de portée. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
- Garder affûtés et propres les outils permettant de couper. Des outils de coupe correctement entretenus, avec des arêtes tranchantes, sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- **Suivre les instructions relatives à la lubrification, à la tension de la chaîne et au remplacement des accessoires.** Un chaîne mal lubrifiée ou mal tendue peut se casser ou augmenter le risque de recul.
- **Garder les poignées sèches, propres et dépourvues de lubrifiant et de graisse.** Les poignées graisseuses ou huileuses sont glissantes et peuvent conduire à une perte de contrôle.
- Débrancher l'outil lorsqu'il n'est pas utilisé et avant d'entreprendre son nettoyage.
- Débrancher l'outil avant de remplacer un acces-

soire.

- Retirer les clés de réglage avant de mettre l'outil en marche. Une clé laissée sur une partie tournante de l'outil peut entraîner des blessures corporelles
- Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter. Porter des outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents
- Ne jamais utiliser l'outil sans carter de protection. Laisser les carters de protection en place.
- *Toujours maintenir une distance suffisante avec la lame de la scie. Si nécessaire, utiliser une aide pour alimenter l'outil. Maintenir une distance suffisante avec les parties en mouvement lorsque l'outil fonctionne.*
- *Attendre que la lame de la scie s'arrête complètement avant d'enlever les découpes, résidus, etc. de la zone de travail.*
- *Ne pas essayer d'arrêter la lame de la scie en poussant la pièce usinée sur son côté.*
- *Lorsque l'outil fonctionne, s'assurer qu'aucun instrument ni pièce mobile ne se trouve sur ou dans l'outil.*
- *Porter des gants lors du changement de la lame.*
- *Stocker la lame de la scie de façon à ce que personne ne se blesse.*
- *S'assurer que le couteau diviseur est correctement réglé lorsque vous travaillez en mode scie sur table.*
- *Ne pas bloquer les pièces usinées.*
- *S'assurer que la lame de la scie est appropriée au matériau de la pièce usinée.*
- *Couper uniquement les pièces usinées minces ou à paroi fine avec des lames de scie à fine denture.*
- *Toujours utiliser des lames de scie aiguisées.*
- *En cas de doute, s'assurer de l'absence de corps étrangers dans la pièce usinée (par ex. : clous ou vis)*
- *Couper uniquement des pièces aux dimensions suffisantes pour un maintien en toute sécurité lors de la coupe.*
- *Ne jamais couper d'ensembles ni plus d'une pièce usinée à la fois car les pièces ne peuvent pas être sécurisées individuellement et contrôlées de façon sûre. Risque de blessures corporelles si des pièces sont happées par la lame de façon incontrôlée.*

- *Ne jamais essayer de couper une pièce usinée composée de : cordes, ficelles, cordons, câbles ou fils ou si un des éléments cités est relié à celle-ci.*
- *Minimiser la quantité de sciure rejetée dans l'environnement en provenance de la machine et de la zone de travail. (Enlever les dépôts de sciure, réparer les fuites du collecteur de poussière, assurer une bonne ventilation)*
- *S'assurer que le couteau diviseur n'est pas courbé. Un couteau diviseur courbé poussera la pièce usinée sur le côté de la lame et fera du bruit.*

SERVICE

- Cet outil électrique respecte les règles de sécurité pertinentes. Les réparations doivent uniquement être effectuées par du personnel qualifié et avec des pièces détachées originales. Dans le cas contraire, l'utilisateur court des risques considérables.

DESCRIPTION

1. Plateau supérieur
2. Couteau diviseur
3. Protège-lame
4. Guide longitudinal
5. Bouton du guide longitudinal
6. Verrouillage de sécurité
7. Interrupteur MARCHE/ARRÊT
8. Interrupteur A
9. Bouton de verrouillage du plateau rotatif
10. Indicateur d'angle d'onglet
11. Plateau rotatif
12. Embase
13. Guide
14. Protège-lame inférieur
15. Indicateur d'angle de chanfrein
16. Levier de blocage de l'angle de chanfrein
17. Règle graduée
18. Lame de scie
19. Tête de coupe
20. Gâchette
21. Platine rainurée
22. Goupille de verrouillage
24. Poussoir
25. Etau de serrage
26. Clés hexagonales
28. Sac à poussières
29. Interrupteur B

Si le modèle de votre outil est vendu sans les accessoires décrits ci-dessus, vous pouvez les acquérir séparément.

CARACTÉRISTIQUES

Tension	220-240 V~
Puissance	S1 1600 W S6 25% 1800W
Indice de protection	II
Classe de protection	IP20
Vitesse de rotation de la lame de scie	4000 min ⁻¹
Diamètre de la lame de scie	305 mm
Dimensions Machine emballée Longueur x largeur x hauteur	710 x 585 x 470 mm
Section maximale de coupe 0° x 90° 45° x 90° 0° x 45° 45° x 45° Capacité de coupe en mode scie circulaire de table	100x170 mm 100x118 mm 67x170 mm 62x62 mm 52 mm
Poids brut	26.5 Kg
Poids net	22 Kg
Niveau de puissance sonore L _{WA} (selon EN ISO 3744)	105,5 dB(A)
Pression sonore au niveau de l'opérateur L _{PA} (selon EN ISO 3744)	92.5 dB(A)
Valeur effi cace d'accélération (vibrations au niveau de la poignée)	1.74 m/s ²

INSTALLATION ET TRANSPORT

- ATTENTION !

- Ne transportez pas la machine par sa poignée; elle n'est pas conçue pour supporter tout le poids de la machine. Pour transporter la machine, saisissez-la par les deux côtés de son embase (12).

- INSTALLATION (Fig.14)

- Soulevez la machine hors de son emballage en vous faisant aider par une autre personne.
- Mettez le plateau rotatif en position 0° et serrez le bouton de verrouillage.
- Remarque : Si la machine doit être installée sur un établi: N'installez pas le pied en caoutchouc !
- Pour installer le pied en caoutchouc, pivotez délicatement la machine vers la droite afin qu'elle repose sur son moteur.
- Mettez l'écrou (A3) en place dans le trou situé au bas du pied en caoutchouc.
- Insérez la vis BTR (A1) dans le pied de la machine en l'introduisant par le haut. Fixez le

pied en caoutchouc (A2) en serrant l'écrou (A3) préalablement mis en place sur la vis.

- Ne serrez le pied en caoutchouc qu'à la main.
- Serrez la vis à l'aide de la clé Allen, uniquement à la main.
- **DANGER !** Il y a un risque de blessures si la machine est manipulée de façon incorrecte lorsque vous la soulevez ou lorsque vous la basculez sur le côté. Maintenez toujours la machine par son embase (12).
- Placez la machine sur une surface appropriée: Les quatre pieds doivent fermement reposer sur la surface. La hauteur idéale du plan de travail est d'environ 800mm. La scie doit rester stable, même lors de la coupe de grandes pièces.
- Conservez l'emballage pour vous en resservir ultérieurement, ou bien séparez ses différents matériaux pour les recycler de façon écologique.
- **TRANSPORT (Fig. 5, 12, 13)**
- Placez le protège-lame inférieur (14) de gauche

en face de l'extrémité de la platine rainurée puis poussez vers l'arrière.

- Abaissez la tête de la scie et verrouillez-la à l'aide de la goupille de verrouillage (22).
- Placez le guide longitudinal sur le protège-lame et verrouillez-le.
- Soulevez la machine en la saisissant par les deux côtés de son embase (12).

- INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- Remarque : Ce chapitre présente les principaux éléments fonctionnels de la machine.
- L'utilisation correcte de la scie est détaillée au chapitre «Utilisation», lisez ce chapitre avant d'utiliser la scie pour la première fois.
- **Utilisation en mode scie circulaire de table (Fig. 2, 5, 6, 12)**
- Placez le protège-lame inférieur (14) de gauche en face de l'extrémité de la platine rainurée puis poussez vers l'arrière.
- Assurez-vous que la table est correctement assemblée et orientée (Fig.2), que la goupille de verrouillage (22) est bien verrouillée en place afin que l'interrupteur secondaire (Interrupteur B (29)) soit actionné.
- Retirez le guide longitudinal (4). Pour démonter et arrêter la machine, utilisez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (7).
- **Utilisation en mode scie à onglet (Fig. 6)**
- Assurez-vous que le guide longitudinal (4) est bien en place et recouvre la lame de scie, ce qui a pour effet d'actionner l'interrupteur A (8). Assurez-vous que le guide longitudinal est bien verrouillé. Si ce n'est pas le cas, serrez son bouton de verrouillage (5).
- Retirez le protège-lame inférieur (14).
- Pour mettre en route le moteur, pressez la gâchette (20) de la poignée.
- Pour arrêter le moteur, relâchez la gâchette (20).

PLATEAU ROTATIF (FIG. 7-9)

- Le plateau rotatif (11) peut pivoter de 50° vers la gauche et de 60° vers la droite et possède des présélections angulaires à 0°, 15°, 22.5°, 30°, 45° et 60°.
- Le bouton de verrouillage (9) doit être desserré pour que le plateau puisse pivoter.
- **ATTENTION !** Afin que le plateau ne puisse pas changer d'angle pendant la coupe, son bouton de verrouillage doit être serré (même si le plateau se trouve sur un des crans de présé-

lection).

RÉGLAGE DE L'ANGLE DE CHANFREIN (FIG. 10-11)

- La tête coulissante peut être inclinée depuis la verticale jusqu'à un angle de 45° vers la gauche.
- Pour faire pivoter la tête coulissante, desserrez le bouton
- de verrouillage de l'angle de chanfrein (16).
- **ATTENTION !** Afin que l'angle de chanfrein ne puisse pas changer pendant la coupe, son bouton de verrouillage doit être serré (même si la tête coulissante se trouve sur un des crans de présélection).

COUTEAU DIVISEUR (FIG. 12-13)

- Le guide longitudinal (4) est situé sur le plateau supérieur de la scie (1). Le bouton de verrouillage du guide longitudinal (5) doit être dirigé vers l'avant de la machine. Une fois le bouton desserré, le guide longitudinal (4) peut être retiré et repositionné en mode scie radiale (Fig. 13), c'est-à-dire par-dessus le protège-lame (3). Lors de la remise en place du guide longitudinal, assurez-vous de bien le bloquer à l'aide de son bouton de verrouillage (5).

CONNEXION À UN SYSTÈME D'ASPIRATION DES POUSSIÈRES

- **DANGER !** Certains types de poussière de bois (par ex; hêtre, chêne, frêne) sont dangereux pour la santé lorsqu'ils sont inhalés. Utilisez un système de collecte des poussières dans les cas suivants:
- Lorsque vous utilisez la scie dans des endroits confinés;
- Lorsque vous utilisez la scie pendant de longues périodes de temps (plus d'une demi-heure par jour);
- Lorsque vous coupez du hêtre, du chêne ou du frêne.
- Le système d'aspiration des poussières doit présenter les caractéristiques suivantes:
- Diamètre correspondant à celui du Conduit d'extraction des poussières (43mm);
- Flux d'air $\geq 550\text{m}^3/\text{h}$;
- Dépression au niveau du conduit d'extraction $\geq 740\text{ Pa}$;
- Vitesse de l'air au niveau du conduit d'extraction $\geq 20\text{ m/s}$.
- Respectez également les recommandations du mode d'emploi du système d'aspiration des poussières.

RÉGLAGE DU COUTEAU DIVISEUR (FIG. 15)

DANGER ! Débranchez la fiche secteur avant de procéder au réglage.

- NOTE: Le couteau diviseur est réglé en usine à sa position. Un alignement avant la première utilisation n'est nécessaire que si la position du couteau a changé pendant le transport.
- Soulevez complètement le plateau supérieur et serrez les vis de verrouillage de profondeur de coupe.
- Vérification du couteau diviseur:
 - Le jeu entre le bord extérieur de la lame et le couteau diviseur doit être de 3–8mm.
 - Le couteau diviseur doit être aligné avec la lame de scie.
- **DANGER !**: Le couteau diviseur fait partie des dispositifs de sécurité et doit être correctement installé pour une utilisation en toute sécurité. En cas de nécessité de régler le couteau diviseur uniquement:
 - Desserrez les vis à tête hexagonale (B1).
 - Réglez le couteau diviseur (2) à la position désirée. Le jeu entre le bord extérieur de la lame et le couteau diviseur doit être de 3–8mm.
 - Resserrez les vis à tête hexagonale (B1).
-
- **DANGER ! HAUTE TENSION**
- N'utilisez cette machine qu'en environnement sec.
- N'utilisez cette machine qu'en la branchant à une source de courant répondant aux exigences suivantes (voir aussi «Caractéristiques Techniques»):
 - La tension et la fréquence du secteur doivent correspondre à celles indiquées sur la plaque signalétique de la machine;
 - Un disjoncteur différentiel d'une sensibilité de 30mA ou moins doit être installé dans le circuit d'alimentation;
 - Les prises doivent être installées correctement, reliées à la terre, et testées.
- Faites cheminer le câble d'alimentation de façon qu'il ne gêne pas le travail et ne puisse pas être endommagé.
- Protégez le câble d'alimentation de la chaleur, des liquides agressifs et des bords coupants.
- N'utilisez que des rallonges électriques à isolant caoutchouc d'une section de conducteurs suffisante (3 x 1.5mm²).
- Ne tirez pas sur le câble pour débrancher la fiche secteur

- Avant de raccorder l'outil au secteur, s'assurer que le voltage indiqué sur la plaque signalétique correspond à celui du secteur.
- Connecter l'outil à une base avec une prise de terre qui peut supporter un minimum de 10 ampères.
- Ne pas utiliser l'outil si son câble électrique ou sa prise est endommagé.
- Vérifier l'état du cordon. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

MODE SCIE RADIALE

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

PROTÈGE-LAME RÉTRACTABLE (FIG. 16)

- Le protège-lame rétractable (C1) protège contre les contacts accidentels avec la lame et contre les projections de débris.
- Le protège-lame rétractable doit toujours revenir automatiquement en position de repos lorsque la tête de coupe est relevée. Lorsque la tête de coupe est en position de repos, la lame de scie doit être complètement recouverte.

VERROUILLAGE DE SÉCURITÉ (FIG. 2-3)

- Le verrouillage de sécurité (6) verrouille la tête de coupe en position haute et empêche le protège-lame rétractable de dégager la lame de scie.
- Le verrouillage de sécurité se libère en appuyant dessus. La tête de coupe (19) peut alors être abaissée; lorsque la tête de coupe est abaissée, le protège-lame se rétracte, dégageant la lame de scie.
- Une fois la coupe effectuée – et la tête de coupe de retour en position de repos – le protège-lame rétractable est à nouveau verrouillé par le verrouillage de sécurité.

MISE EN ŒUVRE (FIG. 12 & FIG. 13)

DANGER !

- Avant de régler la machine:
 - **Eteignez la machine;**
 - **Débranchez-la;**
 - **Attendez qu'elle se soit complètement arrêtée.**
- 1. Il est obligatoire de placer le guide longitudinal (4) sur la lame de scie et de le verrouiller dans cette position à l'aide de son bouton de verrouillage (5), afin qu'il actionne l'interrupteur A (8).

- 2. Débloquez la goupille de verrouillage (22) et relevez complètement la tête de coupe.
- 3. Retirez le protège lame inférieur (14).
- 4. Activez la machine à l'aide de la gâchette (20).

DANGER !

- Avant d'utiliser la machine, vérifiez toujours que le dispositif suivant est en bon ordre de marche:
- Protège-lame rétractable.
- Utilisez des protections personnelles.
- Ayez une position de travail appropriée:
- Devant la scie
- En face de la scie
- Sur le côté de la ligne de coupe
- Risque d'écrasement ! Lorsque vous basculez la tête de coupe sur le côté, maintenez-la par sa poignée et éloignez vos doigts du support des coulisseaux et de son amplitude de cheminement. Maintenez la tête de coupe.
- Si le travail à effectuer l'exige, utilisez les accessoires suivants:
- Supports pour les longues pièces qui risqueraient de tomber une fois la coupe effectuée.
- Système collecteur de poussières.
- Utilisez un guide auxiliaire si la coupe à effectuer génère de petites chutes.
- Tenez toujours la pièce à couper en la poussant sur le plateau vers le bas et ne la coincez pas.
- Ne tentez pas de freiner la lame de scie en poussant la pièce à couper contre son flanc. Vous risqueriez des blessures si vous bloquez la lame.

COUPES RADIALES DE BASE

- Position de départ:
- Tête de coupe totalement relevée
- Plateau tournant à 0° verrouillé par l'intermédiaire de son bouton de verrouillage.
- Tête de coupe en position verticale (90°), levier de verrouillage de l'angle de chanfrein serré.
- Coupe de la pièce:
- 1. Maintenez la pièce contre le guide, et servez-vous de l'étau pour un maintien supplémentaire lorsque cela est possible.
- 2. Actionnez la gâchette (20) et désengagez le verrou de sécurité (6).
- 3. Faites doucement pivoter la tête de coupe vers le bas, en tenant fermement la poignée. N'exercez qu'une légère pression lors de la coupe afin que le moteur ne ralentisse pas.
- 4. Coupez la pièce en une seule passe.

- 5. Laissez la tête de coupe revenir doucement en position de repos (vers le haut).
- 6. Si vous n'avez plus de coupe à effectuer, arrêtez la scie en relâchant la gâchette (20).

COUPES D'ONGLETS (FIG. 7)

- Une coupe d'onglet consiste à couper avec un angle par rapport au guide.
- Position de départ:
- Tête de coupe totalement relevée
- Tête de coupe en position verticale (90°), levier de verrouillage de l'angle de chanfrein serré.
- Coupe de la pièce:
- 1. Desserrez le bouton de verrouillage (9) du plateau tournant (11).
- 2. Réglez l'angle désiré.
- 3. Resserrez le bouton de verrouillage du plateau.
- 4. Maintenez la pièce contre le guide, et servez-vous de l'étau pour un maintien supplémentaire lorsque cela est possible.
- 5. Actionnez la gâchette (20) et désengagez le verrou de sécurité (6).
- 6. Faites doucement pivoter la tête de coupe vers le bas, en tenant fermement la poignée. N'exercez qu'une légère pression lors de la coupe afin que le moteur ne ralentisse pas.
- 7. Coupez la pièce en une seule passe.
- 8. Laissez la tête de coupe revenir doucement en position de repos (vers le haut).
- 9. Si vous n'avez plus de coupe à effectuer, arrêtez la scie en relâchant la gâchette (20).
- **NOTE:** Le plateau tournant possède des présélections angulaires à 0°, 15°, 22.5°, 30°, 45° et 60°.

COUPES DE CHANFREINS (FIG. 10 & 11)

- Une coupe de chanfrein coupe la pièce à un angle différent de 90°.
- Position de départ:
- Tête de coupe totalement relevée
- Plateau tournant à 0° verrouillé par l'intermédiaire de son bouton de verrouillage.

COUPE DE LA PIÈCE:

- 1. Desserrez le levier de blocage de l'angle de chanfrein (16) à l'arrière de la scie.
- 2. Pivotez doucement la tête de coupe jusqu'à l'angle désiré.
- 3. Serrez le levier de blocage de l'angle de chanfrein (16).
- 4. Maintenez la pièce contre le guide, et ser-

vez-vous de l'étau pour un maintien supplémentaire lorsque cela est possible.

- 5. Actionnez la gâchette (20) et désengagez le verrou de sécurité (6).
- 6. Faites doucement pivoter la tête de coupe vers le bas, en tenant fermement la poignée. N'exercez qu'une légère pression lors de la coupe afin que le moteur ne ralentisse pas.
- 7. Coupez la pièce en une seule passe.
- 8. Laissez la tête de coupe revenir doucement en position de repos (vers le haut).
- 9. Si vous n'avez plus de coupe à effectuer, arrêtez la scie en relâchant la gâchette (20).

COUPES COMBINÉES

- Une coupe combinée est une combinaison d'une coupe d'onglet et d'une coupe de chanfrein; cela signifie qu'en une seule passe la pièce est coupée avec un angle autre que 90° à la fois par rapport au guide et par rapport à la surface du matériau.
- **DANGER !** Lors d'une coupe combinée, la lame est beaucoup plus exposée que lors d'une coupe normale – le risque de blessures est accru.
- **Conservez toujours une distance de sécurité suffisante par rapport à la lame.**
- Position de départ:
- Tête de coupe complètement relevée.
- Plateau rotatif verrouillé dans la position désirée.
- Tête de coupe inclinée à l'angle désiré par rapport à la surface de la pièce à couper et verrouillée.
- Coupe de la pièce:
- 1. Maintenez la pièce contre le guide, et servez-vous de l'étau pour un maintien supplémentaire lorsque cela est possible.
- 2. Appuyez sur la moitié supérieure de l'interrupteur MARCHE/ARRÊT puis appuyez sur le verrouillage de sécurité.
- 3. Faites doucement pivoter la tête de coupe vers le bas, en tenant fermement la poignée. N'exercez qu'une légère pression lors de la coupe afin que le moteur ne ralentisse pas.
- 4. Coupez la pièce en une seule passe.
- 5. Laissez la tête de coupe revenir doucement en position de repos (vers le haut).
- 6. Si vous n'avez plus de coupe à effectuer, arrêtez la scie en relâchant la gâchette.

MODE SCIE CIRCULAIRE DE TABLE

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

PROTÈGE-LAME (FIG. 12)

- Le protège-lame (3) évite les contacts accidentels avec la lame et les projections de copeaux.
- Le protège-lame doit toujours être installé.

COUTEAU DIVISEUR (FIG. 12)

- Le couteau diviseur (2) empêche que la pièce à couper soit happée par les dents montantes de la lame de scie et ne soit projetée vers l'opérateur. Le couteau diviseur doit toujours être installé.

PROTÈGE-LAME INFÉRIEUR (FIG. 12)

- Le protège-lame inférieur empêche le contact accidentel avec la lame de scie.
- Le protège-lame inférieur doit toujours être installé.

POUSOIR (FIG. 17 & 18)

- Le poussoir (24) sert de rallonge afin d'éviter que votre main n'entre accidentellement en contact avec la lame de scie.
- Utilisez toujours le poussoir si la distance entre la lame et le guide longitudinal est inférieure à 120mm.
- Utilisez le poussoir en lui donnant un angle de 20° à 30° par rapport à la surface du plateau.
- Remplacez le poussoir s'il est endommagé.

MISE EN ŒUVRE

- **DANGER ! Avant de préparer la machine (Fig. 12 & Fig. 13):**
- **Eteignez la machine,**
- **Débranchez-la,**
- **Attendez qu'elle se soit complètement arrêtée.**
- 1. Relevez la tête de coupe.
- 2. Mettez le plateau tournant en position 0° et serrez le bouton de verrouillage.
- 3. Il est obligatoire de verrouiller le protège-lame inférieur et de s'assurer qu'il actionne l'interrupteur B (29).
- 4. Abaissez la tête de coupe et verrouillez-la.
- 5. Retirez le guide longitudinal (4) du protège-lame.

UTILISATION

- **DANGER ! Avant de commencer le travail,**

vérifiez le bon fonctionnement des éléments suivants:

- Couteau diviseur;
- Protège-lame de sécurité;
- Protège-lame;
- Poussoir.
- Utilisez des protections personnelles
- Masque anti-poussières;
- Protection auditive;
- Lunettes de sécurité.
- Ayez une position de travail appropriée:
- Devant la scie;
- En face de la scie;
- Sur le côté de la ligne de coupe;
- Lorsque vous travaillez à deux, l'autre personne doit rester à une distance adéquate de la scie.
- **Si le travail à effectuer l'exige, utilisez les éléments suivants:**
- Supports pour les longues pièces qui risqueraient de tomber une fois la coupe effectuée.
- Dispositif d'aspiration des poussières.
- **Tenez toujours la pièce à couper en la poussant sur le plateau vers le bas et ne la coincez pas.**
- Ne tentez pas de freiner la lame de scie en poussant la pièce à couper contre son flanc. Vous risqueriez des blessures si vous bloquez la lame.

SCIAGE

- **DANGER !** Utilisez toujours le poussoir si la distance D entre la lame et le guide longitudinal est inférieure à 120mm (Fig. 17).
- 1. L'avant du protège-lame doit reposer sur la pièce à couper
- 2. Si nécessaire, installez le guide longitudinal avec son bouton de blocage dirigé vers vous, l'opérateur.
- 3. Réglez le guide longitudinal à la largeur de coupé désirée. Vérifiez le parallélisme du guide longitudinal par rapport à la lame à l'aide des deux règles du plateau supérieur.
- 4. Mettez la scie en marche à l'aide de l'interrupteur (7).
- 5. Poussez la pièce à couper d'un mouvement régulier vers l'arrière et effectuez la coupe en une seule passe.
- 6. Arrêtez la machine à l'aide de l'interrupteur (7) si aucune autre coupe ne doit être immédiatement effectuée

ENTRETIEN

- **DANGER !** Avant toute opération d'entretien:
- **1. Eteignez la machine,**
- **2. Débranchez-la,**
- **3. Attendez qu'elle se soit complètement arrêtée.**
- Les opérations de réparation et d'entretien autres que celles décrites dans ce chapitre ne doivent être effectuées que par des spécialistes qualifiés.
- Ne remplacez les pièces défectueuses, en particulier les dispositifs de sécurité, que par des pièces détachées d'origine. Les pièces détachées non testées et approuvées par le fabricant peuvent entraîner des dommages imprévus.
- Vérifiez après chaque opération d'entretien que Tous les dispositifs de sécurité sont opérationnels.

CHANGEMENT DE LA LAME DE SCIE (FIG. 19-21)

- **DANGER !** Juste après une coupe, la lame peut être très
- **chaude – risque de brûlures ! Laissez le temps à la lame de refroidir. N'utilisez aucun liquide inflammable pour nettoyer une lame chaude.**
- **Risque de blessures, même quand la lame est à l'arrêt. Lorsque vous serrez ou desserrez le boulon/axe de broche (E1), le protège-lame rétractable doit recouvrir la lame de scie. Portez des gants lorsque vous changez la lame.**
- 1. Mettez la tête coulissante sur 0° (à la verticale) et serrez le bouton de verrouillage de l'angle de chanfrein.
- 2. Desserrez l'écrou qui maintient le protège lame puis retirez le protège lame. Retirez le plateau supérieur.
- 3. Pour éviter que la lame ne tourne, tirez le verrouillage de la lame (D1) vers l'avant tout en faisant doucement tourner la lame à la main jusqu'à ce qu'elle se bloque.
- 4. Desserrez le boulon/axe de broche (E1) de la broche (pas à gauche).
- 5. Retirez le boulon/axe de broche (E1) et la bride extérieure de la lame (E2) de la broche.
- 6. Retirez la lame de scie (18) de la broche et soulevez-la pour la retirer de la machine.
- 7. Retirez la rondelle de l'axe de broche (E4) et la bride intérieure (E3) de la broche.
- 8. Nettoyez les surfaces d'appui de:

- La broche
- La bride intérieure
- La lame de scie
- La bride extérieure
- Le boulon/axe de broche
- Le protège-lame
- **DANGER ! N'utilisez aucun produit nettoyant (par ex. pour retirer des traces de résine) qui pourraient corroder les parties métalliques légères de la machine; l'intégrité de la machine pourrait en être compromise.**
- 9. Remettez la bride intérieure (E3) et le boulon/axe de broche (E4) sur la broche.
- **DANGER ! Repositionnez correctement la bride intérieure ! Dans le cas contraire, la lame pourrait se coincer ou se desserrer ! La bride intérieure est correctement mise en place quand le collier chanfreiné (Q1) est dirigé vers la droite et que les encoches de couronne élastique sont dirigées vers la gauche (Fig. 21).**
- 10. Mettez la nouvelle lame (18) en place – en prenant garde à son orientation (la flèche présente sur la lame et la flèche présente sur le protège-lame doivent être dans le même sens).
- **DANGER ! N'utilisez que des lames de scie conformes aux standards et dont la vitesse de rotation maximale est supérieure à la vitesse de rotation maximale de la machine (voir «Caractéristiques Techniques»).**

N'UTILISEZ PAS DE:

- Lames aux dimensions incorrectes;
- Lames en acier rapide supérieur (HSS);
- Lames endommagées;
- Disques à tronçonner.
- **DANGER !** Ne montez les lames de scie qu'à l'aide de pièces détachées d'origine.
- N'utilisez pas de bagues de réduction qui auraient du jeu; la lame pourrait se desserrer.
- Les lames doivent être montées de façon qu'elles ne puissent pas trembler et ne puissent pas se desserrer pendant utilisation.
- 11. Mettez en place la bride extérieure (E3).
- Les deux flancs doivent s'emboîter dans les épaulements de la broche.
- 12. Insérez le boulon/axe de broche (E1) (pas à gauche) et serrez-le à la main à l'aide de la clé Allen.
- **DANGER !** N'utilisez pas de rallonge avec la clé Allen dans le but d'avoir plus de force.
- N'utilisez pas de marteau pour taper sur la clé quand vous serrez le boulon/axe de broche.

- N'oubliez pas de retirer la clé Allen une fois le boulon/axe de broche serré.
- 13. Mettez le protège-lame en place et serrez l'écrou qui le maintient en place.
- 14. Vérifiez les fonctionnalités suivantes:
- Le protège-lame rétractable doit s'ouvrir sans frotter sur la lame.
- Le protège-lame rétractable doit complètement recouvrir la lame lorsque la tête de coupe retourne en position haute de repos.
- Lorsque la tête de coupe est en position haute de repos, le verrouillage de sécurité doit verrouiller le protège-lame rétractable afin d'éviter toute ouverture accidentelle.
- Vérifiez le verrouillage de la lame de scie – celle-ci doit tourner librement.

REMPLACEMENT DE LA PLATINE RAINURÉE

- **DANGER !** Si la platine rainurée est endommagée, de petits morceaux de matériaux pourraient se coincer entre la platine et la lame, et cette dernière pourrait se coincer. Remplacez immédiatement toute platine rainurée endommagée ! (Fig. 7).
- 1. Retirez le guide (13).
- 2. Déboîtez la platine rainurée (21) en faisant levier avec un tournevis. Ceci détruira la platine qui ne pourra plus être utilisée.
- 3. Insérez la nouvelle platine en vous assurant qu'elle s'emboîte bien en place.
- 4. Remettez le guide (13)

RÉGLAGES

RÉGLAGE DU GUIDE (FIG. 27)

- 1. Desserrez les vis de fixation (L1) du guide.
- 2. Réglez le guide afin qu'il soit parfaitement perpendiculaire à la lame (plateau tournant (11) réglé sur 0°).
- 3. Resserrez les vis de blocage du guide.

RÉGLAGE DE L'INDICATEUR D'ANGLE D'ON- GLET (FIG. 28)

- 1. Réglez la position de l'indicateur (M1) après avoir desserré les vis (M2), jusqu'à ce que la valeur indiquée corresponde à la présélection d'angle actuelle du plateau rotatif.
- **NOTE: Les valeurs d'angle présélectionnées du plateau rotatif sont de 0°, 15°, 22.5°, 30°, 45° et 60°.**

RÉGLAGE DES ANGLES PRÉSÉLECTIONNÉS DE CHANFREIN (FIG. 29)

- 1. Verrouillez la tête coulissante (N2) en position 0°.
- 2. Desserrez la vis droite/gauche (N1).
- 3. Réglez la tête coulissante jusqu'à ce que la lame soit exactement à 90°/45° par rapport au plateau rotatif.
- 4. Resserrez la vis droite/gauche (N1).
- 5. Réglez la position de l'indicateur N3, après avoir desserré la vis N4, jusqu'à ce que la valeur indiquée corresponde à la présélection actuelle de la tête coulissante.

RÉGLAGE DE LA BUTÉE DE PROFONDEUR DE COUPE (FIG.30)

- La butée de profondeur de coupe limite la profondeur à laquelle la lame pénètre dans l'ouverture de la platine rainurée.
- **NOTE: Il est nécessaire de régler la butée de profondeur si la lame entre en contact avec la table.**
- 1. Desserrez l'écrou de verrouillage (O1) de la butée de profondeur.
- 2. Réglez la butée de profondeur afin que la lame de scie pénètre dans le guide par l'intermédiaire de l'ouverture de la platine rainurée.
- 3. Resserrez l'écrou de la butée de profondeur de coupe.
- 4. Abaissez la tête de coupe jusqu'à ce qu'elle arrive en butée et vérifiez que la lame tourne librement dans cette position.

NETTOYAGE

- A l'aide d'un pinceau, d'une soufflette ou d'un aspirateur, retirez tous les copeaux et toute la sciure des endroits suivants:
- Dispositifs de réglage;
- Parties opérantes;
- Ouïes de ventilation du moteur;
- Espace situé sous l'insert du plateau.
- Stockage
- **DANGER ! Rangez la scie en un endroit où elle ne peut être ni utilisée ni endommagée par des personnes non autorisées à s'en servir.**
- **Assurez-vous que personne ne puisse être blessé par la machine une fois celle-ci rangée.**
- **ATTENTION ! Ne rangez jamais la scie à l'extérieur, dans un**
- **endroit non protégé ou soumis à l'humidité.**
- **Respectez les limites environnementales (voir «CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES»).**

ENTRETIEN

AVANT CHAQUE UTILISATION

- Retirez la sciure et les copeaux de la machine à l'aide d'un pinceau et d'une soufflette ou d'un aspirateur.
- Vérifiez le bon état du câble d'alimentation et de la fiche secteur, et en cas de dommages faites les remplacer par un électricien qualifié.
- Vérifiez toutes les parties mobiles et assurez-vous qu'elles peuvent bouger librement dans toute leur amplitude.
- Vérifiez le jeu entre le couteau diviseur et la lame de scie, qui doit être de 3 à 8mm.

TOUTES LES 300 HEURES D'UTILISATION (FIG. 10)

- Vérifiez que tous les écrous, tous les boulons, et toutes les vis sont bien en place et bien serré(s), et resserrez-les au besoin.
- Vérifiez le jeu latéral de la tête de coupe, et réglez-le au besoin à l'aide de l'écrou (P1).
- Vérifiez que la tête de coupe retourne en position haute de repos une fois relâchée; au besoin, remplacez les ressorts.
- Vérifiez le bon fonctionnement du protège-lame
- extractable.

CONSEILS

- Pour couper de longues pièces, utilisez des supports de chaque côté de la machine.
- Utilisez un guide auxiliaire pour la coupe de petites longueurs (par exemple une planchette fixée au guide à l'aide de quatre vis).
- Pour la coupe de pièces vrillées ou tordues, assurez-vous de positionner la pièce de façon que le côté convexe (par ex. le côté opposé à la partie bombée) repose contre le guide.
- Ne coupez aucune pièce qui reposerait sur un de ses bords. Placez-la à plat sur le plateau
- Gardez les surfaces d'appui propres en particulier, retirez les traces de résine avec un nettoyant adapté.

PIÈCES DÉTACHÉES DISPONIBLES (FIG. 4)

- Protège-lame (3)
- Guide latéral (4)
- Protège-lame inférieur (14)
- Poussoir (24)
- Etau de serrage (25)
- Clé hexagonale (26)
- Sac à poussières (28)

RÉPARATIONS

- **DANGER !** Les outils électriques ne doivent être réparés que par un électricien qualifié !
- Les outils électriques devant être réparés peuvent être envoyés au service après-vente de votre pays. Reportez-vous à la liste des pièces détachées pour en obtenir l'adresse.
- Veuillez joindre une description du problème à votre envoi.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- Les matériaux de l'emballage sont recyclables à 100% Les outils électriques hors d'usage ainsi que leurs accessoires contiennent des quantités considérables de matières premières et de caoutchouc qui peuvent être recyclés.

GUIDE DE DÉPANNAGE

- Ce chapitre décrit les problèmes et dysfonctionnements que vous êtes à même de régler vous-même. Si vous ne parveniez malgré tout pas à résoudre le problème, reportez-vous à «Réparations».
- **DANGER ! Beaucoup d'accidents sont particulièrement dus aux problèmes de fonctionnement.**
- Veuillez donc noter ce qui suit:
- Débranchez toujours l'appareil avant de l'entretenir.
- Vérifiez le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité après une opération d'entretien.

LE MOTEUR NE TOURNE PAS

- Pas d'alimentation
- Vérifiez les câbles, la fiche secteur, la prise secteur et les fusibles.

COUPE RADIALE INOPÉRANTE

- Verrouillage de transport enclenché
- Débloquez le verrouillage de transport.
- Verrouillage de sécurité enclenché
- Appuyez sur le bouton de déverrouillage.

LA MACHINE MANQUE DE PUISSANCE

- La lame de scie est désaffectée et usée (et comporte peut-être des traces de surchauffe).
- La lame n'est pas adaptée au matériau que vous coupez (voir «Caractéristiques Techniques»).

LA LAME DE SCIE EST DÉFORMÉE:

- Remplacez la lame de scie (voir «Entretien»)

LA LAME VIBRE FORTEMENT

- La lame de scie est voilée
- Remplacez la lame de scie (voir «Entretien»)

LA LAME DE SCIE EST MONTÉE DE FAÇON INCORRECTE

- Démontez la lame et remontez-la correctement (voir «Entretien»)

LA MACHINE GRINCE AU DÉMARRAGE

- La courroie d'entraînement est détendue
- Retendez la courroie d'entraînement (voir «Entretien Tension de la courroie»).

LE PLATEAU ROTATIF NE TOURNE PAS OU TOURNE AVEC DIFFI CULTÉ

- De la sciure s'est accumulée sous le plateau
- Retirez la sciure.

INSCRIPTIONS

	Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant de mettre en route la machine
	Conformité CE
	Alerte de Sécurité
	Volts
	Veuillez recycler
	Recyclez les matériaux bruts au lieu de les jeter aux ordures. La machine, ses accessoires et son emballage doivent être triés sélectivement pour être recyclés de façon écologique.
	Eloignez vos mains de la lame.
	Portez des lunettes de sécurité et une protection auditive, ainsi qu'un masque anti-poussières



Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que le produit **CASALS CTR305** décrit ici est conforme aux normes suivantes : EN 61029-1, EN 61029-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 et EN 62321 en accord avec les directives 2006/42/EC, 2004/108/EC et 2011/65/EU.

Alberto Tomás
Directeur commercial

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Alberto Tomás', written over a faint, stylized graphic element that resembles a signature or a logo.

Oliana, 18/07/2017
Avda. Barcelona, s/n.
25790 OLIANA. Lleida-ESPAGNE

Italiano

Troncatrice

CTR305

Egregio cliente,

La ringraziamo per la fiducia riposta in Casals. Grazie allo sforzo continuo, all'innovazione e al superamento di rigorosi controlli di qualità, Casals sviluppa potenti utensili elettrici per i lavori più difficili.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- **AVVERTENZA! Durante l'utilizzo di elettro utensili, per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche e lesioni personali, seguire sempre delle precauzioni di sicurezza basilari, comprese quelle indicate di seguito.**
- **Leggere integralmente le istruzioni prima di utilizzare il prodotto e conservarle per future consultazioni.**

SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. È più probabile che si verifichino incidenti in aree non adeguatamente illuminate e ordinate
- Custodire l'elettro utensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità. L'infiltrazione di acqua nell'elettro utensile aumenta il rischio di scosse elettriche
- Non accendere l'utensile elettrico nelle vicinanze di materiali infiammabili. *Le scintille potrebbero innescare la combustione.*
- *Eliminare gli sfridi o altre parti dei pezzi lavorati dall'area di taglio quando l'utensile è in funzione e la testa di taglio è in posizione di funzionamento.*
- *Eliminare tutti i ritagli dalla superficie di lavoro assicurandosi che quest'ultima sia completamente pulita.*

ABBIGLIAMENTO E DISPOSITIVI DI PROTEZIONE

- Indossare abiti adeguati al lavoro. Non indossare abiti svolazzanti o gioielli. Mantenere capelli, vestiti e guanti lontani dalle parti in movimento. Indumenti abbondanti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento
- Quando si lavora all'aperto sono raccomandate calzature antiscivolo.
- Indossare i DPI. A seconda dell'applicazione, usare schermo facciale, occhiali a mascherina

o occhiali di protezione. Indossare, secondo le esigenze, mascherine anti-polvere, guanti e grembiule da lavoro capace di bloccare frammenti abrasivi o schegge

SICUREZZA ELETTRICA

- Evitare il contatto fisico con le superfici collegate a terra, come tubi, impianti di riscaldamento, cucine elettriche e frigoriferi. Quando il corpo è collegato alla terra, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche
- Non forzare la capacità di lavoro dell'apparecchio. Usare gli utensili adatti per ogni tipo di applicazione. L'elettro utensile pertinente funzionerà meglio e in modo più sicuro nell'utilizzo per il quale è stato progettato
- Non forzare il cavo di collegamento elettrico. Non afferrare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare l'elettro utensile. Mantenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli taglienti o parti mobili. I cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di scariche elettriche.
- Qualora si voglia usare l'elettro utensile all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga adatti per l'impiego esterno. Utilizzando un cavo omologato per l'impiego esterno è possibile ridurre il rischio di scosse elettriche

MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

- Controllare le condizioni del cavo di alimentazione. I cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di scariche elettriche.
- Se la connessione alla rete di alimentazione è danneggiata, deve essere sostituita; portare l'apparecchio presso un servizio di assistenza tecnica autorizzato. Non tentare di smontare o riparare l'apparecchio da soli per evitare situazioni di pericolo.
- Controllare periodicamente le prolunghie e sostituirle se danneggiate.
- Eseguire le operazioni di manutenzione sull'elettro utensile con la dovuta diligenza. Accertarsi che le parti mobili della macchina funzionino perfettamente, che non si inceppino e che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto da limitare il funzionamento dell'elettro utensile. Prima di utilizzare l'elettro utensile, provvedere alla riparazione degli eventuali componenti danneggiati. Numerosi incidenti si verificano in seguito a operazioni di manutenzione eseguito con scarsa cura sugli elettro utensili
- Far riparare l'elettro utensile da una persona qualificata, utilizzando solo pezzi di ricambio identici. In questo modo si manterrà la sicurezza dell'elettro utensile

- Il produttore invalida la garanzia e declina ogni responsabilità in caso di uso inappropriato dell'apparecchio o non conforme alle istruzioni d'uso.
- In caso di guasto, rivolgersi a un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato. Non tentare di smontare o riparare l'apparecchio da soli perché potrebbe essere pericoloso.
- Controllare che non vi siano parti danneggiate. Prima di utilizzare questo utensile, controllare scrupolosamente che funzioni e che possa realizzare il lavoro per il quale è stato progettato.
- Una protezione o una qualsiasi altra parte danneggiata deve essere opportunamente riparata o sostituita da un centro di assistenza autorizzato a meno che diversamente indicato nel presente manuale di istruzioni.
- Non utilizzare mai elettro utensili con interruttori difettosi. Provvedere alla riparazione dell'interruttore.
- Non usare accessori non disegnati specificamente e non raccomandati dal fabbricante dell'utensile elettrico. *Il mero fatto che l'accessorio sia compatibile con l'utensile elettrico non ne assicura il funzionamento sicuro.*
- Far riparare l'elettro utensile da una persona qualificata, utilizzando solo pezzi di ricambio identici. In questo modo si manterrà la sicurezza dell'elettro utensile.

SICUREZZA PERSONALE

- È importante concentrarsi sulle operazioni svolte e maneggiare con giudizio l'elettro utensile durante il lavoro. Non utilizzare l'apparecchio se si è affaticati o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti, alcool o medicinali. Qualsiasi momento di disattenzione durante il lavoro con questo tipo di apparecchi può essere causa di gravi incidenti.
- **Utilizzare delle pinze o altro accorgimento per fissare il pezzo da lavorare su di un supporto stabile.** Tenere il pezzo da lavorare con le mani o contro il corpo non ne assicura la stabilità e potrebbe causare una perdita del controllo dell'apparecchio.

USO E MANUTENZIONE

- *Questa macchina può solo essere avviata e utilizzata da persone esperte di seghe, consapevoli dei pericoli legati all'utilizzo di tali utensili. Le persone con meno di 18 anni possono utilizzare questa macchina solo nel corso della loro formazione professionale, sotto la supervisione di un istruttore.*

- *Queste istruzioni di funzionamento sono destinate a persone con conoscenze tecniche di base sul funzionamento di una macchina come questa. Si consiglia vivamente alle persone inesperte di chiedere consulenza competente e di farsi guidare da una persona esperta prima di utilizzare questa macchina.*
- *Tenere le persone presenti, in particolare i bambini, lontano dalla zona di pericolo. Non consentire ad altre persone di toccare la macchina o il cavo di alimentazione durante il funzionamento*
- Non consentire alle persone non addette ai lavori, in particolare ai bambini, di toccare l'utensile o il cavo di prolunga e tenerli lontano dall'area di lavoro.
- Quando non viene utilizzato, l'utensile deve essere conservato in un luogo asciutto e chiuso sottochiave, fuori dalla portata dei bambini.
- Utilizzare l'utensile adeguato. Non forzare i piccoli utensili impiegandoli per lavori destinati ad utensili di maggiore potenza.
- L'utensile va adoperato esclusivamente per l'uso cui è destinato; non utilizzare, ad esempio, le seghe circolari per tagliare rami o tronchi.
- In caso fosse previsto il montaggio di dispositivi di aspirazione e di raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente. L'utilizzo di dispositivi di aspirazione può ridurre il rischio di situazioni pericolose dovute allo sviluppo di polvere.
- Evitare posture anomale del corpo. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio in ogni situazione. In modo da mantenere costantemente il controllo dell'elettro utensile.
- Mantenere gli utensili da taglio sempre affilati e puliti. Se curati con particolare attenzione e mantenuti taglienti e affilati gli utensili da taglio si inceppano con minore frequenza e risultano più facili da guidare.
- **Seguire le istruzioni per lubrificare, mettere la catena sotto tensione e sostituire gli accessori.** Una catena tesa o lubrificata non correttamente può rompere o aumentare il rischio di contraccolpi.
- **Tenere le impugnature pulite, asciutte e prive di olio o grasso** per evitare che, essendo scivolose, facciano perdere il controllo alla persona che utilizza la macchina.
- Scollegare la spina dalla rete elettrica quando l'utensile non viene utilizzato e prima di eseguirne la pulizia.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di sostituire qualsiasi accessorio.

- Estrarre qualsiasi chiave di regolazione o chiave inglese prima di accendere l'utensile. Nel caso in cui una chiave o un accessorio finiscano in una parte rotante della macchina, sussiste il rischio di gravi incidenti.
- Evitare l'avvio involontario dell'utensile. Assicurarsi che l'elettrotensile sia spento prima di collegare l'elettrotensile alla rete di alimentazione o alla batteria ricaricabile, prima di manipolarlo o di trasportarlo. Trasportare apparecchiature elettriche poggiando le dita sull'interruttore di accensione o collegare le apparecchiature alla rete con l'interruttore in posizione accesa comporta il rischio di gravi incidenti
- Non usare mai l'apparecchio se sprovvisto di protezione. Le protezioni devono essere correttamente fissate.
- *Mantenere sempre un'opportuna distanza dalla lama della sega. Se necessario, utilizzare mezzi di ausilio all'alimentazione. Mantenete un'opportuna distanza dai componenti in movimento durante il funzionamento della macchina.*
- *Attendere che la lama si arresti completamente prima di eliminare sfridi, scarti ecc. dall'area di lavoro.*
- *Non tentare di arrestare la lama della sega spingendo il pezzo da lavorare contro la parte laterale.*
- *Assicurarsi che all'accensione non siano stati lasciati sulla macchina o al suo interno attrezzi o parti staccate.*
- *Indossare guanti quando si cambia la lama di taglio*
- *Conservare le lame della sega in modo tale che nessuno possa farsi male.*
- *Assicurarsi che il coltello apritaglio sia collocato correttamente quando si lavora nella modalità sega da tavolo.*
- *Non fare inceppare i pezzi da lavorare.*
- *Assicurarsi che la lama sia adatta al materiale del pezzo da lavorare.*
- *Tagliare pezzi da lavoro sottili solo con lame a denti sottili fitti.*
- *Utilizzare sempre lame affilate.*
- *In caso di dubbio, verificare che il pezzo da lavorare non presenti corpi estranei (ad es. chiodi o viti)*
- *Tagliare esclusivamente materiale le cui dimensioni consentano una presa sicura durante il taglio.*
- *Non tagliare mai gruppi di pezzi o più di un pezzo alla volta in quanto i singoli pezzi non possono essere fissati e controllati adeguatamente. Se la lama della sega non è ben controllata*

sussiste il rischio di lesioni personali.

- *Non cercare mai di tagliare pezzi che contengono corde, lacci, cavi o fili o ai quali è fissato uno qualsiasi degli elementi elencati sopra.*
- *Ridurre al minimo la quantità di segatura che fuoriesce dalla macchina e dal luogo di lavoro disperdendosi nell'ambiente. (Estrarre il serbatoio della segatura, riparare eventuali fughe sul collettore della segatura, assicurare una buona ventilazione...)*
- *Assicurarsi che il coltello apritaglio non sia piegato. Un coltello apritaglio piegato spingerà il pezzo da lavorare contro il lato della lama della sega, facendo rumore.*

RIPARAZIONI

- Questo elettrotensile è conforme alle corrispondenti norme di sicurezza. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, utilizzando pezzi di ricambio originali per evitare di esporre gli utenti a considerevoli rischi.

DESCRIZIONE

- 1 Piano superiore
- 2 Cuneo
- 3 Paralama
- 4 Guida per tagli paralleli
- 5 Manopola guida per tagli paralleli
- 6 Dispositivo di sicurezza
- 7 Interruttore ON/OFF
- 8 Interruttore A
- 9 Manopola di blocco piano di lavoro
- 10 Indicatore, scala ad angolo regolabile
- 11 Piano di lavoro
- 12 Base
- 13 Guida
- 14 Paralama inferiore
- 15 Indicatore, scala angolo obliquo
- 16 Livello bloccaggio inclinazione
- 17 Scala piano
- 18 Lama
- 19 Blocco motore-lama
- 20 Grilletto
- 21 Piano di taglio
- 22 Perno di bloccaggio
- 24 Spingitoio
- 25 Ganascia
- 26 Chiave esagonale
- 28 Sacchetto raccogli polvere
- 29 Interruttore B

Se il modello del vostro apparecchio non dispone degli accessori descritti sopra, questi si possono anche acquistare separatamente.

SPECIFICHE

Voltaggio	220-240 V~
Alimentazione	S1 1600 W S6 25% 1800W
Classe di protezione	II
Grado di protezione	IP20
Velocità lama	4000 min ⁻¹
Diametro lama	305 mm
Dimensioni Nell'involucro Lunghezza x ampiezza x altezza	710 x 585 x 470 mm
Ugnatura massima 0° x 90° 45° x 90° 0° x 45° 45° x 45° Capacità di taglio troncatrice	100x170 mm 100x118 mm 67x170 mm 62x62 mm 52 mm
Peso lordo	26.5 Kg
Peso netto	22 Kg
Livello di potenza Sonora L _{WA} (Emissione del rumore secondo lo standard ISO 3744)	105,5 dB(A)
Livello di pressione sonora per l'operatore L _{PA} (Emissione del rumore secondo lo standard ISO 3744)	92.5 dB(A)
Valore attuale dell'accelerazione pesata (vibrazioni sull'impugnatura)	1.74 m/s ²

INSTALLAZIONE E TRASPOR- TO

- ATTENZIONE!

- Non trasportare l'utensile dall'impugnatura;
- l'impugnatura non è in grado di sostenere il peso dell'utensile. Per trasportare l'utensile, reggerlo da entrambi i lati della base (12).

INSTALLAZIONE (FIG.14)

- 1. Estrarre l'utensile dalla scatola con l'aiuto di un'altra persona.
- 2. Girare il piano ruotante sulla posizione 0° e inserire il dispositivo di bloccaggio.
- **NOTA:** Se l'utensile va montato su un piano di lavoro: Non installare i supporti in gomma!
- 3. Per installare i supporti in gomma, adagiare l'utensile sul fianco destro, in modo che venga bilanciato dal motore.
- 4. Inserire il dado (A3) nel foro sulla parte inferiore del supporto in gomma.

- 5. Inserire la testa della vite esagonale (A1) nel support dell'utensile. Inserire il supporto in gomma (A2) e il dado precedentemente inserito (A3) sulla vite.
- 6. Serrare il supporto in gomma manualmente.
- 7. Serrare la vite manualmente con la chiave esagonale.
- **PERICOLO!** Alzare o capovolgere la macchina in modo scorretto potrà causare lesioni alla persona. Reggere sempre l'utensile dalla base. (12).
- 8. Posizionare sempre l'utensile su una superficie adatta:
- I quattro supporti devono poggiare perfettamente
- L'altezza ideale dalla superficie è di 800mm.
- L'utensile sega deve reggersi correttamente, anche mentre taglia pezzi più grandi.
- 9. Conservare l'involucro per un eventuale utilizzo futuro o riciclarlo separandone i materiali in maniera ecocompatibile.

TRASPORTO (FIG.5, 12, 13)

- 1. Posizionare il paralama inferiore (14) dal lato sinistro davanti all'estremità posteriore del piano di taglio e spingerlo verso la parte posteriore.
- 2. Abbassare il blocco motore-lama e inserire il perno di bloccaggio (22).
- 3. Posizionare la guida per tagli paralleli sul paralama e assicurare il tutto.
- 4. Alzare l'utensile reggendolo da entrambi i lati della base (12).

ISTRUZIONI PER L'USO

- **NOTE:** Si introducono in questa sezione le istruzioni di funzionamento essenziali per questo utensile.
- Il corretto utilizzo della troncatrice viene indicato nel paragrafo "Funzionamento", leggere questa sezione prima di utilizzare la troncatrice per la prima volta.

A. MODALITÀ TRONCATRICE DA BANCO (FIG. 2, 5, 6, 12)

- Posizionare il paralama inferiore (14) dal lato sinistro davanti all'estremità posteriore del piano di taglio e spingerlo verso la parte posteriore.
- Assicurarsi di aver montato correttamente il piano di taglio (Fig. 2), che il perno di bloccaggio (22) sia stato inserito e che l'interruttore secondario (Interruttore B (12)) sia stato premuto.
- Rimuovere la guida per tagli paralleli(4).
- Per avviare e bloccare l'utensile, utilizzare gli interruttori ON/OFF (acceso/spento)(7).

B. MODALITÀ TRONCATRICE (FIG. 6)

- Assicurarsi che la guida per tagli paralleli (4) sia stata correttamente installata e che copra la lama. Ciò attiverà l'interruttore A(8). Assicurarsi che la copertura (guida tagli paralleli) sia montata correttamente. Se non lo è utilizzare la manopola (5) per assicurarla.
- Rimuovere il paralama inferiore(14).
- Per accendere il motore, premere il grilletto(20) sull'impugnatura.
- Per spegnere l'utensile, rilasciare il grilletto (20).

PIANO RUOTANTE (FIG. 7-9)

- Il piano ruotante (11) gira da 50° a sinistra fino a 60° a destra ed è possibile bloccarlo sulle posizioni presetate a 0°, 15°, 22.5°, 30°, 45° e 60°.
- Per girare la troncatrice, allentare il dispositivo di bloccaggio (9).
- **ATTENZIONE!** Per evitare che l'angolo di

ugnatura venga cambiato durante le operazioni di taglio, serrare la manopola di blocco della troncatrice (anche quando il piano è bloccato sulle impostazioni presetate.)

IMPOSTAZIONI INCLINAZIONE (FIG.10-11)

- Il braccio di prolunga può essere inclinato dalla posizione verticale a un'angolazione di 45° verso sinistra.
- Per inclinare il braccio allentare la leva di bloccaggio inclinazione(16)
- **ATTENZIONE!** Per evitare che l'angolo di inclinazione cambi durante le operazioni di taglio, la vite di bloccaggio del braccio deve essere serrata (anche quando impostata sulle posizioni presetate).

GUIDA PER TAGLI PARALLELI (FIG.12-13)

- La guida per tagli paralleli (4) viene montata sulla parte superiore dell'utensile(1). La manopola di blocco della guida(5) deve puntare verso la parte anteriore dell'utensile.
- Dopo aver allentato la manopola di bloccaggio, la guida (4) può essere rimossa e posizionata in modalità taglio trasversale (Fig.13) la guida è posizionata sul paralama (3). Quando si riposiziona la guida, serrarla sempre con la manopola di bloccaggio (5).

INSTASACCHETTO RACCOGLI-POLVERE

- **PERICOLO!** Alcuni tipi di residui legnosi (per es. faggio, quercia, frassino) sono dannosi per la salute se inalati. Utilizzare un sacchetto raccogli-polvere quando:
- Si utilizza la troncatrice in spazi chiusi;
- Si utilizza la troncatrice per lunghi periodi di tempo (oltre mezz'ora al giorno);
- Si tagliano faggio, quercia o frassino. Il sacchetto raccogli-polvere essere conforme al:
- Diametro della porta di scarico polvere (43mm);
- Volume del flusso d'aria ~ 550m³/h;
- Aspirazione presso la porta di scarico polvere ~ 740 Pa;
- Velocità dell'aria alla porta di scarico polvere ~ 20m/s.
- Osservare e seguire le istruzioni di funzionamento per la raccolta della polvere.

REGOLAZIONE DEL CUNEO (FIG.15)

- **PERICOLO!** Scollegare dall'alimentazione prima di regolare
- **NOTE:** Il cuneo è impostato di fabbrica.
- L'allineamento prima delle operazioni iniziali è necessario solo se la posizione del cuneo è

cambiata durante il trasporto.

- Per controllare il cuneo rilevare che
- La distanza tra l'estremità esterna della lama e il cuneo sia di 3-8mm.
- Il cuneo sia allineato con la lama.
- **PERICOLO!** Il cuneo è un dispositivo di sicurezza e deve essere utilizzato correttamente per un funzionamento sicuro.
- Solo se si ha bisogno di riallineare il cuneo:
- 3. Allentare le viti esagonali (B1).
- 4. Regolare il cuneo (2) nella posizione desiderata. La distanza tra l'estremità esterna della lama e il cuneo deve essere di 3-8mm.
- 5. Serrare le viti esagonali (B1).

COLLEGAMENTO A UNA PRESA AC

- PERICOLO! VOLTAGGIO ALTO!

- Mettere in funzione solo in luoghi asciutti.
- Mettere in funzione solo se l'alimentazione rispetta quanto segue (vedere anche il paragrafo "Specifiche Tecniche"):
- Il voltaggio e la frequenza devono conformarsi al voltaggio e alla frequenza indicati sull'etichetta nominale dell'utensile;
- Protezione fusibili con un dispositivo a corrente differenziale residua (RCD) con sensibilità 30mA.
- Le prese devono essere correttamente installate, messe a terra e testate.
- Posizionare il cavo di alimentazione in modo che non interferisca con il lavoro da svolgere e non venga danneggiato.
- Proteggere il cavo dal calore, da liquidi aggressivi e da estremità taglienti.
- Utilizzare solo prolughe con cavi ricoperti di gomma con una sezione trasversale idonea (3 x 1.5mm²).
- Non tirare il cavo per scollegare dall'alimentazione crosscut
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, verificare che la tensione indicata sulla targhetta delle specifiche corrisponda alla tensione di rete.
- Collegare l'apparecchio a una base con una presa di corrente che possa sopportare una corrente minima di 10 ampere.
- Non utilizzare l'apparecchio nel caso in cui il cavo di alimentazione o la spina siano danneggiati.
- Controllare le condizioni del cavo di alimentazione. I cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di scariche elettriche.

TAGLIO TRASVERSALE

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

- *Paralama retraibile (Fig.16)*
- *Il paralama retraibile (C1) protegge contro il contatto accidentale con la lama e da eventuali schegge.*
- *Il paralama retraibile deve sempre tornare automaticamente alla sua posizione iniziale quando il blocco motore-lama è alzato. Quando il blocco motore-lama è nella posizione iniziale la lama deve essere completamente coperta.*

SISTEMA DI BLOCCAGGIO DI SICUREZZA (FIG.2-3)

- *Il sistema di bloccaggio di sicurezza (6) ferma il blocco motore-lama in alto ed evita che il paralama retraibile scopra la lama.*
- *Il sistema di sicurezza viene rilasciato premendolo. Il blocco motore-lama (19) può essere ora abbassato; quando lo si abbassa, il paralama retraibile si ritrae, lasciando scoperta la lama.*
- *Dopo aver completato le operazioni di taglio – e con il blocco motore-lama in posizione iniziale – il paralama retraibile viene bloccato di nuovo dal blocco di sicurezza.*

IMPOSTAZIONI (FIG.12 & FIG.13)

- **PERICOLO!** Prima di apportare le dovute impostazioni sull'utensile:
- **SPEGNERE l'utensile,**
- **Scollegarlo dall'alimentazione**
- **Attendere sino a che l'utensile non si sia completamente fermato**
- 1. **È obbligatorio posizionare la guida (4) sulla lama e assicurarla nella posizione corretta; la guida deve bloccare l'interruttore A(8), serrarla con la manopola di blocco(5).**
- 2. **Rilasciare il perno di bloccaggio(22) e alzare il blocco motore-lama completamente.**
- 3. **Rimuovere il paralama inferiore(14).**
- 4. **Utilizzare il grilletto (20) per attivare l'utensile.**
- **PERICOLO !** Prima di utilizzare la macchina controllare sempre che le seguenti parti funzionino correttamente
- **Paralama retraibile.**
- **Utilizzare l'equipaggiamento di protezione personale.**
- **Assumere una corretta posizione di funzionamento**
- **Davanti alla troncatrice**
- **Di fronte alla troncatrice**

- Al lato della linea di taglio
- **Rischio di schiacciamento!** Quando si inclina il blocco motore-lama, reggerlo dal manico e tenere le dita lontane dal braccio di prolunga e lontano dall'angolo di inclinazione dello stesso. Reggere dal blocco motore-lama.
- Se il tipo di lavoro lo richiede, utilizzare:
- Sostegni per pezzi lunghi da tagliare che altrimenti cadrebbero dal tavolo;
- sacchetto raccogli-polvere.
- Utilizzare una guida secondaria nel caso se si prevede che il taglio produrrà piccoli materiali di scarto.
- Tenere sempre il pezzo da tagliare sul piano da lavoro senza incastrarlo nell'utensile.
- Non tentare di fermare la lama bloccandola lateralmente con il pezzo da tagliare. Se la lama si bloccherà, si correrà il rischio di gravi lesioni.

TAGLIO TRASVERSALE STANDARD

- Posizione iniziale:
- Sollevare completamente il blocco motore-lama.
- Far ruotare il piano sino ad allinearli nella posizione 0° serrare la vite di bloccaggio del piano.
- Posizionare verticalmente il blocco motore (90°), serrare la leva di bloccaggio dell'inclinazione.
- Per effettuare tagli trasversali con la troncatrice:
- 1. Adagiare il pezzo da lavorare contro la guida, utilizzare la ganascia per bloccare il pezzo ove possibile.
- 2. Premere il grilletto (20) e attivare/premere il Sistema di sicurezza(6).
- 3. Abbassare completamente il blocco motore-lama, afferrando il manico saldamente. Durante le operazioni di taglio esercitare una pressione moderata per evitare che il motore diminuisca la sua velocità.
- 4. Tagliare il pezzo con un unico movimento.
- 5. Lasciare che il blocco motore-lama ritorni lentamente alla sua posizione iniziale.
- 6. Nel caso in cui non si abbia più bisogno dell'utensile, spegnerlo rilasciando il grilletto(20)

TAGLIO AD UGNATURA (FIG.7)

- Un taglio ad ugnatura consiste nell'effettuare un taglio del pezzo da lavorare ad angolo contro la guida.
- Posizione iniziale:
- Sollevare completamente il blocco motore-lama.
- Posizionare verticalmente il blocco motore (90°), serrare la leva di bloccaggio dell'inclina-

zione.

- Per effettuare il taglio ad ugnatura con la troncatrice:
- 1. Allentare la manopola di bloccaggio (9) del piano serrando (11).
- 2. Impostare l'angolo desiderato.
- 3. Serrare la manopola di bloccaggio del piano serrando.
- 4. Adagiare il pezzo da lavoro contro la guida. Utilizzare la ganascia per bloccare il pezzo ove possibile.
- 5. Premere il grilletto(20) e attivare/premere il sistema di sicurezza(6).
- 6. Abbassare completamente il blocco motore-lama, afferrando il manico saldamente. Durante le operazioni di taglio esercitare una pressione moderata per evitare che il motore diminuisca la sua velocità.
- 7. Tagliare il pezzo con un unico movimento.
- 8. Lasciare che il blocco motore-lama ritorni lentamente alla sua posizione iniziale.
- 9. Nel caso in cui non si abbia più bisogno dell'utensile, spegnerlo rilasciando il grilletto. (20)
- NOTE: Il piano serrando può essere regolato agli angoli preimpostati 0°, 15°, 22.5°, 30°, 45° e 60°.

TAGLIO OBLIQUO (FIG.10 & 11)

- Un taglio obliquo consiste nell'effettuare un taglio
- trasversale con un angolo diverso da 90°. Posizione iniziale:
- Sollevare completamente il blocco motore-lama.
- Con il piano serrando in posizione 0°, serrare la vite di bloccaggio del ruotante.

PER EFFETTUARE IL TAGLIO:

- 1. Allentare la leva di bloccaggio dell'inclinazione (16) per inclinare il blocco motore-lama verso la lama.
- 2. Inclinare il blocco motore-lama lentamente nell'inclinazione desiderata.
- 3. Serrare la leva di bloccaggio dell'inclinazione (16).
- 4. Adagiare il pezzo da lavoro contro la guida. Utilizzare la ganascia per bloccare il pezzo ove possibile.
- 5. Premere il grilletto (20) e attivare/premere il Sistema di sicurezza(6).
- 6. Abbassare completamente il blocco motore-lama, afferrando il manico saldamente. Durante le operazioni di taglio esercitare una pressione moderata per evitare che il motore diminuisca la

sua velocità.

- 7. Tagliare il pezzo con un unico movimento.
- 8. Lasciare che il blocco motore-lama ritorni lentamente alla sua posizione iniziale.
- 9. Nel caso in cui non si abbia più bisogno dell'utensile, spegnerlo rilasciando il grilletto(20)

TAGLIO AD UGNATURA DOPPIO

- Un taglio ad ugnatura doppio consiste nell'utilizzare al tempo stesso un angolo di ugnatura ed un angolo obliquo; ciò significa che in un unico movimento il pezzo da lavorare verrà tagliato ad un angolo diverso dai 90° rispetto alla guida e alla superficie del materiale.
- **PERICOLO!** Quando si svolgono dei tagli ad ugnatura doppi, la lama è più esposta del solito – aumentano di conseguenza i rischi di lesioni alla persona.
- Mantenere sempre una distanza sufficiente dalla lama.
- Posizione iniziale:
- Sollevare completamente il blocco motore-lama.
- Bloccare il piano serrando nella posizione desiderata.
- Inclinare il blocco motore-lama verso l'angolo desiderato contro la superficie del pezzo da lavorare e bloccarlo.
- Per effettuare il taglio ad ugnatura doppio con la troncatrice:
- 1. Adagiare il pezzo da lavoro contro la guida. Utilizzare la ganaschia per bloccare il pezzo over possibile.
- 2. Premere la parte superiore dell'interruttore ON/OFF (accesso/spento) e inserire il sistema di sicurezza.
- 3. Abbassare completamente e lentamente il blocco motore-lama, afferrando il manico saldamente. Durante le operazioni di taglio esercitare una pressione moderata per evitare che il motore diminuisca la sua velocità.
- 4. Tagliare il pezzo con un unico movimento
- 5. Lasciare che il blocco motore-lama ritorni lentamente alla sua posizione iniziale.
- 6. Nel caso in cui non si abbia più bisogno dell'utensile, **SPEGNERLO**.

MODALITÀ TRONCATRICE DA BANCO

- Dispositivi di sicurezza

PARALAMA (FIG.12)

- Il paralama (3) protegge da eventuali contatti accidentali con la lama e da eventuali schegge. Assicurarsi che il paralama sia sempre installato

durante le operazioni.

CUNEO (FIG.12)

- Il cuneo (2) evita che il pezzo da lavorare rimanga intrappolato tra i denti dell'utensile e venga scagliato a causa del contraccolpo contro l'operatore. Assicurarsi che il cuneo sia sempre installato durante le operazioni.

PARALAMA INFERIORE (FIG.12)

- Il paralama inferiore (14) protegge da eventuale contatto accidentale con la lama.
- Il paralama di sicurezza deve sempre essere installato quando l'utensile è in funzione.

SPINGITOIO (FIG.17&18)

- Lo spingitoio (24) è una estensione della mano e protegge dal contatto accidentale con la lama. Utilizzarlo sempre se la distanza tra la lama e la guida è inferiore a 120mm.
- Reggere lo spingitoio e guidarlo con un'angolazione di 20°-30° rispetto al piano della troncatrice.
- Sostituire lo spingitoio se danneggiato.

IMPOSTAZIO

- **PERICOLO!** Prima di svolgere le dovute impostazioni (Fig.12 & Fig.13):
- **SPEGNERE l'utensile, scollegarlo; attendere fino a che non si sia fermato completamente.**
- 1 Alzare il blocco motore-lama.
- 2 Impostare il piano serrando in posizione 0° e serrare la vite di bloccaggio.
- 3 Montare correttamente il paralama inferiore assicurandosi che l'interruttore B(29) sia stato acceso.
- 4 Abbassare il blocco motore-lama e serrarlo.
- 5 Rimuovere la guida (4) dal paralama.
- **PERICOLO!** Prima di iniziare a lavorare, controllare che le seguenti parti siano inserite e funzionino correttamente.
- Cuneo;
- Paralama di sicurezza;
- Paralama;
- Spingitoio.

UTILIZZARE L'EQUIPAGGIAMENTO DI SICUREZZA

- Maschera antipolvere;
- Cuffie di sicurezza;
- Occhiali di protezione.

ASSUMERE UNA CORRETTA POSIZIONE DI FUNZIONAMENTO:

- Davanti alla troncatrice;
- Di fronte alla troncatrice;
- A sinistra della linea di taglio;
- Quando si lavora in due, l'altro operatore deve mantenersi a distanza di sicurezza dalla troncatrice.
- **Se necessario, utilizzare:**
- Supporti per il lavoro – per pezzi lunghi, che altrimenti cadrebbero dal piano di lavoro una volta completato il lavoro;
- Sacchetto raccogli-polvere.
- **Tenere sempre fermo sul piano di lavoro il pezzo da tagliare e non incastrarlo nell'utensile.**
- **Non fermare la lama bloccandola lateralmente con il pezzo da tagliare. Si correranno rischi di lesioni personali se la lama si bloccherà.**
- **Operazioni di taglio**
- **PERICOLO!** Utilizzare uno spingitoio se la distanza D dal pezzo da tagliare è inferiore a 120mm (Fig. 17)
- 1. L'estremità anteriore del paralama deve poggiare sul pezzo da tagliare.
- 2. Se necessario installare la guida con la vite di bloccaggio puntata verso l'operatore.
- 3. Impostare la guida alla profondità di taglio desiderata. Controllare su entrambe le scale del piano di lavoro superiore che la guida sia parallela alla lama.
- 4. Avviare la lama posizionando l'interruttore su 'on' (acceso) (7).
- 5. Spingere il pezzo da tagliare lentamente verso la parte posteriore e tagliare con un solo movimento.
- 6. Nel caso in cui non si abbia più bisogno dell'utensile, **SPEGNERLO** premendo l'interruttore 'off' (spento) (7).

CURA E MANUTENZIONE

- **PERICOLO!** Prima di svolgere le dovute impostazioni:
- 1. **SPEGNERE** l'utensile,
- 2. **scollegarlo;**
- 3. **attendere fino a che non si sia fermato completamente.**
- Eventuali operazioni di riparazione e manutenzione diverse da quelle descritte in questa sezione dovranno essere svolte da personale qualificato.

- Sostituire le parti difettose, soprattutto i dispositivi di sicurezza, utilizzando parti di ricambio autorizzate.
- Le parti non testate e approvate dalla ditta produttrice potranno causare danni.
- Controllare che tutti i dispositivi di sicurezza funzionino dopo aver svolto le operazioni di manutenzione sulla macchina.
- **Sostituzione della lama (Fig.19-21)**
- **PERICOLO!** Dopo aver utilizzato l'utensile la sua lama potrà essere molto calda – pericolo di scottature! Lasciare che la lama si raffreddi. Non pulire una
- lama calda con liquidi combustibili.
- Rischi di lesioni personali anche quando la lama è ferma. Quando si allenta e si serra il bullone dell'albero (E1), il paralama retraibile deve proteggere la lama. Indossare guanti da lavoro quando si cambiano le lame.
- 1. Impostare il braccio di prolunga su 0° (verticale) e serrare la vite di bloccaggio dell'inclinazione.
- 2. Allentare il dado che regge il paralama e rimuoverlo. Smontare il piano superiore.
- 3. Per evitare che la lama giri, tirare in avanti il dispositivo di blocco lama(D1). Allo stesso tempo girare la lama con le dita fino a che il dispositivo di bloccaggio non la blocchi.
- 4. Allentare il bullone dell'albero (E1) sull'asse della troncatrice (filettatura sinistra).
- 5. Rimuovere il bullone dell'albero (E1) e la flangia esterna della lama (E2) dall'asse della troncatrice.
- 6. Rimuovere la lama (18) dall'asse e sollevarla per rimuoverla dalla macchina.
- 7. Rimuovere la rondella dell'albero (E4) e la flangia interna della lama (E3) dall'asse.
- 8. Pulire le superfici di: .Asse
- Flangia interna della lama
- Lama
- Flangia esterna della lama
- Bullone dell'albero
- Coperchio lama
- **PERICOLO !** Non utilizzare solventi (per rimuovere residui resinosi) che potrebbero corrodere i componenti in metallo leggero dell'utensile; in caso contrario la stabilità dell'utensile potrà essere compromessa.
- 9. Mettere la flangia interna della lama (E3) e la rondella dell'albero (E4) sull'asse.
- **PERICOLO !** Inserire la flangia interna della lama correttamente! In caso contrario la

troncatrice potrà ingolfarsi e la lama allentarsi! La flangia interna della lama è in posizione corretta quando il colletto smussato (Q1) è rivolto a destra e la scanalatura ad anello a molla verso sinistra (Fig.21).

- 10. Montare la nuova lama (18) prestare attenzione alla direzione (la freccia sulla lama deve essere rivolta nella stessa direzione della freccia sul paralama)!
- **PERICOLO !** Utilizzare solo lame che si conformano con gli standard per i quali l'utensile è stata progettata (vedere "Specifiche Tecniche").
- **Non utilizzare:**
 - Lame di una misura sbagliata
 - Lame in acciaio (HSS);
 - Lame danneggiate;
 - Lame spezzate.
- **PERICOLO !** Montare la lama utilizzando solo ricambi autorizzati OEM.
- **Non utilizzare** guarnizioni della misura sbagliata; la lama potrebbe allentarsi.
- Le lame devono essere montate in modo da non spostarsi e non devono assolutamente allentarsi durante le operazioni di lavoro.
- 11. Installare la flangia esterna della lama (E3)
- le due estremità devono combaciare con le parti schiacciate dell'asse.
- 12. Inserire il bullone dell'albero (E1) (filettatura sinistra) e serrarlo manualmente con la chiave esagonale.
- **PERICOLO !** Non serrare eccessivamente il bullone dell'albero con la chiave per tentare di ottenere maggiore potenza.
- Non utilizzare un martello per forzare la chiave e serrare ulteriormente il bullone dell'albero.
- Dopo aver serrato il bullone dell'albero rimuovere la chiave.
- 13. Installare il paralama e serrare il dado che regge il paralama.
- 14. Controllare quanto segue:
 - Il paralama retraibile deve aprirsi senza toccare la lama.
 - Quando il blocco motore-lama ritorna alla sua posizione iniziale il paralama retraibile deve automaticamente coprire la lama.
 - Nella posizione iniziale il sistema di sicurezza deve bloccare il paralama retraibile per prevenire l'eventuale apertura accidentale.
 - Controllare il sistema di bloccaggio della lama – la lama deve girare liberamente.
- **Sostituzione piastra di taglio**

- **PERICOLO!** Se la piastra di taglio è danneggiata, delle piccole parti di materiale potranno rimanere bloccate tra la piastra di taglio e la lama, facendo bloccare quest'ultima. Sostituire la piastra di taglio danneggiata immediatamente! (Fig.7).

- 1. Rimuovere la guida (13).
- 2. Allentare la piastra di taglio (21) aprendola con un
 - giravite e rimuoverla. La piastra non potrà più essere
 - utilizzata.
- 3. Inserire correttamente la nuova piastra.
- 4. Installare la guida (13).

REGOLAZIONI

REGOLAZIONE GUIDA (FIG.27)

- 1. Allentare le viti (L1) della guida.
- 2. Regolare la guida in modo da formare un angolo con la lama, quando il piano serrando (11) è in posizione 0°.
- 3. Serrare le viti della guida.

REGOLAZIONE INDICATORE ANGOLO DI UGNATURA (FIG.28)

- 1. Regolare la posizione dell'indicatore (M1) dopo aver allentato la vite (M2), fino a che il valore indicato non coincida con l'attuale posizione preasettata del piano ruotante.
- **NOTA:** Il piano può essere regolato a 0°, 15°, 22.5°, 30°, 45°, e 60°.

REGOLAZIONE LEVA PIANO DELL'INCLINAZIONE PRESETTATA (FIG.29)

- 1. Bloccare il braccio di prolunga (N2) in posizione 0°
- 2. Allentare la vite sinistra/destra (N1)
- 3. Regolare il braccio di prolunga fino a che la lama non sia esattamente a 90°/45° contro il piano ruotante.
- 4. Assicurare le viti sinistra/destra (N1)
- 5. Regolare la posizione N3 dell'indicatore dopo aver allentato la vite N4 fino a che il valore indicato non coincida con l'attuale posizione preimpostata del braccio di prolunga.

REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI TAGLIO (FIG.30)

- La profondità di taglio limita la profondità alla quale la lama si addentra nell'apertura della piastra di taglio.
- **NOTE:** La profondità di taglio deve essere regolata se la lama entra in contatto con il

piano di lavoro.

- 1. Allentare il dado di blocco (O1) della vite di bloccaggio della profondità di taglio.
- 2. Regolare la profondità di taglio in modo che la lama penetri fino alla guida nell'apertura della piastra di taglio.
- 3. Serrare il dado di bloccaggio della vite di bloccaggio della profondità di taglio.
- 4. Abbassare il blocco motore-lama fino a che non venga bloccato dalla vite di bloccaggio della profondità di taglio e controllare per vedere se la lama gira liberamente in questa posizione.

PULIZIA

- Utilizzando una spazzola o un aspirapolvere, rimuovere le schegge o la polvere dalle seguenti parti,
- dispositivi di impostazione;
- elementi in movimento;
- griglie di ventilazione del motore;
- lo spazio sotto il piano di lavoro

RIMESSAGGIO

- **PERICOLO!**
- Riporre l'utensile dove non può essere utilizzato o raggiunto da persone non autorizzate.
- Assicurarsi che nessuno possa rimanere ferito dalla macchina una volta messa da parte.
- **ATTENZIONE!** Non riporre mai all'esterno, in zone non protette, umide o bagnate.
- Rispettare sempre le condizioni ambientali adatte (vedere il paragrafo "Specifiche Tecniche").

MANUTENZIONE

PRIMA DI OGNI UTILIZZO

- Rimuovere la polvere e le schegge prodotte dall'utensile con una spazzola o un aspirapolvere.
- Controllare che il cavo e la spina non siano danneggiati e, se danneggiati, farli riparare da un tecnico specializzato.
- Controllare tutte le parti in movimento e assicurarsi che si muovano liberamente e senza problemi.
- Controllare il cuneo per vedere se la distanza tra lo stesso e la lama sia corretta – tra i 3mm e gli 8mm.

OGNI 300 ORE DI FUNZIONAMENTO (FIG.10)

- Controllare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano correttamente inseriti e assicurati se necessario.

- Controllare il gioco laterale del blocco motore-lama, regolarlo serrando il dado (P1) se necessario.
- Controllare che il blocco lama-motore ritorni alla sua posizione iniziale dopo averlo rilasciato; se necessario, sostituire le molle.
- Controllare il funzionamento del paralama retrattile.

SUGGERIMENTI

- Reggere i pezzi più lunghi da lavorare da entrambi i lati dell'utensile.
- Utilizzare una guida secondaria quando si tagliano pezzi piccoli (come per esempio un piano di lavoro avvitato alla guida).
- Quando si tagliano pezzi deformati o piegati, assicurarsi che il pezzo da tagliare sia sistemato in modo che il lato convesso (il lato esterno dell'arco) sia contro la guida.
- Non tagliare pezzi poggiandoli sull'orlo. Poggiarli sempre sul piano ruotante.
- Tenere le superfici di sostegno pulite – in particolare, rimuovere il residuo resinoso con uno spray adatto alla pulizia e alla manutenzione.

PARTI DISPONIBILI (FIG.4)

- Paralama (3)
- Guida (4)
- Paralama inferiore (14)
- Spingitoio (24)
- Ganascia (25)
- Chiave esagonale (26)
- Sacchetto raccogli-polvere (28)

RIPARAZIONI

- **PERICOLO!** Le riparazioni sugli utensili elettrici devono esseresvolte da tecnici qualificati!
- Gli utensili da riparare devono essere inviati al più vicino centro di assistenza. Far riferimento alla lista dei pezzi di ricambio per gli indirizzi dei centri assistenza.
- Includere una descrizione del difetto dell'utensile.

PROTEZIONE AMBIENTALE

- L'involucro della macchina è riciclabile al 100%.
- Gli utensili consumati o i loro accessori contengono una considerevole quantità di materiali grezzi e in gomma che possono essere riciclati.

RISOLUZIONE PROBLEMI

- Questa sezione contiene una descrizione degli eventuali problemi e malfunzionamenti che si

dovrebbero poter risolvere da soli. Se quanto segue non risolve il problema, far riferimento alla sezione "Riparazioni".

- **PERICOLO!** Molti incidenti si verificano a causa di problemi e malfunzionamenti. Si prega sempre di:
- Scollegare l'utensile durante la manutenzione
- Controllare che tutti i dispositivi di sicurezza funzionino correttamente dopo ogni servizio.

MOTORE NON FUNZIONA

- Mancanza di alimentazione
- Controllare i cavi, la spina, la presa e l'alimentazione.

ASSENZA FUNZIONE TAGLIO TRASVERSALE

- Dispositivo di bloccaggio bloccato
- Sbloccarlo.
- Dispositivo di bloccaggio bloccato
- Sbloccarlo.

L'UTENSILE NON FUNZIONA ALLA SUA POTENZA MASSIMA

- Lama consumata e usurata (con segni lasciati dal sovrariscaldamento)
- La lama non è adatta per il materiale che si sta tagliando (vedere il paragrafo "Specifiche Tecniche").

LAMA PIEGATA:

- Sostituire la lama (vedere il paragrafo
- "Manutenzione")

LA TRONCATRICE PRODUCE FORTI VIBRAZIONI

- Lama rovinata
- Sostituire la lama (vedere il paragrafo "Manutenzione")
- Lama montata in modo scorretto
- Rimuovere la lama e rimontarla correttamente (vedere il paragrafo "Manutenzione")

PROTEZIONE AMBIENTALE

- La lama produce cigolii quando viene avviata
- Cinghia di trasmissione allentata
- Tensionare la cinghia di trasmissione (vedere il paragrafo "Manutenzione- tensionamento cinghia di trasmissione").

IL PIANO RUOTANTE NON SI MUOVE O SI MUOVE CON DIFFICOLTÀ

- Si è formata della polvere sotto il piano ruotante.
- Rimuovere la polvere.

ETICHETA

	Leggere attentamente le istruzioni prima di avviare l'utensile
	Conformità CEE
	Allarme sicurezza
	Volt
	Riciclare
	Non smaltire i materiali grezzi tra i rifiuti, riciclarli. L'utensile, i suoi accessori e il suo involucro devono essere smaltiti per essere riciclati correttamente.
	Non toccare la lama in movimento.
	Indossare occhiali e cuffie di protezione, Indossare una maschera antipolvere.

- CE** Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto della marca **CASALS** descritto in questo manuale CTR305 è conforme alle seguenti norme: EN 61029-1, EN 61029-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 e EN 62321 ai sensi delle direttive 2006/42/CE, 2004/108/CE e 2011/65/UE.

Alberto Tomas
Direttore commerciale



Oliana, 18/07/2017
Avda. Barcelona, s/n.
25790 OLIANA. Lleida-SPAGNA

Deutsch

Gehrungssäge

CTR305

Sehr geehrter Kunde:

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen in Casals. Dank kontinuierlicher Bemühungen und Innovationen in Kombination mit strengen Qualitätskontrollen entwickelt Casals leistungsstarke Elektrowerkzeuge für schwerste Arbeiten.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

- **WARNHINWEIS! Bei der Verwendung von Elektrowerkzeugen sollten immer die notwendigen Sicherheitsvorkehrungen, einschließlich der nachfolgend aufgeführten, getroffen werden, um die Gefahr von Bränden, Stromschlägen und Verletzungen zu verringern.**
- **Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.**

ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und sorgen Sie für eine gute Beleuchtung. In ungeordneten und schlecht beleuchteten Arbeitsbereichen kommt es eher zu Unfällen.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen und Nässe fern. Es besteht die Gefahr durch elektrischen Schlag, wenn bestimmte Flüssigkeiten in Elektrowerkzeuge eindringen.
- Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe brennbarer Materialien. *Diese Materialien können durch Funkenflug Feuer fangen.*
- *Schnittabfälle oder andere Teile der Werkstücke sind aus dem Schneidbereich zu entfernen, während das Gerät in Betrieb ist und sich der Schneidkopf in Betriebsstellung befindet.*
- *Entfernen Sie alle Schnittabfälle von der Arbeitsfläche und stellen Sie sicher, dass diese sauber ist.*

ARBEITSKLEIDUNG UND SCHUTZAUSRÜSTUNG

- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von sich bewegenden Teilen fern. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Für die Arbeit im Freien wird rutschfestes Schuhwerk empfohlen.

- Tragen Sie eine angemessene Schutzausrüstung. Je nach Anwendung ist ein Gesichtsschutz oder eine Schutzbrille zu tragen. Gegebenenfalls sind eine Staubschutzmaske, ein Gehörschutz sowie eine Arbeitsschürze zu tragen, die vor den weggeschleuderten Abriebpartikeln schützt.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Betriebskapazität des Geräts nicht überbeanspruchen. Verwenden Sie für jede Anwendung das richtige Elektrowerkzeug. Das angemessene Werkzeug sorgt für ein besseres und sicheres Arbeiten in Übereinstimmung mit dem Zweck, für den es konzipiert worden ist.
- Üben Sie keinen Zug auf Kabel aus. Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Verwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

WARTUNG UND REPARATUR

- Überprüfen Sie den Zustand des Elektrokabels. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko von elektrischen Schlägen.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es ausgetauscht werden. Das Gerät ist zu einer zugelassenen technischen Kundendienststelle zu bringen. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst auseinanderzubauen oder zu reparieren, da Verletzungsgefahr besteht.
- Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen die Verlängerungskabel. Beschädigte Kabel sind umgehend auszutauschen.
- Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt

gt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Dadurch wird die Sicherheit des Elektrowerkzeugs gewährleistet.
- Unsachgemäßer Gebrauch oder die Nichteinhaltung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen führen zu einer vollständigen Ungültigkeit der Herstellergarantie.
- Bringen Sie das Gerät im Falle einer Störung zu einem zugelassenen technischen Wartungsdienst. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst auseinanderzubauen oder zu reparieren, da Verletzungsgefahr besteht.
- Überprüfen Sie beschädigte Bauteile. Vor der weiteren Verwendung ist das Werkzeug sorgfältig auf seine ordnungsgemäße und angemessene Funktionsweise zu überprüfen.
- Wenn die Schutzvorrichtungen oder sonstige Bauteile beschädigt wurden, so sind sie in einer zugelassenen Kundendienstwerkstatt zu reparieren oder auszutauschen, soweit in dieser Bedienungsanweisung nichts Gegenteiliges vermerkt ist.
- Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehör, das vom Hersteller für dieses Elektrowerkzeug vorgesehen ist oder ausdrücklich empfohlen wird. *Die Tatsache, dass ein Zubehör an Ihr Elektrowerkzeug angeschlossen werden kann, gewährleistet nicht dessen sicheren Betrieb.*
- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Dadurch wird die Sicherheit des Elektrowerkzeugs gewährleistet.

PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und lassen Sie bei der Arbeit mit einem Elektrowerkzeug Vernunft walten. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- **Benutzen Sie Zwingen oder eine andere praktische Vorrichtung, um das Werkstück auf einer stabilen Unterlage zu sichern und**

zu arretieren. Wird das Werkstück mit der Hand oder gegen den Körper gehalten, haben Sie keine Stabilität und Sie können die Kontrolle über das Werkstück verlieren.

VERWENDUNG UND PFLEGE

- *Diese Maschine darf nur von Personen in Betrieb genommen und verwendet werden, die mit Kreissägen ausreichend vertraut sind und die Gefahren in Verbindung mit ihrer Betriebsweise kennen. Minderjährige unter 18 Jahren dürfen diese Maschine im Rahmen von Ausbildungs- und Schulungsmaßnahmen nur unter Aufsicht von Fachpersonal verwenden.*
- *Diese Bedienungsanleitung richtet sich an Personen mit technischem Grundlagenwissen zum Betrieb von derartigen Maschinen. Personen ohne ausreichende Erfahrung wird dringend empfohlen, vor Verwendung dieser Maschine bei einem Experten Rat einzuholen.*
- *Nicht zugehörige Personen, besonders Kinder, sind vom Gefahrenbereich fernzuhalten. Stellen Sie sicher, dass während des Betriebs keine anderen Personen die Maschine oder das Stromversorgungskabel berühren*
- Stellen Sie sicher, dass keine anderen, nicht am Arbeitsvorgang beteiligten Personen, insbesondere keine Kinder, das Gerät oder das Verlängerungskabel berühren, und halten Sie sie vom Arbeitsbereich fern.
- Wird das Werkzeug nicht verwendet, ist es an einem trockenen, geschlossenen und vor Kindern geschütztem Platz sicher aufzubewahren.
- Verwenden Sie das Gerät ordnungsgemäß. Verwenden Sie keine kleinen Geräte in Fällen, bei denen ein Werkzeug für schwere Arbeiten erforderlich ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zweckentfremdet. Benutzen Sie zum Beispiel eine Kreissäge nicht, um Äste oder Baumstämme zu schneiden.
- Wenn Vorrichtungen zum Anschluss von Zubehörteilen zur Absaugung und Aufnahme von Staub und Sägemehl eingeschlossen sind, dann überprüfen Sie, ob diese ordnungsgemäß angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- Vermeiden Sie einen zu großen Arbeitsabstand. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und

sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- **Folgen Sie den Anweisungen hinsichtlich Schmierung, Kettenspannung und Austausch von Zubehörteilen.** Eine schlecht geschmierte oder schlecht gespannte Kette kann brechen oder neigt eher zu Rückschlägen.
- **Die Handgriffe sollten trocken, sauber und frei von Fetten und Ölen sein.** Fettige und ölige Haltegriffe sind rutschig und führen zum Verlust der Kontrolle über das Werkzeug.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz, wenn Sie es nicht benutzen und bevor Sie Reinigungsarbeiten durchführen.
- Trennen Sie das Gerät vor dem Austausch jeglicher Zubehörteile von der Stromversorgung.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung bzw. den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Verwenden Sie das Gerät niemals ohne Schutz. Nehmen Sie die Schutzvorrichtungen nicht ab.
- **Halten Sie stets einen ausreichenden Sicherheitsabstand zum Sägeblatt.** Wenn erforderlich, verwenden Sie geeignete Vorschub-Werkzeuge. Halten Sie einen ausreichenden Sicherheitsabstand zu den sich bewegenden Teilen, wenn die Maschine in Betrieb ist.
- **Warten Sie, bis das Sägeblatt vollständig zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie Schnittabfälle oder sonstige Fragmente usw. aus dem Arbeitsbereich entfernen.**
- **Drücken Sie das Werkstück nicht gegen eine Seite des Sägeblatts, um es zum Stillstand zu bringen.**
- **Stellen Sie vor dem Einschalten der Maschine sicher, dass sich keine losen Teile auf oder in der Maschine befinden.**
- **Tragen Sie Schutzhandschuhe, wenn Sie das Schneidmesser wechseln.**
- **Bewahren Sie Sägeblätter so auf, dass sich niemand verletzen kann.**
- **Stellen Sie sicher, dass der Distanzkeil bei der**

Arbeit in der Betriebsart Tischsäge ordnungsgemäß eingesetzt ist.

- *Stapeln Sie keine Werkstücke übereinander.*
- *Stellen Sie sicher, dass das Sägeblatt für das Material des Werkstücks geeignet ist.*
- *Verwenden Sie zum Schneiden dünner Werkstücke oder dünner Wände nur Feinzahn-Sägeblätter.*
- *Verwenden Sie stets scharfe und geschliffene Sägeblätter.*
- *Überprüfen Sie im Zweifelsfall, dass das Werkstück keine Fremdkörper enthält (zum Beispiel Nägel oder Schrauben).*
- *Schneiden Sie nur Material in Größen, die ein sicheres Halten während des Schneidens ermöglichen.*
- *Schneiden Sie niemals Stapel oder mehr als ein Werkstück gleichzeitig, da die Teile weder befestigt noch ordnungsgemäß gehalten werden können. Es besteht Verletzungsgefahr, wenn einzelne Werkstücke unkontrolliert vom Sägeblatt erfasst werden.*
- *Versuchen Sie niemals, Werkstücke zu schneiden, die Seile, Bänder, Kabel oder Draht enthalten oder durch einen dieser Werkstoffe verbunden sind.*
- *Verringern Sie die Menge an Spänen von Maschine und Arbeitsplatz. (Leeren Sie den Spansammelbehälter, reparieren Sie jegliche Undichtigkeiten des Staubsammelbehälters, stellen Sie die angemessene Belüftung sicher...).*
- *Stellen Sie sicher, dass der Distanzkeil nicht gebogen ist. Ein gebogener Distanzkeil drückt das Werkstück gegen eine Seite des Sägeblatts und verursacht Schleifgeräusche.*

SERVICE

- Dieses Elektrowerkzeug erfüllt alle sachbezogenen Sicherheitsanforderungen. Reparaturen sind ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal und unter Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Andernfalls könnte der Betrieb des Werkzeugs eine beträchtliche Gefahrenquelle darstellen.

BESCHREIBUNG

- 1 Oberer Säge Tisch
- 2 Spaltmesser
- 3 Sägeblattschutz
- 4 Parallelanschlag
- 5 Parallelanschlagsknopf
- 6 Sicherheitssperre
- 7 Ein/Aus-Schalter
- 8 Schalter A

9 Gehrungstischsperrknopf
 10 Gehrungswinkelskalaanzeige
 11 Gehrungstisch
 12 Grundplatte
 13 Barriere
 14 Unterer Sägeblattschutz
 15 Kegelwinkelskalaanzeige
 16 Kegelsperrebene
 17 Tischskala
 18 Sägeblatt
 19 Sägekopf
 20 Auslöser

21 Schnittfuge
 22 Verschlussstift
 24 Einschubstift
 25 Arbeitsklammer
 26 Hexagonale Zange
 28 Staubbeutel
 29 Schalter B

Wenn Ihr Gerätemodell nicht über die zuvor aufgeführten Zubehörteile verfügt, können diese auch separat erworben werden.

TECHNISCHE DATEN

Spannung	220-240 V~
Leistung	S1 1600 W S6 25% 1800W
Schutzklasse	II
Schutzgrad	IP20
Sägeblattgeschwindigkeit	4000 min ⁻¹
Sägeblattdurchmesser	305 mm
Abmessungen Gerät in Verpackung Länge x Breite x Höhe	710 x 585 x 470 mm
Maximaler Werkstücksquerschnitt 0° x 90° 45° x 90° 0° x 45° 45° x 45° Schneidkapazitäten bei Tischsäge	100x170 mm 100x118 mm 67x170 mm 62x62 mm 52 mm
Bruttogewicht	26.5 Kg
Nettogewicht	22 Kg
Schalleistungspegel L _{WA} (Lärmemission gemäß EN ISO 3744)	105,5 dB(A)
Schalldruckpegel an Bediener L _{PA} (Lärmemission gemäß EN ISO 3744)	92.5 dB(A)
Wirkungskoeffizient der gewichteten Beschleunigung (Schüttelgeschwindigkeit am Griff)	1.74 m/s ²

INSTALLATION UND VERKEHR

- ACHTUNG!

- Tragen Sie das Gerät nicht mit dem Griff; der Griff ist nicht darauf ausgelegt, das gesamte Gewicht des Gerätes zu tragen. Um das Gerät zu tragen, halten Sie ihn auf beiden Seiten der Grundplatte (12).

INSTALLATION (ABB. 14)

- 1. Heben Sie das Gerät aus der Box mit Hilfe von einer anderen Person.
- 2. Bewegen Sie den Drehtisch auf 0°-Position und ziehen Sie die Gehrungssperre zu.
- **HINWEIS:** Wenn das Gerät auf einer Arbeitsfläche aufgestellt werden soll, die Gummifüße nicht installieren!
- 3. Um die Gummifüße zu installieren, drehen Sie das Gerät sorgfältig auf die rechte Seite, so dass es durch den Motor gehalten wird.
- 4. Schliessen Sie die Mutter (A3) in das Loch auf der Unterseite des Gummifusses an.
- 5. Setzen Sie die Allen-Kopf-Schraube (A1) in den Fuß des Gerätes von der Spitze. Befestigen Sie den Gummifuß (A2) mit der zuvor angebrachten Mutter (A3) an die Schraube.
- 6. Ziehen Sie den Gummifuß nur handfest zu.
- 7. Ziehen Sie den Allen-Schlüssel nur handfest zu.
- **GEFAHR!** Verletzungsgefahr durch unsachgemäßes Handling bei der Aufhebung oder Drehen des Gerätes. Halten Sie das Gerät immer an der Grundplatte (12).
- 8. Setzen Sie das Gerät auf eine geeignete Oberfläche auf.
- Alle vier Füße müssen fest auf der Oberfläche sitzen.
- Die ideale Höhe für die Oberfläche ist ca. 800mm.
- Die Säge muss sicher stehen, auch beim Schneiden von größeren Werkstücken.
- 9. Bewahren Sie die Verpackung für den späteren Gebrauch, oder trennen Sie sie nach Material und entsorgen Sie in einer umweltfreundlichen Art und Weise.

TRANSPORT (ABB. 5, 12, 13)

- 1. Bewegen Sie den Untersägeblattschutz (14) von der linken Seite vorm hinteren Ende der Schnittfuge, und schieben Sie nach hinten.
- 2. Bewegen Sie den Sägekopf nach unten und betätigen Sie den Verschlussstift (22).
- 3. Legen Sie den Parallelanschlag über den Blattschutz und befestigen Sie Ihre Position.

- 4. Heben Sie das Gerät, indem Sie es auf beiden Seiten der Grundplatte (12) halten.
- **HINWEIS:** In diesem Abschnitt, die wesentlichen Bedienelemente des Gerätes werden eingeführt.
- Die ordnungsgemäße Verwendung der Säge ist in dem Abschnitt "Bedienung" beschrieben; lesen Sie diesen Abschnitt, vor der erstmaligen Nutzung der Säge.

A. TISCHSÄGEBETRIEBSMODUS (ABB. 2, 5, 6, 12)

- Bewegen Sie den Untersägeblattschutz (14) von der linken Seite vorm hinteren Ende der Schnittfuge, und schieben Sie nach hinten.
- Stellen Sie sicher, dass der Tisch ist in der richtigen Anordnung (Abb. 2) vollständig montiert; stellen Sie sicher, dass der Verschlussstift (22) ist positive und bleibt gesperrt, um sicherzustellen, dass der sekundäre Schalter (Schalter B (29)) betätigt ist.
- Entfernen Sie den Parallelanschlag (4).
- Zum Einund Ausschalten des Gerätes, verwenden Sie den Ein/Aus-Schalter (7).

B. GEHRUNGSSÄGEBETRIEBSMODUS (ABB. 6)

- Stellen Sie sicher, dass der Parallelanschlag (4) korrekt installiert ist, um das Sägeblatt abzudecken. Dadurch wird der Ein-Schalter (8) aktiviert. Stellen Sie sicher, dass die Abdeckung (Parallelanschlag) sicher befestigt ist. Ist dies nicht der Fall, verwenden Sie den Parallelanschlagknopf (5) zur Befestigung.
- Entfernen Sie den Untersägeblattschutz (14).
- Um den Motor einzuschalten, drücken Sie den Auslöser (20) am Griff.
- Um den Motor auszuschalten, lassen Sie den Auslöser (20) frei.

ROTIERENDER TISCH (ABB. 7-9)

- Der rotierende Tisch (11) dreht sich über 50° nach links und 60° nach rechts und schliesst sich an den voreingestellten Anschlägen auf 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° und 60° Positionen.
- Zum Drehen des Gehrungstisches, die Sperre (9) muss gelöst werden.
- **ACHTUNG!** Um die Änderung des Gehrungswinkels beim Schneiden zu verhindern, der Gehrungstischsperrknopf muss zugezogen werden (auch wenn der Tisch an den voreingestellten Anschlägen verchlossen ist.)

KEGELWINKLEINSTELLUNG (ABB. 10-11)

- Der Spurstützhalter kann vom Vertikalen durch

45° nach links geneigt werden.

- Zum Kippen des Spurstützhalters, der Kegelsperrhebel (16) muss gelöst werden.
- **ACHTUNG!** Um die Änderung des Kegelswinkels beim Schneiden zu verhindern, die Sperrschraube des Spurstützhalters muss zugezogen werden (auch wenn bei Verchluß an den voreingestellten Anschlägen.)

PARALLELANSCHLAG (ABB.12-13)

- Der Parallelanschlag (4) wird auf dem oberen Säge Tisch (1) montiert. Der Parallelanschlagssperrknopf (5) muss auf die Vorderseite des Gerätes zeigen.
- Nach Lösen des Sperrknopfs, der Parallelanschlag (4) kann entfernt und wieder in Querschnittsägemodus (Abb.13) eingestellt werden. Der Parallelanschlag befindet sich über den Blattschutz (3). Bei der Neupositionierung des Parallelanschlags, stellen Sie stets sicher, dass Sie den Parallelanschlag mittels Parallelanschlagssperrknopf (5) befestigen.

ANSCHLUSS EINES STAUBABSCHEIDERS

- GEFAHR!

- Einige Arten von Holzstäuben (z. B. Buche, Eiche, Asche) können bei Einatmen Gesundheitschädlich sein. Verwenden Sie einen Staubabscheider:
- Wenn Sie die Säge in geschlossenen Räumen verwenden;
- Wenn Sie die Säge über längere Zeiträume (mehr als eine halbe Stunde pro Tag) verwenden;
- Beim Schneiden Eiche, Buche oder Esche.
- Der Staubabscheider muss den folgenden Anforderungen einhalten:
- Herrichtung des Staubabscheidungs-auslasses (Durchmesser: 43mm);
- Luftdurchfluss $\geq 550\text{m}^3/\text{h}$;
- Vakuum am Staubabscheidungs-auslass der Säge $\geq 740\text{ Pa}$;
- Luftgeschwindigkeit am Staubabscheidungs-auslass der Säge $\geq 20\text{ m/s}$.
- Beachten Sie, und folgen Sie die Betriebsanleitung für den Staubabscheider.

EINSTELLUNG DES SPALTMESSERS (ABB.15)

- GEFAHR

- GEFAHR Ziehen Sie den Stecker vor der Einstellung!
- **HINWEIS:** Der Spaltmesser ist werkseitig auf

die. Eine Ausrichtung vor dem ersten Betrieb ist nur dann notwendig, wenn die Position des Spaltmessers während des Transports geändert.

- Überprüfung des Spaltmessers:
- Abstand zwischen den äußeren Rand des Sägeblattes und den Spaltmesser muss 3-8mm sein.
- Der Spaltmesser muss mit dem Sägeblatt abgestimmt sein.
- **GEFAHR!** Der Spaltmesser ist einer der Sicherheitseinrichtungen und muss für einen sicheren Betrieb richtig installiert sein.
- Nur wenn die Neuausrichtung des Spaltmessers ist erforderlich:
- 3. Lösen Sie Inbusschrauben (B1).
- 4. Stellen Sie den Spaltmesser (2) auf die gewünschte Position um. Die Entfernung zwischen den äußeren Rand des Sägeblattes und den Spaltmesser soll 38mm sein.
- 5. Ziehen Sie die Inbusschrauben (B1) zu.

ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

- HOCHSPANNUNGSGEFAHR!

- Bedienen Sie das Gerät nur in trockener Umgebung.
- Bedienen Sie das Gerät nur mit einer Stromquelle, die den folgenden Anforderungen erfüllt (siehe auch "Technisches Datenblatt").
- Netzspannung und Systemfrequenz stimmen mit der auf dem Gerät gekennzeichneten Spannung und Frequenz;
- Absicherung durch ein Reststrom betriebenes Gerät (RCD) mit 30 mA Empfindlichkeit.
- Ausleitungen sind ordnungsgemäß installiert, geerdet und geprüft.
- Positionieren Sie das Netzkabel, damit es nicht zu einer Beeinträchtigung der Arbeit führt und selbst keine Beschädigung leidet.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, aggressive Flüssigkeiten und scharfen Kanten.
- Verwenden Sie nur Gummi-beschichtete Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt ($3 \times 1.5\text{mm}^2$).
- Ziehen Sie nicht am Stromkabel um den Anschluss zu trennen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Typenschild mit der Netzspannung übereinstimmt, bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen.
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose mit mindestens 10 Ampere an.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Elek-

trokabel oder der Stecker beschädigt ist.

- Überprüfen Sie den Zustand des Elektrokabels. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko von elektrischen Schlägen.

BEDIENUNG

QUERSCHNITTSÄGEMODUS

EINZIEHBARER SÄGEBLATTSCHUTZ (ABB.16)

- Der einziehbare Blattschutz (C1) schützt vor zufälligen Kontakt mit dem Sägeblatt und herumfliegenden Schnittteile.
- Der einziehbare Blattschutz muss sich immer wieder automatisch in seine Ausgangsposition umstellen, wenn der Sägekopf aufgehoben wird. Wenn der Sägekopf ist in der Ausgangslage, das Sägeblatt muss komplett abgedeckt sein.

SICHERHEITSSPERRE (ABB.2-3)

- Die Sicherheitsperre (6) sperrt den Sägekopf in der oberen Position und verhindert, dass der einziehbare Blattschutz das Sägeblatt nicht aufdeckt.
- Die Sicherheitsperre wird durch Drücken aufgehoben.
- Der Sägekopf (19) kann nun nach unten gebracht werden; wenn der Sägekopf gesunken wird, der einziehbare Blattschutz ist eingezogen, wodurch das Sägeblatt aufgedeckt wird.
- Nach dem der Schnitt durchgeführt wird und der Sägekopf befindet sich in der oberen Ausgangslage, der einziehbare Blattschutz ist wieder von der Sicherheitssperre gesperrt.

EINRICHTEN (ABB.12 & ABB.13)

- **GEFAHR!** Bevor das Gerät eingerichtet ist:
- **Schalten Sie das Gerät aus,**
- **Ziehen Sie den Stecker vom Netzanschluss**
- **Warten Sie, bis das Gerät zu einem vollständigen Stillstand kommt**
- 1. Es ist eine Voraussetzung, den Parallelanschlag (4) zur Deckung und Schutz des Sägeblatts in Position zu bringen, und der Parallelanschlag muss sich an den Schalter (8) anschließen und mittels Parallelanschlagsperrknopf (5) in Position halten.
- 2. Lösen Sie den Verschlussstift (22) und haben Sie den Sägekopf vollständig.
- 3. Entfernen Sie den unteren Blattschutz (14).
- 4. Verwenden Sie den Auslöser (20), um das Gerät zu aktivieren.

- GEFAHR!

- Bevor Sie das Gerät verwenden, überprüfen Sie jedes Mal, um zu sehen, dass die folgenden sind in ordnungsgemäßen Funktionszustand – Einziehbarer Blattschutz.
- Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung.
- Stellen Sie sich in einer richtigen Betriebsposition
- An der Vorderseite der Säge
- Vor der Säge
- Auf der Seite der Richtung des Schneidens
- Quetschgefahr! Beim Kippen des Sägekopfmotors auf die Seite, halten Sie den Sägekopf am Handgriff und halten Sie Ihren Finger fern vom Spurstützhalter und auch aus seinem Neigebereich! Halten Sie an dem Sägekopf.
- Wenn die Art der Arbeit fordert, verwenden Sie die folgenden Einrichtungen:
- Arbeitshalter für lange Schneidgut, die ansonsten vom Tisch nach Abschluss des Schnittes abstürzen werden;
- Staubabscheider.
- Verwenden Sie einen Hilfsanschlag, wenn kleine Schnittstücke beim Schneiden auftreten.
- Halten Sie das Werkstück immer auf dem Tisch, und drücken Sie es nicht zusammen.
- Versuchen Sie nicht, das Sägeblatt durch Drücken des Werkstücks gegen seine Seite in Stillstand zu bringen. Verletzungsgefahr, wenn der Sägeblattschutz blockiert wird.

STANDARD QUERSCHNITTE

- Ausgangslage:
- Sawhead vollständig erhoben.
- Rotierender Tisch in 0° Stellung, die Sperrschraube des Drehtisches wird zugezogen.
- Motorkopf ist in einer senkrechten (90°) Position, Kegelsperrhebel wird zugezogen.
- Schneiden des Werkstücks:
- 1. Halten Sie das Werkstück gegen den Parallelanschlag, verwenden Sie die Arbeitsklemme um das Werkstück gegebenenfalls zu befestigen.
- 2. Betätigen Sie den Auslöser (20) und aktivieren Sie / drücken Sie die Sicherheitssperre (6).
- 3. Schwingen Sie den Sägekopf langsam ganz nach unten, dabei halten Sie den Griff fest. Beim Sägen, üben Sie nur mäßigen Druck, um die Motordrehzahl konstant zu halten.
- 4. Schneiden Sie das Werkstück in einem einzigen Durchgang.
- 5. Lassen Sie den Sägekopf langsam zu seiner

oberen Ausgangsposition zurückkehren.

- 6. Wenn kein weiteres Schneiden erforderlich ist, schalten Sie die Säge aus durch das Freilassen des Auslösers (20).

GEHRUNGSSCHNITTE (ABB.7)

- Ein Gehrungsschnitt schneidet das Werkstück in einem Winkel zu dem Parallelanschlag. Ausgangslage:
 - Sawhead vollständig erhoben.
 - Motorkopf ist in einer senkrechten (90°) Position, Kegelsperrhebel wird zugezogen.
- Schneiden des Werkstücks:
 - 1. Lösen Sie den Gehrungstischsperrknopf (9) des Gehrungstisch (11).
 - 2. Stellen Sie den gewünschten Winkel ein.
 - 3. Ziehen Sie den Gehrungstischsperrknopf zu.
 - 4. Halten Sie das Werkstück gegen den Parallelanschlag. Verwenden Sie gegebenenfalls die Arbeitsklammer, um das Werkstück zu befestigen.
 - 5. Betätigen Sie den Auslöser (20) und aktivieren Sie / drücken Sie die Sicherheitssperre (6).
 - 6. Schwingen Sie den Sägekopf langsam ganz nach unten, dabei halten Sie den Griff fest. Beim Sägen, üben Sie nur mäßigen Druck, um die Motordrehzahl konstant zu halten.
 - 7. Schneiden Sie das Werkstück in einem einzigen Durchgang.
 - 8. Lassen Sie den Sägekopf langsam zu seiner oberen Ausgangsposition zurückkehren.
 - 9. Wenn kein weiteres Schneiden erforderlich ist, schalten Sie die Säge aus durch das Freilassen des Auslösers (20).
- **HINWEIS:**
 - Der Gehrungstisch schliesst an definierten Winkel auf 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° und 60° Positionen.

KEGELSCHNITTE (ABB. 10 & 11)

- Ein Kegelschnitt schneidet das Werkstück in einem Winkel
 - außer 90°.
- Ausgangslage:
 - Sawhead vollständig erhoben.
 - Gehrungstisch in 0° Stellung, die Sperrschraube des Drehtisches wird zuge dreht.

SCHNEIDEN DES WERKSTÜCKS:

- 1. Lösen Sie die Kegelsperrhebel (16) für die Sägekopf-Neigung in der Nähe von der Säge.
- 2. Kippen Sie den Motorkopf langsam an die

gewünschte Position.

- 3. Ziehen Sie den Kegelsperrhebel (16) zu.
- 4. Halten Sie das Werkstück gegen den Parallelanschlag, verwenden Sie die Arbeitsklammer um das Werkstück gegebenenfalls zu befestigen.
- 5. Betätigen Sie den Auslöser (20) und aktivieren Sie / drücken Sie die Sicherheitssperre (6).
- 6. Schwingen Sie den Sägekopf langsam ganz nach unten, dabei halten Sie den Griff fest. Beim Sägen, üben Sie nur mäßigen Druck, um die Motordrehzahl konstant zu halten.
- 7. Schneiden Sie das Werkstück in einem einzigen Durchgang.
- 8. Lassen Sie den Sägekopf langsam zu seiner oberen Ausgangsposition zurückkehren.
- 9. Wenn kein weiteres Schneiden erforderlich ist, schalten Sie die Säge aus durch das Freilassen des Auslösers (20).
- **Kombo-Gehrungsschnitte**
 - Ein Kombo-Gehrungsschnitt ist eine Kombination aus dem Gehrungsschnitt und Kegelschnitt, dies bedeutet, dass das Werkstück in einem einzigen Durchgang in einem Winkel außer 90° zu den Parallelanschlag und Materialoberfläche geschnitten wird.
- **GEFAHR!** Beim Schneiden von Kombo-Gehrungsschnitten, das Sägeblatt ist sehr viel stärker ausgesetzt als normal, was zu erhöhtes Risiko von Verletzungen führt.

HALTEN SIE AUSREICHENDEN ABSTAND ZUM SÄGEBLATT.

- Ausgangslage:
 - Sawhead vollständig erhoben.
 - Gehrungstisch wird in der gewünschten Position arretiert.
 - Sägekopf wird in den gewünschten Winkel zu der Oberfläche des Werkstücks geneigt und gesperrt.
- Schneiden des Werkstücks:
 - 1. Halten Sie das Werkstück gegen den Parallelanschlag, verwenden Sie die Arbeitsklammer um das Werkstück gegebenenfalls zu befestigen.
 - 2. Drücken Sie auf der oberen Hälfte der EIN/AUS-Taste und drücken Sie die Sicherheitssperre.
 - 3. Schwingen Sie den Sägekopf langsam ganz nach unten, dabei halten Sie den Griff fest. Beim Sägen, üben Sie nur mäßigen Druck, um die Motordrehzahl konstant zu halten.
 - 4. Schneiden Sie das Werkstück in einem einzigen Durchgang.

- 5. Lassen Sie den Sägekopf langsam zu seiner oberen Ausgangsposition zurückkehren.
- 6. Wenn kein weiteres Schneiden erforderlich ist, schalten Sie die Säge aus.

SAFETY DEVICES

BLATTSCHUTZ (ABB.12)

- Der Blattschutz (3) schützt vor versehentlichem Kontakt mit dem Sägeblatt und herumfliegenden Schnittstücken. Lassen Sie den Blattschutz immer im laufenden Betrieb installieren.
- **Spaltmesser (Abb. 12)**
- Der Spaltmesser (2) verhindert, dass das Werkstück nicht von den vorstehenden Zähnen des Sägeblattes gefangen und gegen den Bediener geworfen wird.
- Lassen Sie den Spaltmesser immer im laufenden Betrieb installieren.
- **Unterer Blattschutz (Abb.12)**
- Der untere Blattschutz (14) schützt vor unbeabsichtigtem Kontakt mit dem Sägeblatt.
- Der Sicherheitsblattschutz muss immer immer im laufenden Betrieb installiert werden.
- **Einschubstift (Abb.17 & 18)**
- Der Einschubstift (24) dient als Verlängerung der Hand und
- schützt vor versehentlichem Kontakt mit dem Sägeblatt. Verwenden Sie immer den Einschubstift, wenn der Abstand zwischen dem Sägeblatt und dem Parallelanschlag weniger als 120mm beträgt.
- Führen Sie den Einschubstift in einem Winkel von 20° bis 30° zu der Oberfläche des Sägebrettes.
- Ersetzen Sie den Einschubstift, wenn er beschädigt ist.

EINRICHTEN

- **GEFAHR!** Bevor das Gerät eingerichtet ist (Abb. 12 und Abb.13):
- **Schalten Sie das Gerät aus,**
- **Ziehen Sie den Stecker vom Anschluss;**
- **Warten Sie, bis das Gerät zu einem kompletten Stillstand kommt.**
- 1 Schwingen Sie den Sägekopf nach oben.
- 2 Stellen Sie den Gehrungstisch auf der 0° Position und ziehen Sie die Sperrschraube.
- 3 Es ist eine Voraussetzung, den unteren Blattschutz in einer sicheren Position zu befestigen, so dass BSchalter (29) aktiviert wird.
- 4 Schwingen Sie den Sägekopf nach unten und sperren Sie ihn.

- 5. Entfernen Sie den Parallelanschlag (4) vom Blattschutz.

- **GEFAHR! Vor dem Beginn der Arbeiten, überprüfen Sie ob die folgenden in ordnungsgemäßen Funktionszustand sind:**

- Spaltmesser;
- Sicherheitsblattschutz;
- Blattschutz;
- Einschubstift.

VERWENDEN SIE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNGEN

- Atemschutz gegen Staub;
- Gehörschutz;
- Schutzbrille.

STELLEN SIE SICH IN EINEM ORDNUNGSGEMÄSSEN BEDIENTUNGSPPOSITION:

- An der Vorderseite der Säge;
- Vor der Säge;
- Auf der linken Seite der Richtung des Schneidens;
- Bei der Arbeit mit zwei Personen, die andere Person muss sich von einem angemessenen Abstand zur Säge befinden.
- **Wenn sich die Art der Arbeit fordert, verwenden Sie die folgenden:**
- Werkstückhalter für lange Schneidgut, die sonst vom Tisch nach Abschluss des Schneidens abstürzen wird;
- Staubabscheider.
- **Halten Sie das Werkstück Immer auf dem Tisch und drücken Sie es nicht zusammen.**
- **Versuchen Sie nicht, das Sägeblatt durch Drücken des Werkstücks gegen die Seite des Sägeblattes in Stillstand zu bringen. Gefahr der Verletzung, wenn das Sägeblatt blockiert wird.**

SÄGEN

- **GEFAHR! Immer ein Einschubstift verwenden, wenn die Länge D des Schneidstückes weniger als 120 mm (Abb.17) beträgt.**
- 1. Der Blattschutz muß mit seinem vorderen Rand auf dem Werkstück sitzen.
- 2. Falls erforderlich, installieren Sie den Parallelanschlag, so dass die Sperrschraube auf Sie bzw. den Bediener zeigt.
- 3. Stellen Sie den Parallelanschlag auf die gewünscht Schneidbreite ein. Prüfen Sie an beiden Skalen des oberen Sägebrettes, dass der Parallelanschlag parallel mit dem Sägeblatt ist.

- 4. Starten Sie das Sägeblatt durch Aktivierung des "EIN"-Schalters (7).
- 5. Schieben Sie das Werkstück in eine stetige Bewegung nach hinten und schneiden Sie in einem einzigen Durchgang.
- 6. Schalten Sie Gerät unmittelbar durch Aktivierung des "AUS"-Schalters (7) aus, wenn kein weiteres Schneiden durchgeführt.

PFLEGE UND WARTUNG

- **GEFAHR!** Vor allen Wartungsarbeiten;
- **1. Schalten Sie das Gerät aus,**
- **2. Ziehen Sie den Netzkabel raus,**
- **3. Warten Sie, bis das Gerät zu einem kompletten**
- Stillstand kommt.
- Reparatur und Wartungsarbeiten, die in diesem Abschnitt nicht beschrieben sind, sollten nur von qualifizierten Spezialisten durchgeführt werden.
- Ersetzen Sie defekte Teile, insbesondere von Sicherheitsgeräten, nur mit OEM-Ersatzteilen. Teile, die nicht durch den Hersteller bewährt sind, können unvorhergesehene Schäden verursachen.
- Überprüfen Sie, ob alle Sicherheitseinrichtungen funktionsfähig sind nach jedem Service.

SÄGEBLATTWECHSEL (ABB.19-21)

- **GEFAHR!**
- Unmittelbar nach dem Scheidvorgang kann das Sägeblatt sehr heiß sein – Brandgefahr! Lassen Sie ein heißes Sägeblatt selbst abkühlen. Reinigen Sie ein heißes Sägeblatt nicht mit brennbaren Flüssigkeiten.
- Verletzungsgefahr, auch wenn das Sägeblatt im Stillstand liegt. Bei der Aufund Zuschrauben des Arbor-Bolzens (E1), der einziehbarer Blattschutz Schutzvorrichtung muss das Sägeblatt zudecken. Tragen Sie Handschuhe bei Wechsel von Sägeblättern.
- 1. Stellen Sie den Spurstützhalter auf 0° (vertikal) und schrauben Sie die Kegelsperrschraube zu.
- 2. Lösen Sie die Mutter, die den Blattschutz hält und entfernen Sie den Blattschutz. Entnehmen Sie den oberen Sägetisch.
- 3. Um das Drehen des Sägeblattes zu verhindern, ziehen Sie die Sägeblattsperr (D1) vorwärts. In der gleichen Zeit, drehen Sie das Sägeblatt langsam mit der Hand, bis die Sägeblattsperr einrastet.
- 4. Lösen Sie den Arbor-Bolzen (E1) auf der Sägespindel (Linkes Gewinde).

- 5. Entfernen Sie den Arbor-Bolzen (E1) und den äußeren Blattflansch (E2) von der Sägespindel.
- 6. Entnehmen Sie das Sägeblatt (18) von der Sägespindel und heben Sie es hoch, um es aus dem Gerät zu entfernen.
- 7. Entfernen Sie den Arbor-Ring (E4) und den inneren Blattflansch (E3) von der Sägespindel.
- 8. Reinigen Sie die Aufspannfläche von:
 - Sägespindel
 - Innerer Blattflansch
 - Sägeblatt
 - Äußerer Blattflansch
 - Arbor-Bolzen
 - Blattschutz
- **GEFAHR! Verwenden Sie keine Reinigungsmittel (z. B. um Harz-Rückstand zu entfernen), die eher die Leichtmetall-Komponenten des Gerätes korrodieren; die Stabilität der Säge könnte beeinträchtigt werden.**
- 9. Setzen Sie den Arbor-Ring des inneren Blattflansch (E3) (E4) auf die Sägespindel.
- **GEFAHR! Setzen Sie den inneren Blattflansch richtig ein! Anderenfalls könnte die Säge zusammenbrechen, oder das Sägeblatt kann selbst locker werden! Der innere Blattflansch ist in der richtigen Position, wenn die abgeschrägten Kragen (Q1) nach rechts und die Nutpunkte des Federrings nach links zeigen (Abb.21).**
- 10. Montieren Sie das neue Sägeblatt (18) und achten Sie die Richtung (der Pfeil auf dem Sägeblatt muss in die gleiche Richtung wie der Pfeil auf dem Blattschutz)!
- **GEFAHR! Verwenden Sie nur Sägeblätter, die den Normen entsprechen und die für die maximale Geschwindigkeit ausgestaltet sind (siehe "Technische Spezifikation").**
- **Verwenden Sie nicht:**
 - **Blätter von falscher Größe**
 - **Sägeblätter aus Schnellarbeitsstahl (HSS);**
 - **Beschädigte Sägeblätter;**
 - **Abgeschnittene Radblätter.**
- **GEFAHR! Montieren Sie das Sägeblatt nur mit OEM-Teilen.**
- Verwenden Sie keine lockere Verringerungsringe; das Sägeblatt könnte sich lockern.
- Sägeblätter müssen montiert werden in einer solcher Art und Weise, dass sie nicht wackeln und können nicht selbst während des Betriebs locker werden.
- 11. Installieren Sie den äußeren Blattflansch (E3) Die beiden Flanken müssen sich auf den

Ebenen der Sägespindel montieren lassen.

- 12. Legen Sie den Arbor-Bolzen (E1) (Linkes Gewinde) und ziehen sie mit dem Inbusschlüssel finger-fest.
- **GEFAHR!** Keine Verlängerung der Schraubenschlüssel des Arbor-Bolzens, um mehr Hebelwirkung zu erreichen.
- Den Schraubenschlüssel nicht mit einem Hammer schlagen, um den Arbor-Bolzen zuzuschrauben.
- Nach dem Zuschrauben des Arbor-Bolzens, stellen Sie sicher, dass der Schraubenschlüssel entfernt wird.
- 13. Installieren Sie den Blattschutz und ziehen Sie die Mutter, die den Blattschutz hält.
- 14. Überprüfen Sie die Funktion: Der einziehbare Blattschutz muß öffnen sein, ohne das Sägeblatt zu berühren.
- Bei der Umstellung des Sägekopfs zur Ausgangsposition, der einziehbare Blattschutz muss das Sägeblatt automatisch zudecken.
- In der oberen Ausgangsposition des Sägekopfs, die Sicherheitssperre muss den einziehbaren Blattschutz verriegeln, um ein unbeabsichtigtes Öffnen zu verhindern.
- Überprüfen Sie die Sägeblattsperrung das Sägeblatt muss frei drehen können.

ERSATZ DER SCHNITTFUGE

- GEFAHR!

- Wenn die Schnittfuge beschädigt ist, kleine Teile können zwischen die Schnittfuge und das Sägeblatt steckenbleiben und dazu führen, dass die Bewegung des Sägeblattes blockiert wird. Ersetzen Sie eine beschädigte Schnittfuge! (Abb.7).
- 1. Entnehmen Sie den Parallelanschlag (13).
- 2. Lösen Sie die Schnittfuge (21) durch auflockern mit einem Schraubendreher und entfernen Sie sie. Hierdurch kann die Schnittfuge nicht wieder verwendet werden.
- 3. Setzen Sie die neue Schnittfuge ein, stellen Sie sicher, dass sie in der richtigen Position einrastet.

4. INSTALLIEREN SIE DEN PARALLELANSCHLAG (13). EINSTELLUNGEN

- Einstellungen des Parallelanschlages (Fig.27)

- 1. Lösen Sie die Befestigungsschrauben (L1) des Parallelanschlages.
- 2. Stellen Sie den Parallelanschlag, so dass es genau den Platz mit dem Sägeblatt teilt, wenn der Gehrungstisch (11) arretiert sich in der 0°

Position.

- 3. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben des Parallelanschlages fest.

EINSTELLUNG DER GEHRUNGSWINKELANZEIGE (ABB.28)

- 1. Stellen Sie die Position der Anzeige (M1) nach Lösen der Schraube (M2), bis der angegebene Wert mit der aktuellen voreingestellten Stopp-Position des rotierenden Tisches übereinstimmt.
- **HINWEIS: Der Gehrungstisch arretiert an voreingestellten auf 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° und 60°-Positionen.**

VOREINSTELLUNG DES KEGELWINKELANSCHLAG (ABB.29)

- 1. Sperren Sie den Spurstützhalter (N2) in der 0° Stellung,
- 2. Lösen Sie die linke / rechte Schraube (N1).
- 3. Stellen Sie den Spurstützhalter, bis das Sägeblatt auf einen Winkel von 90° / 45° zu dem rotierenden Tisch ist.
- 4. Ziehen Sie die linke / rechte Schraube (N1) fest.
- 5. Stellen Sie die Position der Anzeige N3 ein, nach dem Lösen der N4 Schraube, bis der angegebene Wert mit der aktuellen voreingestellten Stopp-Position des Spurstützhalters übereinstimmt.

EINSTELLEN DES SCHNITTITIEFENANSCHLAGS (FIG.30)

- Der Schnitttiefenanschlag limitiert die Tiefe, die das Sägeblatt in die Eröffnung der Schnittfuge erreicht.
- **HINWEIS: Der Schnitttiefenanschlag muss eingestellt werden, wenn das Sägeblatt in Kontakt mit dem Tisch.**
- 1. Lösen Sie die Kontermutter (O1) vom dem Schnitttiefenanschlag.
- 2. Stellen Sie den Schnitttiefenanschlag, so dass das Sägeblatt in die Eröffnung der Schnittfuge bis zu dem Parallelanschlag eintaucht.
- 3. Ziehen Sie die Kontermutter des Schnitttiefenanschlages.
- 4. Senken Sie den Sägekopf bis er vom Schnitttiefenanschlag gestoppt wird, und überprüfen um zu sehen, dass das Sägeblatt kann sich in dieser Position frei drehen.

REINIGUNG

- Mit Hilfe von einer Bürste oder Staubstift oder Staubsauger, entfernen Sie alle Späne und

Sägemehl von:

- den Einstellungsgeräte;
- den Bedienelementen;
- den Motorlüftungsschlitzen;
- dem Raum unterhalb des Tischeinsatz

LAGERUNG

- GEFAHR!

- **Bewahren Sie die Säge in einem Ort, wo sie von unberechtigten Personen nicht verwendet oder manipuliert werden kann.**

- **Stellen Sie sicher, dass sich niemand verletzen kann aufgrund des gelagerten Gerätes.**

- **ACHTUNG! Niemals die Säge im Freien, in ungeschützten oder feuchten oder nassen Standorten lagern.**

- **Beachten Sie die zulässigen Umgebungsbedingungen (siehe "Technisch Spezifikationen").**

- WARTUNG. Vor jedem Einsatz

- Entfernen Sie Sägemehl und Späne aus der Gerät mit einer Bürste und Staubstift oder Staubsauger.
- Prüfen Sie den Stromkabel und Stecker auf
- Schäden, und wenn die beschädigt sind, müssen die beschädigten Teile durch einen Elektriker ersetzt werden.
- Überprüfen Sie alle beweglichen Teile und stellen Sie sicher, dass sie frei und reibungslos über ihren gesamten Reichweite bewegen.
- Überprüfen Sie den Spaltnmesser, um zu sehen,
- dass der Abstand zwischen den Spaltnmesser und Sägeblatt zwischen 3 mm und 8mm liegt.

ALLE 300 BETRIEBSSTUNDEN (ABB. 10)

- Prüfen Sie, ob alle Muttern, Bolzen und Schrauben auf die richtige Passform und Dichtigkeit und ziehen Sie fest, wenn nötig.
- Prüfen Sie den seitliche Spielraum des Sägekopfs, stellen Sie durch eine Zuschraubung der Mutter (P1), falls erforderlich.
- Prüfen Sie, ob der Sägekopf nach der Freigabe wieder auf seine Ausgangsposition zurückkehrt, wenn nötig, ersetzen Sie die Federn.
- Überprüfen Sie die Funktion des einziehbaren Blattschutzes.
- **HINWEISE:** Für lange Werkstücke, verwenden Sie geeignete Halter an beiden Seiten des Gerätes.
- Verwenden Sie Hilfsanschlag beim Sägen von kleinen Ausschnitten (dies kann eine geeignete Platte sein, die mit vier Schrauben an den Parallelanschlag befestigt wird).

- Beim Schneiden von verzogenen oder verbogenen Werkstücken, stellen Sie sicher, dass Sie das Werkstück so aufsetzen, dass die konvexe Seite (d.h. die Außenseite des Bogens) gegen den Parallelanschlag steht.

- Schneiden Sie kein Werkstück während es sich an der Kante befindet. Immer legen Sie das Werkstück flach auf dem Drehtisch.

- Halten Sie die unterstützenden Oberflächen sauber insbesondere, entfernen Sie Harzrückstand mit einem geeigneten Reinigungs- und Wartungs-Spray.

VERFÜGBAREN BAUTEILEN (ABB. 4)

- Blattschutz (3)
- Parallelanschlag (4)
- Unterer Blattschutz (14)
- Einschubstift (24)
- Arbeitsklammer (25)
- Hexagonale Zange (26)
- Staubbeutel (28)

REPARATUREN

- GEFAHR!

- Reparaturen an elektrischen Werkzeugen müssen nur von qualifizierten Elektriker durchgeführt werden!

- Elektrische Werkzeuge, die Reparatur benötigen, können zu dem Servicezentrum Ihres Landes gesendet werden. Beziehen sich auf die Ersatzteile-Liste für die Adresse. Bitte fügen Sie eine Beschreibung des Fehlers an den elektrischen Werkzeug.

UMWELTSCHUTZ

- Das Verpackungsmaterial des Gerätes ist zu 100% recyclebar.
- Abgenutzte Elektrowerkzeuge und Zubehör enthalten erhebliche Mengen von wertvollen Roh- und Gummimaterialien, die dem Recycling zugeführt werden.

PROBLEMBEHEBUNG

- Dieser Abschnitt beschreibt die Probleme und Störungen, die Sie selbst lösen sollen. Wenn die beschriebenen Maßnahmen das Problem nicht lösen können, siehe bitte "Reparatur".

- **GEFAHR!** Viele Unfälle passieren, vor allem in Zusammenhang mit Problemen und Störungen.
- Daher, bitte beachten Sie:

- Vor dem Service, ziehen Sie den Stecker immer raus.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Sicherheitsein-

richtungen funktionsfähig sind wieder nach jeder Fehlerbehebung.

MOTOR LÄUFT NICHT

- Kein Strom
- Prüfen Sie Kabel, Stecker, Steckdose und Netzsicherung.

KEIN QUERSCHNITTSFUNKTION

- Transportsperre betätigt
- Entsperrung der Transportsperre. Sicherheitsschloss arretiert
- Betätigen Sie die Sicherheitssperre.

LEISTUNGSMANGEL DER MASCHINE

- Das Sägeblatt ist stumpf und abgenutzt (möglicherweise hat Wärmespuren aufgrund von Überhitzung).
- Das Sägeblatt ist nicht geeignet für das Material des Schneidgutes, (siehe Kapitel "Technisches Datenblatt").
- Sägeblatt verzogen:
- Tauschen Sie das Sägeblatt (siehe Kapitel "Wartung")
- **Säge vibriert sehr stark**
- Sägeblatt ist verzogen
- Tauschen Sie das Sägeblatt (siehe Kapitel "Wartung")
- Sägeblatt falsch montiert
- Montieren Sie das Sägeblatt ab und anschließend wieder richtig montieren (siehe Kapitel "Wartung").

SÄGE MACHT LÄRM BEIM START

- Der Antriebsriemen ist locker
- Ziehen Sie den Antriebsriemen fest (siehe Kapitel "Wartung Einspannen vom Antriebsriemen").

ROTIERENDER TISCH BEWEGT SICH ÜBERHAUPT NICHT ODER NUR SCHWER ZU DREHEN.

- Sägemehl hat sich unter dem rotierenden Tisch gesammelt.
- Entfernen Sie das Sägemehl.

KENNZEICHNUNG

	Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig, bevor Sie das Gerät einschalten.
	CE-Konformität

	Sicherheitshinweis
	Volt
	Zum Wiederverwerten
	Rohstoffe wiederverwerten statt als Müll zu entsorgen. Das Gerät, Zubehör und Verpackung müssen zum Zweck des umweltfreundlichen Recyclings sortiert werden
	Die Säge im laufenden Betrieb nicht berühren.
	Tragen Sie Schutzbrille, Gehörschutz sowie Staubmaske.

CE Wir erklären unter alleiniger Verantwortung, dass das in dieser Bedienungsanleitung beschriebene Produkt der Marke **CASALS**, CTR305, die folgenden Normen und Standards erfüllen: EN 61029-1, EN 61029-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 und EN 62321 gemäß den Richtlinien 2006/42/EC, 2004/108/EC und 2011/65/EU.

Alberto Tomás
Kaufmännischer Geschäftsführer



Oliana, 18/07/2017
Avda. Barcelona, s/n.
25790 OLIANA. Lleida-SPANIEN

Português

Serra Circular

CTR305

Caro cliente,

Agradecemos a sua confiança na Casals.

Graças ao esforço e inovação contínuos, bem como ao cumprimento dos controlos de qualidade mais rigorosos, a Casals desenvolve ferramentas elétricas potentes para os trabalhos mais difíceis.

MEDIDAS DE SEGURANÇA

- **ATENÇÃO! Quando utilizar ferramentas elétricas, deverá sempre observar as medidas de segurança para reduzir o risco de incêndio, choque elétrico e lesões corporais, incluindo as seguintes.**
- **Leia todas estas instruções antes de pôr este produto em funcionamento e guarde as mesmas.**

SEGURANÇA NA ÁREA DE TRABALHO

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada. As áreas desordenadas ou escuras propiciam a ocorrência de acidentes.
- Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva ou humidade. A infiltração de água numa ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.
- Não trabalhe com a ferramenta elétrica perto de materiais inflamáveis. *As faíscas podem inflamar estes materiais.*
- *É necessário remover as partes cortadas ou outras partes da peça de trabalho da área de corte quando o aparelho está ligado e a cabeça de corte está na posição de funcionamento.*
- *Remova todos os fragmentos da superfície de trabalho, assegurando-se de que esta se encontra totalmente limpa.*

VESTUÁRIO E EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO

- Use roupa adequada. Não use roupa larga nem joias. Mantenha os cabelos, as roupas e as luvas afastados de partes em movimento. As roupas largas, o cabelo comprido ou as joias podem ficar presos em peças em movimento.
- Recomenda-se a utilização de calçado antiderrapante quando trabalhar no exterior.
- Use equipamento de proteção pessoal. Consoante a aplicação, use a proteção facial e os óculos de segurança. Conforme apropriado, use a máscara, os auscultadores de proteção, as luvas e o avental de trabalho, pois estes prote-

gem contra fragmentos abrasivos ou fragmentos de uma peça de trabalho.

SEGURANÇA ELÉTRICA

- Evitar que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos. Se o corpo estiver em contacto com a terra, existe risco elevado de choque elétrico.
- Não force a ferramenta elétrica. Use a ferramenta elétrica adequada para cada situação. A ferramenta apropriada fará um trabalho melhor e mais seguro, de acordo com o fim a que se destina.
- Não deverá usar o cabo para outras finalidades. Nunca use o cabo para transportar, puxar ou retirar a ferramenta elétrica da tomada. Mantenha o cabo afastado do calor, de óleos, de cantos afiados ou de partes do aparelho em movimento. Os cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.
- Se trabalhar com a ferramenta elétrica ao ar livre, só deverá usar cabos de extensão adequados para áreas exteriores. O uso de um cabo de extensão adequado para áreas exteriores reduz o risco de choque elétrico.

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

- Verifique o estado do cabo de alimentação. Os cabos danificados ou entrelaçados aumentam o risco de choque elétrico.
- Se a ligação à tomada tiver sido danificada, deve ser substituída. Para tal, deverá levar o aparelho a um serviço de assistência técnica autorizado. Não tente desmontar nem reparar o aparelho sem assistência, uma vez que poderá ser perigoso.
- Inspeccione periodicamente os cabos de extensão e substitua-os caso estejam danificados.
- Conserve as ferramentas elétricas. Verifique se as peças em movimento estão desalinhadas, se existem peças partidas ou qualquer outra condição que possa afetar o funcionamento da ferramenta elétrica. Caso a ferramenta elétrica esteja danificada, deverá ser reparada antes de ser usada. Muitos acidentes resultam de uma manutenção inadequada das ferramentas elétricas.
- Certifique-se de que a ferramenta elétrica é reparada apenas por pessoal qualificado e com peças de reposição originais. Desta forma, é assegurado o funcionamento seguro da ferramenta elétrica.
- Qualquer uso inadequado ou em desacordo com as instruções representa um perigo e anula

- a garantia e a responsabilidade do fabricante.
- Caso o aparelho esteja avariado ou caso surjam outros problemas, leve-o a um serviço de assistência técnica autorizado. Não tente desmontar nem reparar o aparelho sem assistência, uma vez que poderá ser perigoso.
- Verifique as partes danificadas. Antes de continuar a utilizar a ferramenta, é necessário verificá-la cuidadosamente para assegurar que irá funcionar devidamente e executar a função pretendida.
- Uma proteção ou qualquer outra parte que esteja danificada deverão ser devidamente reparadas ou substituídas por um centro de assistência autorizado, salvo indicação em contrário no presente manual de instruções.
- Não use uma ferramenta elétrica com um interruptor defeituoso. Qualquer ferramenta elétrica com um interruptor defeituoso representa um perigo e deve ser reparada.
- Não utilize acessórios que não sejam especificamente concebidos e recomendados pelo fabricante da ferramenta. *O facto de o acessório poder ser encaixado na sua ferramenta elétrica não assegura uma utilização segura.*
- Certifique-se de que a ferramenta elétrica é reparada apenas por pessoal qualificado e com peças de reposição originais. Desta forma, é assegurado o funcionamento seguro da ferramenta elétrica.

SEGURANÇA PESSOAL

- Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta elétrica. Não use a ferramenta elétrica quando estiver fatigado ou sob a influência de drogas, de álcool ou de medicamentos. Um momento de descuido ao usar a ferramenta elétrica poderá originar lesões graves.
- **Use grampas ou outras formas práticas de estabilizar e apoiar a peça de trabalho numa plataforma estável.** Segurar a peça de trabalho com a mão ou apoiá-la no corpo deixa-a instável e pode conduzir à perda de controlo.

UTILIZAÇÃO E CONSERVAÇÃO

- *Esta máquina poderá apenas ser ligada e manobrada por pessoas familiarizadas com serras transversais e que tenham consciência dos perigos associados à utilização das referidas serras. Os menores de 18 anos apenas poderão utilizar esta máquina no decorrer da sua formação profissional e sob a supervisão de um instrutor.*

- *Estas instruções de funcionamento dirigem-se a pessoas com conhecimentos técnicos básicos no que respeita à utilização de uma máquina deste tipo. Às pessoas inexperientes é vivamente aconselhado que procurem aconselhamento e orientação competentes por parte de alguém com experiência antes de pôr esta máquina em funcionamento.*
- *Mantenha as pessoas que se encontrem nas proximidades, especialmente crianças, fora da zona de perigo. Não permita que outras pessoas toquem na máquina ou no cabo de alimentação enquanto esta estiver em funcionamento.*
- Não permita que pessoas, especialmente crianças, que não estejam envolvidas no trabalho toquem no aparelho ou nos cabos de extensão e mantenha-as afastadas da área de trabalho.
- Quando o aparelho não estiver a ser utilizado, deverá ser armazenado num local seco e fechado, fora do alcance de crianças.
- Utilize o aparelho correto. Não force aparelhos pequenos em trabalhos destinados a ferramentas para trabalhos pesados.
- Não utilize o aparelho para fins não previstos, por exemplo, não utilize serras circulares para cortar ramos ou troncos de árvores.
- Certifique-se de que os dispositivos que forem fornecidos para a extração de pó e para as instalações de recolha estão ligados e são usados de maneira adequada. O uso de um aparelho de extração de pó pode reduzir os perigos relacionados com pó.
- Evite uma posição incorreta. Mantenha sempre o equilíbrio e uma posição firme. Desta maneira, é mais fácil controlar a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. As ferramentas de corte com cantos de corte afiados encravam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade se for efetuada uma manutenção adequada.
- **Siga as instruções para a lubrificação, a tensão na corrente e a troca de acessórios.** Uma corrente com uma tensão desadequada ou que não esteja corretamente lubrificada poderá partir ou estará mais sujeita ao risco de fazer ricochete.
- **Mantenha os cabos secos, limpos e sem oleosidades.** Os cabos engordurados são escorregadios, podendo provocar a perda de controlo.
- Desligue o aparelho da tomada quando este não estiver a ser usado e antes de efetuar

qualquer tarefa de limpeza.

- Desligue o aparelho da tomada antes de substituir qualquer acessório.
- Remova quaisquer chaves de ajuste ou chaves inglesas antes de ligar a ferramenta elétrica. Uma chave ou uma chave inglesa que se encontre junto de uma peça da ferramenta elétrica em movimento poderá originar danos corporais.
- Evite um arranque não intencional. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou ao conjunto de baterias e antes de a levantar ou transportar. Se tiver o dedo no interruptor ao transportar ferramentas elétricas ou se ligar as ferramentas elétricas com o interruptor ligado, poderão ocorrer acidentes.
- Nunca utilize a máquina sem proteção. Mantenha as proteções no respetivo lugar.
- *Mantenha sempre a distância suficiente em relação à lâmina da serra. Utilize fontes de alimentação auxiliares adequadas, se necessário. Quando trabalhar com a máquina, mantenha a distância suficiente em relação aos componentes que possam ser acionados.*
- *Espere que a lâmina da serra pare completamente antes de remover partes cortadas, resíduos, etc., da área de trabalho.*
- *Não tente parar a lâmina da serra ao empurrar lateralmente a peça de trabalho.*
- *Ao ligar a máquina, assegure-se de que não existem ferramentas ou peças soltas pousadas sobre ou dentro da máquina.*
- *Utilize luvas para trocar a lâmina de corte.*
- *Armazene a(s) lâmina(s) da serra de forma que ninguém possa ser ferido.*
- *Assegure-se de que a lâmina separadora está colocada corretamente quando trabalhar no modo serra de mesa.*
- *Não trave peças de trabalho.*
- *Assegure-se de que a lâmina da serra é adequada ao material da peça de trabalho.*
- *Para cortes finos ou peças de trabalho de paredes finas utilize apenas lâminas dentadas finas.*
- *Utilize sempre lâminas de serra afiadas.*
- *Em caso de dúvida, verifique se a peça de trabalho inclui algum corpo estranho (por exemplo, pregos ou parafusos).*
- *Corte apenas peças de dimensões que lhe permitam segurar nas peças de forma segura.*
- *Nunca corte feixes ou mais do que uma peça de trabalho ao mesmo tempo, as peças individuais não poderão ser seguradas e controladas de forma adequada. Existe o risco de lesões*

corporais caso as peças individuais sejam apanhadas de forma descontrolada pela lâmina da serra.

- *Nunca tente cortar peças de trabalho que contenham: cordas, fios, cabos ou arames, ou que estejam ligadas aos mencionados materiais.*
- *Minimize a fuga de pó de madeira da máquina do local de trabalho para o ambiente. (Remova o depósito de madeira, repare quaisquer fugas no aspirador de pó, assegure-se de que existe boa ventilação...)*
- *Assegure-se de que a lâmina separadora não está dobrada. Uma lâmina separadora que esteja dobrada irá empurrar a peça de trabalho contra a lateral da lâmina da serra, causando ruído.*

MANUTENÇÃO

- Esta ferramenta elétrica cumpre as normas de segurança pertinentes. As reparações deverão apenas ser realizadas por pessoal qualificado, usando peças sobresselentes originais. De outro modo, poderá resultar em perigo considerável para o utilizador.

DESCRIÇÃO

- 1- Mesa superior da serra
- 2- Lâmina separadora
- 3- Proteção da lâmina
- 4- Guia paralela
- 5- Botão de regulação da guia paralela
- 6- Bloqueio de segurança
- 7- Interruptor de ligar/desligar
- 8- Interruptor A
- 9- Botão de bloqueio
- 10- Visor da escala do ângulo em meia-esquadria
- 11- Mesa de corte em meia-esquadria
- 12- Placa de base
- 13- Guia
- 14- Proteção da lâmina inferior
- 15- Escala
- 16- Alavanca de bloqueio do bisel
- 17- Escala
- 18- Lâmina
- 19- Cabeça da serra
- 20- Interruptor de arranque
- 21- Placa de corte
- 22- Pino de bloqueio
- 24- Pau para empurrar
- 25- Prensa de fixação do trabalho
- 26- Chave Allen
- 28- Saco de pó
- 29- Interruptor B

Se o modelo do seu aparelho não tiver os aces-

sórios descritos acima, os mesmos também poderão ser comprados em separado.

CARACTERÍSTICAS

Voltagem	220-240 V~
Potência	S1 1600 W S6 25% 1800 W
Classe de proteção	II
Grau de proteção	IP20
Velocidade da lâmina	4000 min ⁻¹
Diâmetro da lâmina	305 mm
Dimensões (máquina na embalagem)	710 x 585 x 470 mm
Corte transversal máximo da peça de trabalho 0° x 90° 45° x 90° 0° x 45° 45° x 45° Capacidades de corte na serra de mesa	100x170 mm 100x118 mm 67x170 mm 62x62 mm 52 mm
Peso bruto	26,5 kg
Peso líquido: (tem de incluir todos os acessórios)	22 kg
Nível de potência acústica L _{WA} (de acordo com a ISO 3744)	105,5 dB(A)

nível de pressão acústica L _{PA} (de acordo com a ISO 3744)	- Encaixe a porca (A3) no orifício na parte inferior do pé de borracha. 92,5 dB(A)
Valor efetivo de aceleração ponderada (vibração no punho)	- Insira o parafuso de cabeça sextavada (A1) no pé da máquina pela parte de cima. Fixe o pé de borracha (A2) e a porca previamente inserida (A3) com o parafuso. 14 m/s ²

INSTALAÇÃO E TRANSPORTE

- Remova a caixa utilizada para proteger a máquina durante o transporte e mantenha-a em condições para futuros transportes ou armazenamento.
- **AVISO** Não segure na máquina pelo punho; este não foi concebido para suportar o peso integral da máquina. Para transportar a máquina, segure-a por ambos os lados da base (12).

INSTALAÇÃO (FIG.14)

- Retire a máquina da caixa com a ajuda de outra pessoa.
- Coloque a mesa giratória na posição de 0° e aperte o bloqueio para o corte em meia-esquadria.
- Nota: Se a máquina for montada numa mesa de trabalho, não instale os pés de borracha.
- Para instalar os pés de borracha, vire cuidadosamente a máquina para a direita, de maneira a ser suportada pelo motor.

- Aperte o pé de borracha apenas à mão.
- Aperte o parafuso com a chave Allen apenas à mão.
- PERIGO! Risco de lesões devido ao manuseamento incorreto ao levantar a máquina ou ao virá-la. Pegue na máquina sempre pela base (12).
- Coloque a máquina numa superfície adequada:
- os quatro pés deverão estar firmemente assentes na superfície.
- A altura ideal para a superfície é de aprox. 800 mm.
- A serra deve estar numa posição segura, mesmo ao cortar peças de trabalho maiores.
- Mantenha a embalagem para uso futuro ou então separe para reciclagem de acordo com o material e elimine-a de forma ecológica.

TRANSPORTE (FIG. 5, 12, 13)

- Coloque a proteção da lâmina inferior (14) do lado esquerdo à frente da parte traseira da placa de corte e empurre para trás.
- Desloque a cabeça da serra para baixo e encaixe o pino de bloqueio (22).
- Coloque a guia paralela sobre a proteção da lâmina e fixe-a na posição.
- Pegue na máquina, segurando-a por ambos os lados da base (12).

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Nota: Nesta secção, são apresentados os elementos operacionais essenciais da máquina.
- A utilização adequada da serra é descrita na secção "UTILIZAÇÃO". Deverá ler esta secção antes de usar a serra pela primeira vez.

MODO DE FUNCIONAMENTO DA SERRA DE MESA (FIG. 2, 5, 6, 12)

- Coloque a proteção da lâmina inferior (14) do lado esquerdo à frente da parte traseira da placa de corte e empurre para trás.
- Assegure-se de que a mesa está totalmente montada na orientação correta (fig. 2), verifique se o pino de bloqueio (22) está corretamente posicionado e travado para que o interruptor secundário (interruptor B (29)) seja acionado.
- Retire a guia paralela (4).
- Para ligar e desligar a máquina, pressione o interruptor de ligar/desligar (7).

MODO DE FUNCIONAMENTO DA SERRA CIRCULAR (FIG. 6)

- Assegure-se de que a guia paralela (4) está corretamente colocada para cobrir a lâmina da serra. Desta forma é ativado o interruptor A (8). Verifique se a cobertura (guia paralela) está bem fixada. Caso não esteja, utilize o botão de regulação da guia paralela (5) para fixá-la.
- Retire a proteção da lâmina inferior (14).
- Para ligar o motor, pressione o interruptor de arranque (20) no punho.
- Para desligar o motor, solte o interruptor de arranque (20).

MESA GIRATÓRIA (FIG. 7-9)

- A mesa giratória (11) gira até 50° para a esquerda e até 60° à direita e engrena em paragens predefinidas nas posições de 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° e 60°.
- Para girar a mesa de corte em meia-esquadria, o bloqueio (9) tem de estar solto.
- **AVISO:** Para evitar que o ângulo de corte em meia-esquadria sofra qualquer alteração du-

rante o corte, o botão de bloqueio da mesa de corte em meia-esquadria deve estar apertado (também quando a mesa está acionada nas paragens predefinidas).

CONFIGURAÇÃO DA INCLINAÇÃO DO BISEL (FIG. 10-11)

- O suporte da biela de direção pode ser inclinado da posição vertical até 45° para a esquerda.
- Para inclinar o suporte da biela de direção, a alavanca de bloqueio do biseil (16) deve estar solta.
- **AVISO:** Para evitar que o ângulo do biseil sofra qualquer alteração durante o corte, o parafuso de bloqueio do suporte da biela de direção deve estar apertado (também quando está acionada nas paragens predefinidas).

GUIA PARALELA (FIG. 12-13)

- A guia paralela (4) está montada na mesa superior da serra (1).
- O botão de bloqueio da guia paralela (5) deve estar direcionado para a frente da máquina.
- Após soltar o botão de bloqueio, a guia paralela (4) pode ser removida e reposicionada no modo de serra transversal (fig. 13). A guia paralela é colocada sobre a proteção da lâmina (3). Ao reposicionar a guia paralela, assegure-se sempre de que esta está fixa com o botão de bloqueio (5).

LIGAÇÃO DE UM ASPIRADOR DE PÓ

- **PERIGO:** Alguns tipos de pós de madeira (por exemplo, faia, carvalho, freixo) podem ser prejudiciais para a saúde se inalados. Utilize um aspirador de pó:
- ao utilizar a serra em espaços fechados;
- ao utilizar a serra durante longos períodos de tempo (mais de 1 hora por dia);
- ao cortar faia, carvalho ou freixo.
- O aspirador de pó deve estar em conformidade com os seguintes requisitos:
- corresponder ao diâmetro do bocal do aspirador de pó (43 mm);
- volume de fluxo de ar $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$;
- vácuo no bocal do aspirador de pó da serra $\geq 740 \text{ Pa}$;
- velocidade do ar no bocal do aspirador de pó da serra $\geq 20 \text{ m/s}$.
- Leia e siga igualmente as instruções de funcionamento do aspirador de pó.

AJUSTAR A LÂMINA SEPARADORA (FIG. 15)

- **PERIGO:** Desligue antes de qualquer ajusta-

mento.

- NOTA: A lâmina separadora vem de fábrica na posição definida. Apenas é necessário um alinhamento antes da operação inicial se a posição da lâmina separadora sofrer uma alteração durante o transporte.
- Verifique a lâmina separadora:
- A distância entre o limite exterior da lâmina da serra e a lâmina separadora deve ser de 3-8 mm.
- A lâmina separadora deve estar alinhada com a lâmina da serra.
- PERIGO: A lâmina separadora é um dos dispositivos de segurança e deve ser instalada corretamente para um funcionamento seguro.
- Apenas se for necessário proceder a um realinhamento da lâmina separadora:
- Solte os parafusos sextavados (B1). Ajuste a lâmina separadora (2) para a posição desejada. A distância entre o limite exterior da lâmina da serra e a lâmina separadora deve ser de 3-8 mm.
- Aperte os parafusos sextavados (B1).

LIGAÇÕES ELÉTRICAS

- PERIGO! ALTA VOLTAGEM
- Utilize esta máquina apenas em ambientes secos.
- Proteção do fusível através de um dispositivo de proteção diferencial residual (RCD) com sensibilidade de 30 mA.
- As tomadas devem ser devidamente instaladas, ligadas à terra e testadas.
- Posicione o cabo de alimentação de maneira a não interferir com o trabalho e a não ser danificado.
- Proteja o cabo de alimentação do calor, líquidos agressivos e arestas.
- Utilize apenas cabos de extensão revestidos a borracha com suficiente secção transversal principal (3 x 1.5 mm²).
- O sistema elétrico tem de ser equipado com um dispositivo de proteção termomagnética para proteger todos os condutores de curtos-circuitos e de sobrecarga.
- Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que a voltagem indicada no rótulo de classificação corresponde à voltagem da rede.
- O sistema elétrico do aparelho está equipado com uma relé de subtensão que abre automaticamente o circuito se a voltagem descer abaixo do limite mínimo definido e que inibe o reajuste automático das condições operacionais quando

a voltagem regressar ao nível nominal definido. Se a máquina parar involuntariamente, não fique alarmado. Assegure-se de que não ocorreu uma falha de voltagem no sistema elétrico.

- Ligue o aparelho a uma base com tomada ligada à terra que possa suportar, no mínimo, 10 amperes.
- Não use o aparelho se este tiver a ficha ou o cabo danificado.
- Verifique o estado do cabo de alimentação. Os cabos danificados ou entrelaçados aumentam o risco de choque elétrico.

MODO DE SERRA TRANSVERSAL

DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

- Proteção da lâmina retrátil (fig. 16)
- A proteção da lâmina retrátil (C1) protege contra o contacto accidental com a lâmina da serra e contra aparas que sejam lançadas.
- A proteção da lâmina retrátil deverá sempre retomar automaticamente a sua posição inicial quando a cabeça da serra é levantada. Quando a cabeça da serra estiver na posição inicial, a lâmina da serra tem de estar completamente coberta.

BLOQUEIO DE SEGURANÇA (FIG. 2-3)

- O bloqueio de segurança (6) bloqueia a cabeça da serra na posição superior e evita que a proteção da lâmina retrátil deixe a lâmina da serra exposta.
- Para destravar o bloqueio de segurança, é necessário pressioná-lo. A cabeça da serra (19) pode agora ser rebaixada; quando a cabeça da serra é rebaixada, a proteção da lâmina é retraída, expondo a lâmina da serra.
- Depois de o corte ser efetuado – e da cabeça da serra voltar à sua posição inicial superior – a proteção da lâmina retrátil é novamente travada pelo bloqueio de segurança.

MONTAGEM (FIG. 12 E 13)

- PERIGO! Antes de montar a máquina:
- DESLIGUE a máquina,
- Desligue da tomada
- Aguarde até que a máquina pare por completo.
- É obrigatório colocar a guia paralela (4) para cobrir a lâmina da serra e fixar a posição. A guia paralela tem de ativar o interruptor A (8), fixar no lugar com o botão de bloqueio da guia paralela (5).

- Solte o pino de bloqueio (22) e levante totalmente a cabeça da serra.
- Retire a proteção da lâmina inferior (14).
- Utilize o interruptor de arranque (20) para colocar a máquina em funcionamento.

FUNCIONAMENTO

- Antes de utilizar a máquina, verifique sempre se os seguintes itens estão a funcionar devidamente.
- Proteção da lâmina retrátil.
- Use equipamento de proteção pessoal.
- Assuma uma posição de trabalho correta
- Na frente da serra
- À frente da serra
- Ao lado da linha de corte
- Risco de esmagamento! Ao inclinar o conjunto da cabeça da serra para o lado, segure a cabeça da serra pelo punho e mantenha os seus dedos longe do suporte da biela de direção e fora do alcance da área de inclinação! Segure na cabeça da serra.
- Caso seja necessário devido ao tipo de trabalho, utilize os seguintes acessórios:
- apoio de trabalho para peças grandes que de outro modo poderiam cair da mesa na conclusão do corte;
- aspirador de pó.
- Utilize uma guia auxiliar se forem produzidos pequenos resíduos de corte ao cortar.
- Fixe sempre a peça de trabalho na mesa e não a trave.
- Não tente parar a lâmina da serra ao empurrar lateralmente a peça de trabalho. Existe o risco de lesões se a lâmina da serra for bloqueada.

CORTES TRANSVERSAIS PADRÃO

- Posição inicial:
- Cabeça da serra totalmente levantada.
- Mesa giratória na posição de 0°, o parafuso de bloqueio da mesa giratória está apertado.
- A cabeça do motor está na posição vertical (90°), a alavanca de bloqueio do bisel está apertada.
- **Corte da peça de trabalho:**
- 1. Segure a peça de trabalho contra a guia, utilize a prensa de fixação do trabalho para fixar a peça de trabalho, se possível.
- 2. Ligue o interruptor de arranque (20) e ative/ pressione o bloqueio de segurança (6).
- 3. Devagar, desloque a cabeça da serra para baixo, segurando firmemente o punho. Ao

utilizar a serra, exerça apenas uma pressão moderada para não deixar cair a velocidade do motor.

- 4. Corte a peça de trabalho numa só passagem.
- 5. Permita que a cabeça da serra retome lentamente a sua posição inicial superior.
- 6. Se não for necessário realizar mais cortes, desligue a serra soltando o interruptor de arranque (20).

CORTE EM MEIA-ESQUADRIA (FIG. 7)

- Um corte em meia-esquadria corta a peça de trabalho em ângulo em relação à guia.
- Posição inicial:
- Cabeça da serra totalmente levantada.
- A cabeça do motor está na posição vertical (90°), a alavanca de bloqueio da engrenagem está apertada.
- **Corte da peça de trabalho:**
- 1. Solte o botão de bloqueio (9) da mesa de corte em meia-esquadria (11).
- 2. Defina o ângulo pretendido.
- 3. Aperte o botão de bloqueio da mesa de corte em meia-esquadria
- 4. Segure a peça de trabalho contra a guia. Utilize a prensa de fixação para fixar a peça de trabalho, se possível.
- 5. Ligue o interruptor de arranque (20) e ative/ pressione o bloqueio de segurança (6).
- 6. Devagar, puxe a cabeça da serra para baixo, segurando firmemente o punho. Ao utilizar a serra, exerça apenas uma pressão moderada para não deixar cair a velocidade do motor.
- 7. Corte a peça de trabalho numa só passagem.
- 8. Permita que a cabeça da serra retome lentamente a sua posição inicial superior.
- 9. Se não for necessário realizar mais cortes, desligue a serra soltando o interruptor de arranque (20).
- **NOTA:** A mesa de corte em meia-esquadria engrena em ângulos definidos nas posições de 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° e 60°.

CORTES EM BISEL (FIG. 10 E 11)

- Um corte em bisel corta a peça de trabalho num ângulo que não de 90°.
- **Posição inicial:**
- Cabeça da serra totalmente levantada.
- Mesa de corte em meia-esquadria na posição de 0°, o parafuso de bloqueio da mesa giratória está apertado.
- **Corte da peça de trabalho:**

- 1. Solte a alavanca de bloqueio do bisel (16) para inclinar a cabeça da serra perto da serra.
- 2. Incline lentamente a cabeça do motor para a posição desejada.
- 3. Aperte a alavanca de bloqueio do bisel (16).
- 4. Segure a peça de trabalho contra a guia. Utilize a prensa de fixação para fixar a peça de trabalho, se possível.
- 5. Ligue o interruptor de arranque (20) e ative/pressione o bloqueio de segurança (6).
- 6. Devagar, desloque a cabeça da serra para baixo, segurando firmemente o punho. Ao utilizar a serra, exerça apenas uma pressão moderada para não deixar cair a velocidade do motor.
- 7. Corte a peça de trabalho numa só passagem.
- 8. Permita que a cabeça da serra retome lentamente a sua posição inicial superior.
- 9. Se não for necessário realizar mais cortes, desligue a serra soltando o interruptor de arranque (20).

CORTES EM MEIA-ESQUADRIA COMPOSTOS

- Um corte em meia-esquadria composto é uma combinação entre o corte em meia-esquadria e o corte em bisel; isso significa que, numa só passagem, a peça de trabalho é cortada num ângulo que não de 90° até à guia e à superfície do material.
- PERIGO: Ao realizar cortes compostos, a lâmina da serra está muito mais exposta do que habitualmente, o que aumenta o risco de lesões.
- Mantenha sempre a distância suficiente em relação à lâmina da serra.
- Posição inicial:
- Cabeça da serra totalmente levantada.
- Mesa de corte em meia-esquadria fixada na posição desejada.
- Cabeça da serra inclinada e fixada no ângulo desejado na superfície da peça de trabalho.

CORTE DA PEÇA DE TRABALHO:

- 1. Segure a peça de trabalho contra a guia. Utilize a prensa de fixação para fixar a peça de trabalho, se possível.
- 2. Pressione a metade superior do interruptor de ligar/desligar e pressione o bloqueio de segurança.
- 3. Devagar, desloque a cabeça da serra para baixo, segurando firmemente o punho. Ao utilizar a serra, exerça apenas uma pressão moderada para não deixar cair a velocidade do

motor.

- 4. Corte a peça de trabalho numa só passagem.
- 5. Permita que a cabeça da serra retome lentamente a sua posição inicial superior.
- 6. Caso não pretenda realizar imediatamente mais cortes, DESLIGUE a serra.

MODO DE SERRA DE MESA

DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

- **Proteção da lâmina (fig. 12)** A proteção da lâmina (3) protege contra o contacto accidental com a lâmina da serra e contra aparas que sejam lançadas. Durante o funcionamento, a proteção da lâmina deverá estar sempre colocada.
- **Lâmina separadora (fig. 12)** A lâmina separadora (2) evita que a peça de trabalho seja apanhada pelos dentes ascendentes da lâmina da serra e seja atirada contra o operador. Durante o funcionamento, a lâmina separadora deverá estar sempre colocada.
- **Proteção da lâmina inferior (fig. 12)** A proteção da lâmina inferior (14) protege contra o contacto accidental com a lâmina da serra. A proteção da lâmina de segurança deve estar sempre colocada quando a máquina estiver em funcionamento.
- **Pau para empurrar (fig. 17 e 18)** O pau para empurrar (24) serve de extensão para a mão e protege contra o contacto accidental com a lâmina da serra.
- Utilize sempre o pau para empurrar se a distância entre a lâmina da serra e a guia paralela for inferior a 120 mm.
- Conduza o pau para empurrar num ângulo entre 20° e 30° contra a superfície da mesa de serra.
- Substitua o pau para empurrar se este estiver danificado.

MONTAGEM

- PERIGO! Antes de montar a máquina (fig. 12 e 13):
- DESLIGUE a máquina,
- Desligue da tomada
- Aguarde até que a máquina pare por completo.
- 1 Desloque a cabeça da serra para cima.
- 2 Coloque a mesa de corte em meia-esquadria na posição de 0° e aperte o parafuso de bloqueio.
- 3 É obrigatório encaixar a proteção da lâmina inferior firmemente na posição, assegurando

que o interruptor B (29) seja ativado.

- 4 Desloque a cabeça da serra para baixo e bloqueie-a.
- 5 Remova a guia paralela (4) da proteção da lâmina.
- **PERIGO**
- Antes de iniciar o trabalho, verifique se os seguintes itens estão a funcionar devidamente.
- Lâmina separadora;
- Proteção da lâmina de segurança;
- Proteção da lâmina;
- Pau para empurrar.
- Use equipamento de proteção pessoal
- Máscara antipoeira;
- Proteção auditiva;
- Óculos de proteção.
- Assuma uma posição de trabalho correta:
- Na frente da serra;
- À frente da serra;
- À esquerda da linha de corte;
- Ao trabalhar com duas pessoas, a outra deverá manter-se a uma distância adequada em relação à serra.
- Caso seja necessário devido ao tipo de trabalho, utilize os seguintes acessórios:
- Apoio de trabalho para peças grandes que de outro modo poderiam cair da mesa na conclusão do corte;
- Aspirador de pó.
- Fixe sempre a peça de trabalho na mesa e não a trave.
- Não tente parar a lâmina da serra ao empurrar lateralmente a peça de trabalho. Existe o risco de lesões se a lâmina da serra for bloqueada.

SERRAR

- **PERIGO! Utilize sempre um pau para empurrar se a distância D para a peça de corte for inferior a 120 mm (fig. 17)**
- 1. A proteção da lâmina deve pousar com a sua parte frontal na peça de trabalho.
- 2. Se necessário, instale a guia paralela com o parafuso de bloqueio a apontar para si, o operador.
- 3. Ajuste a guia paralela para a largura de corte desejada. Verifique em ambas as escalas da mesa superior da serra se a guia paralela está paralela à lâmina da serra.
- 4. Coloque a lâmina da serra em funcionamento ao ativar o interruptor de ligar (7).
- 5. Desloque a peça de trabalho num movimento firme para trás e corte numa só passagem.

- 6. **DESLIGUE** a máquina, caso não pretenda realizar imediatamente mais cortes, ativando o interruptor de desligar (7).

CONSERVAÇÃO E MANUTENÇÃO

- **PERIGO!** Antes de qualquer manutenção;
- 1. **DESLIGUE** a máquina,
- 2. Desligue da tomada,
- 3. Aguarde até que a máquina pare por completo.
- O trabalho de reparação e de manutenção que não esteja descrito nesta secção deverá apenas ser realizado por especialistas qualificados.
- Substituir peças avariadas, especialmente no caso de dispositivos de segurança, apenas com peças de substituição OEM. Peças que não sejam testadas e aprovadas pelo fabricante podem causar danos imprevistos.
- Após cada manutenção, verifique se todos os dispositivos estão novamente operacionais.

TROCA DE LÂMINA DA SERRA (FIG. 19-21)

- **PERIGO:**
- Logo após o corte, a lâmina da serra poderá estar muito quente – perigo de queimadura! Deixe uma lâmina de serra quente arrefecer. Não limpe uma lâmina de serra quente com líquidos combustíveis.
- Existe o risco de lesões mesmo se a lâmina da serra estiver parada. Ao soltar e apertar o parafuso do mandril (E1), a proteção da lâmina retrátil tem de cobrir a lâmina da serra. Utilize luvas para trocar as lâminas.
- 1. Ajuste o suporte da biela de direção para 0° (vertical) e aperte o parafuso de bloqueio da inclinação do bisel.
- 2. Solte a porca que segura a proteção da lâmina e retire-a. Retire a mesa superior da serra.
- 3. Para evitar que a lâmina da serra se desloque, puxe o bloqueio da lâmina da serra (D1) para a frente. Simultaneamente, gire lentamente a lâmina da serra à mão até que o seu bloqueio engrene.
- 4. Solte o parafuso do mandril (E1) no eixo da serra (rosca do lado esquerdo).
- 5. Remova o parafuso do mandril (E1) e o flange da lâmina exterior (E2) do eixo da serra.
- 6. Retire a lâmina da serra (18) do eixo da serra e levante-a para a remover da máquina.
- 7. Remova a anilha do mandril (E4) e o flange da lâmina interior (E3) do eixo da serra.
- Limpe a superfície de fixação de:

- Eixo da serra
- Flange da lâmina interior
- Lâmina da serra
- Flange da lâmina exterior
- Parafuso do mandril
- Cobertura da lâmina
- **PERIGO:** Não utilize quaisquer agentes de limpeza (por exemplo, para remover resíduos de resina) que possam corroer os componentes de metal leve da máquina; a estabilidade da serra pode ser colocada em risco.
- 9. Colocar o flange da lâmina interior (E3) e a anilha do mandril (E4) no eixo da serra.
- **PERIGO:** Encaixe corretamente o flange da lâmina interior! Caso contrário, a serra poderá encravar ou a lâmina da serra poderá soltar-se! O flange da lâmina interior está na posição correta quando o colar chanfrado (Q1) aponta para a direita e a ranhura do anel da mola aponta para a esquerda (Fig. 21).
- 10. Monte a nova lâmina da serra (18)- e tenha em atenção a direção (a seta na lâmina da serra tem de apontar para a mesma direção da seta na proteção da lâmina)!
- **PERIGO:** Use apenas lâminas conformes às normas, concebidas para atingir a velocidade máxima (ver "Especificações técnicas").
- Não utilize:
- Lâminas de tamanho incorreto;
- Serras de lâmina em aço de corte rápido;
- Lâminas de serra danificadas;
- Discos de corte.
- **PERIGO:** Monte a lâmina da serra apenas com peças OEM.
- Não utilize anéis de redução soltos; a própria lâmina da serra poderia ficar solta.
- As lâminas de serra têm de ser montadas de forma a não oscilarem e não podem ficar soltas durante o funcionamento.
- 11. Instale a flange da lâmina exterior (E3)
- os dois flancos devem caber sobre os planos do eixo da serra.
- 12. Insira o parafuso do mandril (E1) (rosca do lado esquerdo) e aperte-o com a chave Allen com os dedos.
- **PERIGO:**
- Não alargue a chave de aperto do parafuso do mandril para ter mais alavanca.
- Não bata com um martelo na chave para apertar o parafuso do mandril.
- Após apertar o parafuso do mandril, certifique-se de que retira a chave.

- 13. Instale a proteção da lâmina e aperte a porca que fixa a proteção da lâmina.
- 14. Verifique o bom funcionamento:
- A proteção da lâmina retrátil deverá abrir sem tocar na lâmina da serra.
- Quando voltar a colocar a cabeça da serra na posição inicial, a proteção da lâmina retrátil tem automaticamente de cobrir a lâmina da serra.
- Na posição inicial superior da cabeça da serra, o bloqueio de segurança tem de bloquear a proteção da lâmina retrátil a fim de evitar uma abertura involuntária.
- Verifique o bloqueio da lâmina da serra - a lâmina da serra tem de rodar livremente.

SUBSTITUIR A PLACA DE CORTE

- **PERIGO!** Se a placa de corte estiver danificada, as peças pequenas podem ficar presas entre a placa de corte e a lâmina da serra e fazer com que a lâmina da serra fique encravada. Substitua uma placa de corte de imediato! (Fig. 7).
- 1. Retire a guia (13).
- 2. Solte a placa de corte (21), usando uma chave de fendas como alavanca e retire-a. Este processo destruirá a placa de corte, não podendo a mesma ser reutilizada.
- 3. Insira a nova placa de corte, certificando-se de que esta encaixa no lugar com um estalido.
- 4. Instale a guia (13).

AJUSTAMENTOS

AJUSTAMENTO DA GUIA (FIG. 27)

- 1. Solte os parafusos de fixação (L1) da guia.
- 2. Ajuste a guia de tal modo que esta fique em esquadria perfeita com a lâmina da serra, quando a mesa de corte em meia-esquadria (11) encaixar na posição de 0°.
- 3. Aperte os parafusos de fixação da guia.

AJUSTAMENTO DO ÂNGULO DE CORTE EM MEIA-ESQUADRIA (FIG. 28)

- 1. Ajuste a posição do indicador (M1) após soltar o parafuso (M2), até que o valor indicado coincida com a atual posição de repouso predefinida da mesa giratória.
- **NOTA:** A mesa de corte em meia-esquadria encaixa nos batentes predefinidos nas posições de 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° e 60°.

AJUSTAMENTO DO BATENTE PREDEFINIDO DA INCLINAÇÃO DO BISEL (FIG. 29)

- 1. Bloqueie o suporte da biela de direção (N2) na posição de 0°.
- 2. Solte o parafuso esquerdo/direito (N1)
- 3. Ajuste o suporte da biela de direção até a lâmina da serra se encontrar exatamente na posição de 90°/45° face à mesa giratória.
- 4. Aperte o parafuso esquerdo/direito (N1)
- 5. Ajuste a posição do indicador (N3) após soltar o parafuso (N4), até que o valor indicado coincida com a atual posição de repouso predefinida do suporte da biela de direção.

AJUSTAMENTO DO BATENTE DA PROFUNDIDADE DE CORTE (FIG. 30)

- O batente da profundidade de corte limita a profundidade de entrada da lâmina da serra na abertura da placa de corte.
- **NOTA:** O batente da profundidade de corte tem de ser ajustado se a lâmina de corte estiver em contacto com a mesa.
- 1. Solte a porca de bloqueio (O1) do batente da profundidade de corte.
- 2. Ajuste o batente da profundidade de corte de tal modo que a lâmina de corte entre na guia para dentro da abertura da placa de corte.
- 3. Aperte a porca de bloqueio do batente da profundidade de corte.
- 4. Baixe a cabeça da serra até que esta seja parada pelo batente da profundidade de corte e verifique se a lâmina da serra gira livremente nesta posição.

LIMPEZA

- Recorrendo a uma escova e caneta sopradora de pó ou a um aspirador, remova todas as aparas e pó da serra
- dos dispositivos de afinação
- dos elementos operacionais
- das ranhuras de ventilação do motor
- do espaço abaixo do encaixe da mesa

ARMAZENAMENTO

- **PERIGO:**
- Guarde a serra onde não possa ser utilizada ou manipulada por pessoas não autorizadas.
- Certifique-se de que ninguém possa ser ferido pela máquina armazenada.
- **AVISO:**
- Nunca guarde as serras no exterior, em áreas desprotegidas ou em locais húmidos ou molhados.
- Cumpras as condições ambientais permitidas

(ver "Especificações técnicas").

MANUTENÇÃO

ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO

- Remova o pó e as aparas de serragem da máquina com uma escova e caneta sopradora de pó ou com um aspirador.
- Verifique o cabo de alimentação e a tomada quanto a danos e se existirem, providencie a substituição das peças danificadas por um electricista qualificado.
- Verifique todas as peças móveis e certifique-se que conseguem mover-se livre e suavemente nos seus intervalos.
- Verifique se a distância entre a lâmina separadora e a lâmina da serra é entre 3 mm e 8 mm.

A CADA 300 HORAS DE FUNCIONAMENTO (FIG. 10)

- Verifique todas as porcas, pernos e parafusos quanto ao ajuste e apertos corretos e aperte se necessário.
- Verifique a folga lateral da cabeça da serra, ajuste apertando a porca (P1), se necessário.
- Verifique se o conjunto da cabeça da serra regressa para a posição de partida, após ser libertado; se necessário substitua as molas.
- Verifique o bom funcionamento da proteção da lâmina retrátil.

CONSELHOS

- No caso de peças de trabalho compridas, use suportes adequados de ambos os lados da máquina.
- Use a guia adicional quando estiver a serrar cortes pequenos (podendo ser um painel apropriado preso com quatro parafusos à guia).
- Quando cortar peças de trabalho curvadas ou deformadas, certifique-se de que coloca a peça de trabalho de tal modo que o lado convexo (ou seja, o lado de fora do arco) está contra a guia.
- Não corte qualquer peça de trabalho que esteja pousada no rebordo. Coloque-a sempre na horizontal na mesa giratória.
- Mantenha as superfícies de apoio limpas — em particular, remova resíduos de resina com um spray de limpeza e manutenção adequado.

PEÇAS DISPONÍVEIS (FIG. 4)

- Proteção da lâmina (3)
- Guia paralela (4)
- Proteção da lâmina inferior (14)

- Pau para empurrar (24)
- Prensa de fixação (25)
- Chave Allen (26)
- Saco de pó (28)

REPARAÇÕES

- As reparações das ferramentas elétricas apenas deverão ser realizadas por eletricitistas qualificados! As ferramentas elétricas que necessitem de manutenção poderão ser enviadas para o centro de assistência do seu país. Consulte o endereço na lista de peças sobresselentes. Anexe uma descrição da avaria da ferramenta elétrica.

PROTEÇÃO AMBIENTAL

- O material da embalagem da máquina é 100% reciclável. As ferramentas e os acessórios elétricos desgastados contêm quantidades consideráveis de matérias primas e de borracha com valor recicláveis.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

- Esta secção descreve problemas e avarias que deverá conseguir resolver por si próprio. Se as medidas aqui descritas não resolverem o seu problema, consulte a secção "Reparações".
- PERIGO: Muitos acidentes ocorrem particularmente em ligação com problemas e avarias. Por conseguinte, tenha em atenção.
- Antes da manutenção, desligue a máquina da corrente.
- Após cada assistência por avaria, verifique se todos os dispositivos estão novamente operacionais.
- O motor não funciona.

SEM CORRENTE

- Verifique os cabos, a ficha, a tomada e o fusível de alimentação elétrica de rede.

O CORTE TRANSVERSAL NÃO FUNCIONA

- O bloqueio de transporte está engatado.
- Desbloqueie o bloqueio de transporte.
- O bloqueio de segurança está engatado.
- Acione o bloqueio de segurança.

A MÁQUINA NÃO TEM ENERGIA ELÉTRICA

- A lâmina da serra está romba e desgastada (provavelmente em marcas de aquecimento devido ao sobreaquecimento).
- A lâmina da serra não é adequada para o material que está a cortar (consulte o capítulo "Especificações Técnicas").

LÂMINA DA SERRA CURVADA:

- Substitua a lâmina da serra (consulte o capítulo "Manutenção")

A LÂMINA VIBRA MUITO

- Lâmina da serra curvada
- Substitua a lâmina da serra (consulte o capítulo "Manutenção")
- A lâmina da serra não está corretamente montada
- Remova a lâmina da serra e volte a montá-la corretamente (consulte o capítulo "Manutenção").

A SERRA GUINCHA NO ARRANQUE

- A correia de acionamento está solta
- Aperte a correia de acionamento (consulte o capítulo "Manutenção – Tensionamento da correia de acionamento").

A MESA GIRATÓRIA NÃO SE MOVE OU RODA DIFICILMENTE

- O pó da serra acumulou-se debaixo da mesa giratória.
- Retire o pó da serra.

ROTULAGEM:

	Leia atentamente as instruções antes de iniciar a máquina.
	Conformidade CE
	Alerta de Segurança
	Volts
	Por favor, recicle.
	Recicle as matérias-primas em vez de as eliminar como resíduos. A máquina, os acessórios e as embalagens devem ser separadas para uma reciclagem ecológica.
	Não toque na lâmina da serra em funcionamento.
	Use óculos de proteção e protetores auditivos, use uma máscara de proteção contra o pó.

CE Declaramos sob a nossa única responsabilidade que o produto da marca **CASALS** descrito neste manual CTR305 está em conformidade com as seguintes normas: EN 61029-1, EN 61029-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 e EN 62321 e de acordo com as Diretivas da UE 2006/42/CE, 2004/108/CE e 2011/65/UE.

Alberto Tomas
Diretor comercial

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Alberto', with a large, sweeping flourish extending from the end of the name.

Oliana, 18/07/2017
Avda. Barcelona, s/n.
25790 OLIANA. Lleida-ESPANHA





Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr



Casals Power Tools, S.L.
Av. Barcelona, s/n · 25790
Olina · Lleida · Spain